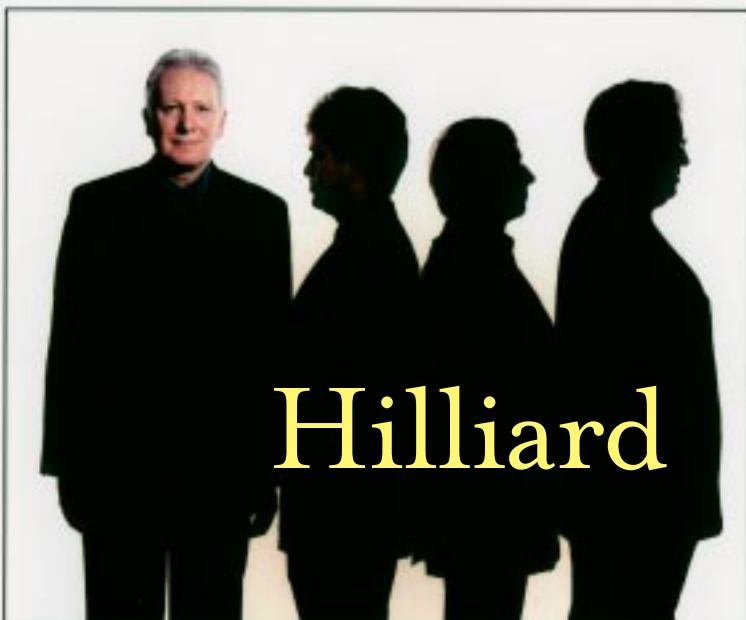


La Scena Musical

www.scena.org

Vol. 8.6 Mars 2003 March



Festival Montréal Nouvelles Musiques

Spécial Camps d'été / Summer Camps

Musique au féminin / Women in Music

La plus JAZZÉE



En semaine 18h

Escale jazz

Animation : André Vigeant

Réalisation : Anne Dubois

Samedi 20h

Silence... on jazz!

Une émission d'André Rhéaume

www.radio-canada.ca/radio

CHAÎNE



culturelle radio

Radio-Canada

100,7^{FM}
Montréal

95,3^{FM}
Québec

102,5^{FM}
Ottawa – Gatineau

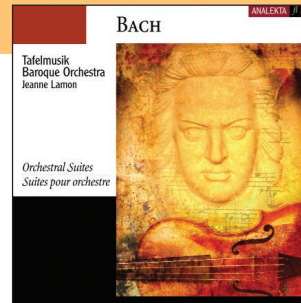
On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



Nino Rota
La Strada **16⁹⁹**

Le nom de Nino Rota est tout de suite associé à sa musique de film. Cependant, il a composé bon nombre d'œuvres plus «classiques». Yannick Nézet-Séguin, Jennifer Swartz et Alain Trudel nous convient avec bonheur à un voyage dans l'univers de ce compositeur original et non conventionnel.



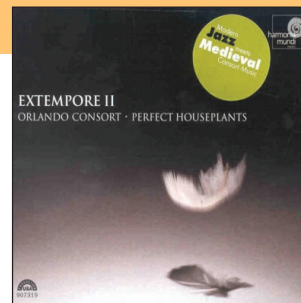
Bach
Suites pour orchestre **17⁹⁹**

L'œuvre de Jean-Sébastien Bach, immense, comporte néanmoins peu de compositions destinées exclusivement à l'orchestre. L'ensemble torontois Tafelmusik, dirigé par Jeanne Lamon, nous présente ici sa vision toute personnelle de trois *Suites pour orchestre*, œuvres clés du répertoire baroque. Un disque pétillant, enjoué, à l'énergie contagieuse.



Prokofiev
L'Enfant terrible **12⁹⁹**

L'année 2003 marque le 50^e anniversaire de la mort de Sergéï Prokofiev. Pour souligner cet événement, la maison Universal a produit un album double qui réunit des extraits de ses œuvres les plus marquantes. Pour de belles découvertes et le goût d'en connaître encore plus!



Extempore II
Orlando Consort
Perfect Houseplants **18⁹⁹**

Interprète réputé du répertoire vocal du Moyen Âge, l'Orlando Consort s'allie à un quartette de jazz pour nous livrer ici un fascinant mélange de polyphonie médiévale, de jazz et d'improvisation. Il s'agit d'une messe moderne pour saint Michel avec improvisation jazz sur une mélodie médiévale. Hors du commun et totalement captivant.



Vengerov plays Bach
Shchedrin, Ysaïe **17⁹⁹**

➔ En concert les 18 et 19 mars à la Place des Arts.

➔ SÉANCE DE SIGNATURE le 18 mars à notre magasin de la Place des Arts, après le concert.

Un enregistrement exceptionnel, où Vengerov s'affirme en tant qu'interprète incontournable, dans un répertoire qu'il livre avec style et panache. D'inspiration baroque mais résolument modernes, les pièces présentées ici sont empreintes de cette audace qui réussit bien au jeune Russe.



L'Opéra de A à Z
22⁹⁹
(2 CD)

Naxos nous propose *L'Opéra de A à Z*, un coffret de deux CD accompagné d'un livret magnifiquement illustré de 762 pages. Plus de 800 opéras sont présentés dans ce petit dictionnaire particulièrement agréable à consulter. Vous y découvrirez les origines de l'opéra et ses plus illustres compositeurs. Une fenêtre ouverte sur le monde de l'opéra...

Promotion en vigueur jusqu'au 31 mars 2003

ARCHAMBAULT

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois Rivières

Offrez un **chèque-cadeau Archambault!**

QUEBECOR MEDIA

« L'approche sensible et musicalement satisfaisante de Daniel Taylor comme directeur est une belle réussite. » — *Gramophone*, mars 2003

PROMOTION EXCEPTIONNELLE CD + CATALOGUE



Dans le cadre du Festival Montréal en Lumière, Daniel Taylor & Nancy Argenta seront en concert le 1^{er} mars 2003 à 20 h au Sanctuaire du Très-Saint-Sacrement



ECM, gagnant du prix Opus 2002
Événement musical de l'année



CHANSONS DE TROUVÈRES ET DE TROUBADOURS
Avec Constantinople et Anne Azéma

« Cinq étoiles et un soleil. »
— *La Presse*, décembre 2003

La Scena Musicale

Soutenez *La Scena Musicale*
en achetant un billet à 60 \$

Help *La Scena Musicale* with a
purchase of a \$ 60 ticket

(514) 948-2520



Société musicale

Musical Society

André-Turp

Quintessence

2002-2003

CINQUIÈME SAISON

FIFTH SEASON

DMITRI HVOROSTOVSKY

Baryton / *Baritone*

TCHAIKOVSKI • RACHMANINOV

Piano : Mikhail Arkadiev

Samedi 12 avril 2003, 20 h

Saturday, April 12, 2003, at 8 p.m.



Salle Claude-Champagne
Faculté de musique de l'Université de Montréal
200, avenue Vincent-d'Indy



billetterie

Articulée

48 \$ à 60 \$

\$ 48 to \$ 60

(514) 844-2172



COURS DE MAÎTRE

MASTER-CLASS

Salle Claude-Champagne

Vendredi 11 avril 2003, 15 h

12 \$ • 10 \$ (65 ans et +) • 8 \$ (22 ans et -)

Friday, April 11, 2003, at 3 p.m.

\$ 12 • \$ 10 (Senior 65 & +) • \$ 8 (Young People 22 & -)

En collaboration / *In collaboration with*
Faculté de musique de l'Université de Montréal
Atelier lyrique de L'Opéra de Montréal



TAYLOR FLADGATE

INFO : (514) 397-0068

www.turp.com



SPINELLI
SPINELLIauto.com



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Association Bonaparte

maison d'inspiration
s.u.m.

Conseil des arts
et des lettres
Québec

18 The Hilliard Ensemble Invention à 4 voix 4-Part Invention

photo : Jane Murray

CE MOIS-CI | THIS MONTH

MUSIQUE AU FÉMININ | WOMEN IN MUSIC

- | | |
|---|--|
| 8 Les femmes et la musique | 10 Denise Djokic prend son envol |
| 12 Susie Napper et les chants de sa viole | 14 L'opéra succombe-t-il aux diktats de la mode? |
| 16 <i>Jeanne Lamon: The Seasons</i> | |

MUSIQUE CONTEMPORAINE | NEW MUSIC

- | | |
|--|--|
| 22 Montréal / Nouvelles Musiques: nouvelle vague | 24 Yannick Plamondon: portrait du compositeur au carrefour |
|--|--|

LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIANS' SECTION

- | | |
|---|---|
| 42 Camps d'été / Summer Camps | 46 <i>Making Money in the Music Business</i> |
| 48 Les droits d'auteur: l'envers de la création | |
| 26 L'inachevée de Mahler / <i>Mahler's Unfinished Tenth</i> | |
| 30 La Onzième de Chostakovitch: criante d'actualité / <i>Shostakovich's Eleventh: A Soul-searing Mirror of our Troubled Times</i> | |
| 33 Les sentiers du jazz: Sortie d'hiver | 34 <i>Jazz Tracks: Charting Musical Flights: The Arranger</i> |
| 39 <i>Julian Wachner – Composer Conductor</i> | 40 Notes |

CRITIQUES | REVIEWS

- | |
|--|
| 50 Les disques / CD Reviews |
| 46 Book Review |
| 68 PETITES ANNONCES CLASSIFIEDS |

CALENDRIERS | CALENDARS

- | |
|---|
| 36 Calendrier détachable / <i>Pull-Out Calendar</i> |
| 56 Calendrier régional: Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision |
| 68 Sortez votre ado! / <i>Bring a Teen!</i> |

Spécial Violoncelle / The Cello



Prochain numéro
Next Issue

avril 2003 April 2003

Date de tombée / Deadline Publicité / Advertising
14 mars / March 14 (514) 948-2520
2003 www.scena.org

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

Mars 2003 March Vol. 8.6

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud
Rédactrice CD / CD Editor Lucie Renaud
Collaborateurs / Contributors Philip Anson (New York correspondent), Réjean Beauceage, Frédéric Cardin, Éric Champagne, Marc Chénard, Sarah Choukah, Bruno Deschênes, Katie de la Matter, Catrina Flint De Médicis, Lynne Gagné, Claire Godin, Alexandre Lazarides, James Manishen, Matthew McFarland, Jen Mitchell, Sophie-Natacha Robichaud, Paul Serralheiro, Joseph K. So, Julian Wachner
Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne, Caroline Labonne
Réviseurs / Proofreaders Jane Brierley, Daniel Desrochers, Tom Holzinger, Daphné Lajoie, Annie Prothin, François Robillard, Jef Wyns
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin
Photo couverture / Cover photo Jane Murray
Autres photos / Others photos Jane Murray, Joanne Mercier, Anna Keenan

Graphisme / Graphics Albert Cormier, Alexandre Saint-Jalm
Site Web / Website Normand Vandray, Antoine Letendre

Directrice administrative / Manager Sophie-Natacha Robichaud
Adjoint administratif / Admin. Assistant Eric Ginesstier
Comptabilité / Accounting Joanne Dufour
Sortez votre ado! / Bring a Teen! Gillian Pritchett
Directrice financement et marketing / Fundraising & Marketing Director Gillian Pritchett
Bénévoles / Volunteers Yelka Achimovic, Luc Andreini, Wah Wing Chan, Tom Holzinger, Dean Jobin-Bévins, Stephen Lloyd, Phyllis Potts, Arash Taghizadeh-Saheli

Distribution La Scena Musicale, Distribution Macri (Montréal), Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms

Adresses / Addresses
5409, rue Waverly, Montréal
(Québec), Canada H2T 2X8
Tél. : (514) 274-1128 / Téléc./Fax : (514) 274-9456

info@scena.org • Web : www.scena.org
production - artwork : graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520
Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509
Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)
Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions.
LSM est publié par *La Scène Musicale*, un organisme sans but lucratif. *La Scena Musicale* est la traduction italienne de *La Scène musicale*.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. *LSM* is published by *La Scène Musicale*, a registered non-profit organization. *La Scena Musicale* is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines. We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial costs.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 30 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001). Surface mail subscriptions (Canada) cost \$30 / yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2003-02-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de *La Scena Musicale* ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.

La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of *La Scena Musicale*.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed
ISSN 1206-9973 Version Internet
Envois de publication canadienne, Contrat de vente /
Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue avril 2003 / April 2003
Date de tombée / Deadline 14 mars 2003 March 14



Pour la première fois à Montréal
du 22 au 29 mars 2003

CANADIAN CHAMBER CHOIR
CHŒUR DE CHAMBRE DU CANADA

Iwan Edwards, Directeur artistique

Samedi 29 mars 2003, 20h
Salle Redpath, Université McGill
3461, rue McTavish, Montréal

Œuvres de Prévost, Daunais, Britten, Daley,
Ryan, Sharman, et autres compositeurs.

« Ce n'est pas qu'un chœur,
c'est tout un phénomène ! »

Billets: adultes 20 \$ \ étudiants 15 \$

Billetterie: (514) 398-4547, Renseignements: (514) 488-3787

Commanditaires: McGill CBC radioTwo

La Société de musique de chambre de Lachine et La Fondation Sault-Saint-Louis



Duo Lowe-Beaubien

Darren Lowe, *violin*
Suzanne Beaubien, *piano*

Œuvres de Beethoven,
Dompierre, Fauré, Liszt

Dimanche 9 mars 2003 à 15 h 30
au Pavillon de l'Entrepôt
2901, boulevard Saint-Joseph
à Lachine

Direction artistique : Élise Richard
ADULTES 25 \$, ÉTUDIANTS 10 \$

BILLETS EN VENTE SUR PLACE

RENSEIGNEMENTS :
(514) 770-1410

Les femmes et la musique

L'HISTOIRE DE LA MUSIQUE A LAISSÉ BIEN PEU DE PLACE AUX FEMMES. Pourtant, de l'Antiquité à nos jours, plusieurs femmes se sont démarquées en tant que chanteuses, instrumentistes et compositrices. Comment se fait-il qu'elles demeurent encore méconnues ou ignorées des salles de concerts ? Pourquoi a-t-on fait une différence dans leur créativité ? Pourquoi ont-elles été mises à l'écart pendant des siècles ?

ANTIQUITÉ ET MOYEN ÂGE

Chez les Romains de l'Antiquité, la musique de divertissement appartenait aux femmes. Les musiciennes étaient achetées au marché d'esclaves et gagnaient aussi leur vie à Rome en se prostituant. De là est née la croyance selon laquelle la voix féminine est « sexuellement stimulante », engendrant ainsi l'idée d'interdire aux femmes de chanter à l'église. Cette loi (318 après J.-C.) se fonde sur une parole de saint Paul : « Que les femmes se taisent dans les assemblées, car il ne leur est pas permis de prendre la parole. » (1, Cor. 14-34) On réitère ce décret en 441 et en 532. Bien entendu, le clergé fonde toute sa philosophie de la féminité sur ces paroles, philosophie qui perdurera pendant des siècles, troublant l'estime de générations de femmes.

Heureusement, certaines femmes transgressent les interdits. À l'intérieur des monastères, les religieuses chantent, jouent d'un instrument et composent. Elles vont même jusqu'à développer leur propre culture musicale et certains couvents deviennent de véritables centres de musique et de culture (celui de Hildegarde von Bingen, par exemple).

Du côté profane, le mouvement féminin se développe aussi mais de façon plus négative. Les « juglaressa » (provençal et espagnol : femmes jongleurs) et « trobairitz » (occitan : femmes troubadours) sont des musiciennes itinérantes très demandées mais peu considérées. Elles portent le poids de la réputation romaine : aux yeux des théologiens, les « juglaressa » demeurent des séductrices et des diablasses. Pourtant, certaines femmes de la noblesse et de la bourgeoisie s'accompagnent en chantant devant leurs hôtes. En fait, la représentation publique, qui est directement associée à une vertu légère, n'est pas tolérée.

Malgré leur forte participation musicale, les femmes du XIV^e siècle semblent composer assez peu (si ce n'est pas le cas, les partitions n'existent plus), car les écoles « de garçons », à savoir les cathédrales et les universités où l'on enseignait la composition, continuent de refuser les femmes.

RENAISSANCE

L'imprimerie musicale change considérablement la connaissance musicale des femmes. Des partitions écrites par des hommes circulent librement et deviennent des modèles pour les compositrices. D'abord, elles copient les maîtres, ensuite elles s'aventurent seules dans l'écriture. Ainsi, au milieu du XVI^e siècle, les premières publications féminines voient le jour (Maddalena Casulana : quatre madrigaux (1566), Paola Massarengi et Vittoria Aleotti, pour n'en nommer que quelques-unes).

PÉRIODE BAROQUE

Au cours du XVII^e siècle, 48 recueils d'œuvres de femmes sont publiés, ainsi que plusieurs pièces diverses dans 17 autres livrets de compositeurs. Ces compositions féminines sont presque exclusivement des œuvres vocales, qu'elles soient profanes ou religieuses. Le nombre de publications est dû au développement de la culture musicale dans les couvents italiens du XVII^e siècle. Ces couvents forment d'excellentes musiciennes et concentrent la formation des jeunes filles sur l'interprétation musicale plutôt que sur la composition. Ainsi, ces femmes ne côtoient que de la musique vocale religieuse, ce qui détermine l'orientation de leurs compositions. Par conséquent, la moitié des publications féminines écrites entre 1566 et 1700 sont essentiellement religieuses.

Par exemple, Isabelle Leonarda (1620-1704), une des compositrices les plus marquantes, a écrit plus de 200 compositions constituées surtout

de pièces vocales religieuses ainsi que de quelques pièces instrumentales. En France, Élisabeth Jacquet de la Guerre (1665-1729), protégée du Roi-Soleil, fait carrière en tant que claveciniste et pédagogue. Elle laisse bien sûr de la musique vocale profane et religieuse mais aussi de la musique de théâtre et instrumentale.

PÉRIODES CLASSIQUE ET ROMANTIQUE

Le siècle des lumières ouvre de nouvelles portes aux femmes. Ces dernières peuvent composer, mais ne peuvent le faire comme les hommes. On parle à ce moment de complémentarité des sexes et non d'égalité des sexes : « L'affectivité et la sensualité féminines, l'importance que prend chez la femme l'expérience des sens et qui la rend inapte aux abstractions, aux productions intellectuelles, seront opposées à la rationalité masculine [...]. Dès lors, il ne s'agit plus de prouver l'infériorité générale de la femme mais son altérité. »

Nouvelle théorie, nouvelles conséquences. La femme possède des qualités féminines : elle est plus émotionnelle, plus délicate et moins abstraite. Cependant, la composition musicale, selon les hommes, suppose de la raison et de l'abstraction : des qualités dites masculines. C'est pourquoi la femme est appréciée comme compositrice de musique légère qu'on se plaît à jouer dans les salons. De leur côté, les hommes font de la musique sérieuse destinée à être exécutée en public. La femme qui ose se produire en public est toujours jugée indécente. L'activité musicale modérée d'une femme, seule, dans les salons ou devant la famille, reste bien vue.

Cependant, le nombre de compositrices ne cesse de croître. Elles composent des œuvres instrumentales d'envergure sous un pseudonyme (Hermann Zenta pour Augusta Holmès), à côté du nom d'un mari (Clara Schumann) ou sous le nom d'un frère (Fanny Mendelssohn). De plus en plus, ces femmes s'orientent vers les genres musicaux contrôlés par les hommes : musique de chambre, musique symphonique... Toutefois, les critiques qualifient leurs productions « d'œuvres masculines » où « se manifestent une force de tête qui ne semble pas appartenir à [leur] sexe » (selon Fétis au sujet des compositions de Louise Farrenc-Dumont). Rien n'est gagné pour les compositrices. Depuis des siècles, leur musique est dépréciée et les critiques ne font qu'accroître le manque d'estime de soi dont elles peuvent souffrir. Clara Schumann écrivait dans son journal, au sujet d'une de ses compositions : « Naturellement cela reste toujours un travail de femme auquel la force fait défaut, et parfois l'invention. »

Ce n'est vraiment qu'à la toute fin du XIX^e siècle que les femmes prennent une place à l'égal des compositeurs masculins.

XX^e SIÈCLE

De plus en plus, les femmes ont accès aux conservatoires et aux universités (Éthel Smyth, Germaine Tailleferre...), ce qui leur permet de gagner des prix majeurs en composition (Lili Boulanger : prix de Rome en 1914). Même si elles ont accès aux classes de solfège et d'harmonie au piano (1920 à Paris), les classes d'harmonie écrite et de composition leur demeurent encore fermées. Elles doivent, encore au XX^e siècle, être formées comme interprètes !

Encore une fois, les femmes transgressent les lois des hommes pour créer leurs propres orchestres et leur propre répertoire, qu'elles dirigent elles-mêmes. Ainsi, entre 1925 et 1940, une trentaine d'orchestres féminins voient le jour aux États-Unis. De plus, le mouvement féministe donne une nouvelle dimension à la création des femmes : la reconnaissance de leurs œuvres au même niveau qu'une composition masculine.

Grâce au féminisme des années 1970, les compositrices sont redécouvertes. Une à une, elles revoient timidement le jour, nous révélant, pour notre plus grand bonheur, des œuvres, souvent manuscrites, gardées bien précieusement au fond d'un tiroir ! ■

Plus de 1257 liens musicaux. Êtes-vous inscrit?

WWW.SCENA.ORG est la meilleure source canadienne en musique classique sur Internet. Visitez <http://links.scena.org> et voyez si votre site Web y figure.

More than 1257 music links. Are you listed?

WWW.SCENA.ORG is the best Canadian classical music web resource. Visit <http://links.scena.org> to see if your web site is included.

Autre contenu :

Articles, entrevues, critiques de CD, le Calendrier canadien de musique classique, actualités, communiqués, concours, la revue *La Scena Musicale*, horaires de diffusions sur le Web, Sortez votre ado !

Other content:

Articles, Interviews, CD Reviews, The Canadian Classical Music Calendar, Press Releases, Bring a Teen!, Webcasts, Downloads, *La Scena Musicale* Magazine, Message Board, CD Contests, Spotlights

La Scena Musicale



Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale !

Help promote classical music
Make a donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don.

Direct your gift:

- général / general operations
- Sortez votre Ado ! / Bring a Teen!
- site Web / website
- meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevrez un reçu pour tout don de 20 \$ et plus.

All donations of \$20 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom/name

adresse/address

ville/city

province

pays/country

code postal/postal code

tél./phone

courriel/email

montant/amount

Visa n°

exp. /

signature

Envoyez à/Send to:

La Scène Musicale
5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
Tél. : (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456 admin@scena.org
* Charitable Tax No. / Numéro d'organisme de bienfaisance
141996579 RR0001.

Denise Djokic prend son envol

LA JEUNE VIOLONCELLISTE DENISE DJOKIC, MALGRÉ SES 21 ANS, SEMBLE PROMISE À UNE BRILLANTE CARRIÈRE, AU CANADA COMME À L'ÉTRANGER. Née dans une famille où la musique fait partie du quotidien (papa joue du violon, maman du piano et tous deux enseignent la musique à l'Université Dalhousie de Nouvelle-Écosse), elle a très tôt fait ses premiers pas musicaux, d'abord au violon. Pourtant, l'instrument ne la comblait pas totalement. Elle raconte que, toute petite, elle a empoigné le violon de son père et, sans jamais avoir aperçu de violoncelle de sa vie, l'a placé entre ses jambes pour en jouer. À l'âge de 12 ans, elle plonge et décide de se consacrer totalement à l'instrument au timbre velouté.

Les dures années de labeur portent fruit. En 1997, elle gagne le Concours de l'OSM et le Concours international de cordes de Johansen. L'année suivante, elle décroche le premier prix du Concours international pour cordes Irving M. Klein. Elle a depuis bénéficié du prêt de deux instruments exceptionnels. On lui prête depuis peu le célèbre violoncelle dit *Bonjour*, fabriqué par l'inégalée maison Stradivarius en 1696 (un instrument estimé à six millions de dollars). L'année dernière, la compagnie de disques Sony l'a prise sous son aile (la première artiste classique canadienne à l'être) et lui a laissé une totale liberté créatrice pour enregistrer son premier disque, paru en avril 2002, qui regroupe des œuvres de Britten, de Martinù et de Janáček (critique parue dans le numéro de février 2003 de *La Scena Musicale*).

Même si ses engagements avec des orchestres réputés se multiplient, Denise Djokic poursuit des études de niveau supérieur au prestigieux New England Conservatory de Boston. Pas toujours facile de jumeler un horaire d'étudiante avec celui de concertiste! Ses absences trop nombreuses ont d'ailleurs causé son expulsion de l'institution l'année dernière, mais la situation a bien sûr été corrigée depuis. «J'essaie de trouver des occasions de relever des défis et j'aime découvrir de nouvelles choses. Parfois, je me sens dépassée par les événements mais, en même temps, tellement motivée», explique la violoncelliste d'une voix douce et posée. Ces années d'apprentissage lui permettront de se faire une meilleure idée de toutes les facettes de la profession qu'elle a embrassée. Un des aspects qui lui déplaît particulièrement reste la compétition féroce dans le circuit professionnel. «La pression peut causer chez moi un blocage complet et a par moments tué mon désir de faire de la musique», mentionne-t-elle. Pour l'instant, elle semble ravie de pouvoir évoluer dans un environnement musical et scolaire qui la soutient et la pousse au dépassement.

Quand on demande à la blonde jeune fille de se décrire en tant qu'individu plutôt qu'instrumentiste, elle hésite, peut-être saisie par le décalage entre son image de marque (véhiculée par des photos qui ne dépareraient pas les pages d'un magazine de mode, mais avec laquelle elle s'avoue relativement à l'aise) et son intimité. «Je ne suis pas quelqu'un de très extraverti, mais je suis très sociable en même temps, dit-elle en riant. J'aime les gens, voyager, faire de nouveaux contacts et découvrir de nouvelles cultures. Le fait de pouvoir percevoir les choses sous plusieurs angles est un des côtés que je préfère de la carrière musicale.»

À court terme, elle veut développer son amour du répertoire et multiplier les occasions de jouer en public. Elle espère aussi pouvoir proposer des formules novatrices de programmation qui lui permettraient de faire des tournées à thème, par exemple l'intégrale des suites de Bach ou de celles de Britten, ou les sonates de Beethoven. Dans ses rêves, elle se voit également enseigner. Déjà, elle ne rate pas une occasion de transmettre son enthousiasme à la toute jeune génération en donnant, quand son horaire le



photo: Anna Keenan

permet, des cours de maître. «L'enseignement me permet de découvrir des choses sur moi-même à travers ma façon d'approcher les œuvres musicales. Pour les jeunes, il est si important d'avoir des modèles et de réaliser que la pratique musicale peut mener à une vie agréable et non pas seulement rester un but inaccessible», explique-t-elle. La musique de chambre fait aussi partie de son monde idéal. Déjà sous le charme, elle rêve d'un quatuor régulier avec lequel partager son amour du répertoire. En attendant, elle aura l'occasion dans quelques mois d'interpréter le *Triple Concerto* de Beethoven, avec ses parents. Les projets abondent, les rêves s'ébauchent. Qui sait où tout cela la mènera. Une carrière à suivre... ■

Denise Djokic sera l'invitée de l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal les 17, 18, 23 et 25 mars (voir le calendrier). Elle présentera le *Concerto* d'Elgar, une musique qui l'habite depuis plusieurs années. «J'ai souvent joué cette œuvre extrêmement substantielle, avec laquelle j'ai beaucoup de plaisir à évoluer, dit-elle. Ce sera une expérience formidable de pouvoir l'interpréter à Montréal. Je l'ai travaillée avec mon professeur actuel, Laurence Lesser, mais aussi avec d'autres, ce qui me permet d'en extraire

Mélodie du mois

Moderato. ♩ = 66.



plusieurs niveaux, maintenant que j'en suis plus détachée. Je ressens un lien très fort avec ce concerto qui me rejoint intimement. Je me sens beaucoup plus à l'aise d'interpréter des œuvres pour lesquelles j'éprouve de profondes affinités, et le concerto d'Elgar est de celles-là. Mon amour pour la pièce et mon inspiration rendront certainement ce concert excitant à mes yeux.»

La Scena Musicale

Liste des annonceurs / Advertiser List

Airat Ichmouratov	Page 60
Allegra Chamber Music Series	58
Alliance musicale	65
Analekta	69
CAMMAC	70
Camp musical des Laurentides	45
Camp musical St-Alexandre	43
Camp Musical Tutti	40
Canadian Chamber Choir	7
Centre Culturel Pointe-Claire	61
Chapelle historique du Bon Pasteur	23
Church of St Andrew and St Paul Choir	72
Concordia University	32
Conseil québécois de la musique	35
Copie 2000	58
Diffusart International	65
Disques ATMA Records inc.	4
Ecole secondaire Pierre-Laporte	65
Eglise Immaculée Conception	57
Église orthodoxe St-Nicholas Antioche	29
EMI Music Canada	69
FACE Symphony Orchestra	45
Fondation Sault-Saint-Louis	7
Groupe Archambault inc.	3
Groupe Archambault inc.	70
Groupe Sutton - Laurentides	67
ICCE	40
Jeunesses Musicales du Canada	46
Kincardine Summer Music Festival	45
L'Atelier d'Opéra de l'UQAM	56
L'Ensemble Pentaèdre de Montréal	63
L'Opéra de Montréal - La flûte enchantée	13
L'Opéra de Montréal - Renée Fleming	17
La Nef	11
LSM - site Web / Website	9
LSM - dons / donations	9
LSM - Bring a Teen!	27
LSM - Sortez votre Ado !	28
LSM - Concours d'étudiants/Student Writing	49
LSM - abonnement / subscriptions	53
LSM - bénévoles / volunteers	68
LSM - 80 000 lecteurs / readers	68
La Scena Vocale Design	53
La Société Pro Musica Inc.	24
La Société Pro Musica Inc.	25
Les Boréades de Montréal	60
Les éditions du Septentrion	12
Les Voix Humaines	59
McGill - Concerts et Publicité	41
McGill Summer Organ Institute	43
MicroContext	67
Mikrokosmos	65
Naxos Canada	51
Opéra de Québec	64
Opera Lyra Ottawa	64
Orchestre symphonique de Montréal	15
Ottawa Chamber Music Festival	31
Praxi Entrepreneurs Généraux	67
Radio-Classique Montréal	38
RBC Dominion Securities	67
Sandra Wilson	67
Série Début	47
Société chorale de St-Lambert	58
Société de musique contemporaine du Québec	29
Société musicale André-Turp	5
Société Philharmonique de Montréal	62
Société Philharmonique de Montréal	70
Société Radio-Canada	2
Spinelli Lexus Toyota	29
Studio de musique ancienne de Montréal	11
Théâtre Lyrichorégra 20	49
Universal Music	71
Université de Montréal	21
Université de Sherbrooke	49
UQAM	56
Vibration coeur	45
Victoria Conservatory of Music	43
Violons Etc.	65

Prochaine numéro / Next Issue

Avril 2003 April

Spécial Le violoncelle / The Cello

Date de tombée / Deadline: 2003-03-14

(514) 948-2520 • <ads.scena.org>



Concert inaugural du Secteur Actuel de La Nef

CRÉATION DES ŒUVRES MUSICALES

«L'Eau Ivre», de **Silvy Grenier** et «La Machine à explorer le tempo», de **Robert Marcel Lepage**

avec

- Stéphane Allard violon, violon baryton • Ganesh Anandan percussions •
- Nicolas Boucher échantillonnage et traitement de son en direct • Nicholas Caloia contrebasse •
- Yannick Cloutier guitare, banjo • Claire Gignac contralto, flûte traversière en do et en sol, saxophone ténor, flûtes rituelles, flûte de bambou • Patrick Graham percussions • Betsy MacMillan viole de gambe, basse •
- Francine Poitras soprano • Elin Soderstrom viole de gambe • Alain Trudel trombone, tuba ténor, saqueboute • Samuel Vero bugle, trompette, trompette piccolo •



Jeudi 6 Mars, 20h00

Samedi 8 Mars, 20h00

Dans le cadre du Festival Montréal Nouvelles Musiques



Caserne Dalhousie

103, rue Dalhousie, Québec

adultes 23 \$ • étudiants et aînés 13 \$ (taxes incluses)

Réseau Billetech 418.643.8131 • 1.877.643.8131

www.billetech.com



300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
adultes 27.50 \$ • aînés 22,50\$ • étudiants 14 \$
(taxes et redevances incluses)

Billetterie du Centre Pierre-Péladeau 514.987.6919

Réseau Admission 514.790.1245



SEDUCTIONS VOCALES • SAISON 2002-2003

Succombez à l'enchantement...

DIRECTEUR ARTISTIQUE • CHRISTOPHER JACKSON



le dimanche 30 mars 2003 à 20 h

PASSION EN ESPAGNE

avec le chœur du SMAM

Renseignements et billets : (514) 861-2626

Billets : de 14,75 \$ (tarif étudiant) à 33,50 \$



Église Saint-Léon de Westmount
4311, boulevard de Maisonneuve Ouest, Montréal
(Métro Atwater)



Susie Napper et les chants de sa viole

SUSIE NAPPER PRÉSENTE UNE FEUILLE DE ROUTE IMPRESSIONNANTE. Elle a été consacrée personnalité de l'année au dernier gala des prix Opus et a reçu plusieurs prix prestigieux pour souligner l'excellence de ses enregistrements aux côtés de Margaret Little, cofondatrice du duo pour violes de gambes Les Voix Humaines. De plus, elle se produit avec les meilleurs ensembles de musique baroque, dont le Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM), les Boréades, ainsi que le Trinity Consort à Portland, en Oregon. Mais ce qui fait d'elle une musicienne exceptionnelle, c'est la qualité des arrangements qu'elle fait pour Les Voix Humaines, une vocation rare qui fait découvrir à un auditoire toujours plus grand les richesses du répertoire de la musique pour viole de gambe.

Qu'est-ce qui vous a attiré dans le répertoire baroque au point de vouloir vous y concentrer? La musique pour viole de l'époque baroque est extraordinairement riche! Le répertoire, plus grand que celui du violoncelle, tire une part importante de celui des formations orchestrales. Très virtuose, la musique pour viole demande beaucoup de connaissances en analyse puisque leurs systèmes de notation diffèrent. Les possibilités sont augmentées du fait que j'arrange pour la viole les pièces que j'aime.

Parlons de votre plus récent arrangement, la chaconne de Bach, extraite de *la Partita pour violon n° 2 en ré mineur*. Pourquoi avez-vous décidé de l'arranger?

C'est une pièce que j'adore depuis mon enfance, et ne pouvoir la jouer me rendait très triste. Je me suis donc promis de l'arranger pour la viole. Étant donné sa difficulté, cela m'a pris beaucoup de temps pour y arriver et, par la suite, pour la maîtriser avec Margaret Little.

À quoi devez-vous être particulièrement attentive sur le plan technique lorsqu'il est question d'arrangements pour viole de gambe? En ce qui concerne le registre, la viole offre beaucoup de possibilités, presque autant qu'un clavier. Cependant, comme la guitare, elle exige des doigts particuliers. Un compositeur ne sachant pas jouer de la viole de gambe pourrait difficilement composer pour cet instrument. Arranger pour deux violes rend la tâche plus enrichissante, puisqu'on peut jouer deux fois plus de notes, mais demande aussi plus d'attention et de travail. Je dois également tenir compte de la résonance de l'instrument, sa sonorité étant très délicate.



photo: Joanne Mercier

Votre association avec Margaret Little dure depuis 17 ans. Comment décrivez votre dynamique?

Nous formons un couple parfait! Étant donné le manque d'organisation dont je fais preuve parfois, Margaret me complète par sa rigueur et son sens de l'ordre. Nous sommes des contraires qui s'assemblent très bien.

Le fait d'être deux femmes dans votre duo change-t-il la perception que le public a de votre musique?

Certainement. Il y a quelque chose de plus féminin dans notre jeu. On remarque que nous sommes plus délicates avec l'instrument, plus «polies», plus subtiles et sensibles. Je crois vraiment qu'il y a une différence entre le jeu des femmes et celui des hommes. Nous cherchons davantage à nous rejoindre musicalement.

David Gaudreau, un enseignant en guitare classique dans une école secondaire publique pour jeunes filles, disait que «la guitare faisait très bien aux filles», qu'elle était bien servie par leur sensibilité. Diriez-vous la même chose pour la viole de gambe?

Oui, mais il est très étrange que les plus célèbres gambistes soient des hommes, alors que la majorité des instrumentistes sont des femmes. Je ne sais qu'en dire. C'est sûrement à cause du poids des traditions. Les femmes ont encore du chemin à faire pour égaler les hommes. La situation prend du temps à changer, même si l'équité est relativement atteinte dans notre société. Remercions les musiciennes et les femmes en général qui se démarquent et font changer cette apparence des choses, cette frontière qui donne aux principes une réalité. ■

Les Voix Humaines se produiront à la chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, le 13 mars 2003 à 20 h. Au programme: Bach, Kùmel, Buxtehude et autres.

De l'histoire au Septentrion



164 pages, illustré, poche, 34,95 \$

Bertrand Guay Un siècle de symphonie à Québec

L'Orchestre symphonique de Québec 1902-2002

Une biographie passionnante et richement documentée du plus vieil orchestre symphonique canadien.



354 pages, illustré, 42,95 \$

Élisabeth Gallat-Morin et Jean-Pierre Pinson La vie musicale en Nouvelle-France

La vie musicale en Nouvelle-France témoigne de l'importance des pratiques musicales dans la vallée du Saint-Laurent et du côté de la Louisiane, de l'Acadie et de la Nouvelle-Angleterre.

L'Orchestre symphonique de Québec, L'Ensemble de Nouvelle-France et La Scena Musicale vous invitent à venir découvrir la richesse du patrimoine musical québécois au stand (238-239) des éditions du Septentrion au Salon International du livre de Québec du 9 au 13 avril 2003.



SEPTENTRION
www.septentrion.qc.ca

PRIX SPÉCIAUX 18-30 ANS – 514-985-2258
EXTRAITS 514-282-OPERA

L'OPÉRA DE MONTREAL

BERNARD LABADIE directeur artistique



Mozart

Die Zauberflöte (La Flûte enchantée)

15, 20, 22, 24, 26 ET 29 MARS 2003 À 20 H

AVEC BENJAMIN BUTTERFIELD *TAMINO* | KAREN DRISCOLL *PAMINA* | RUSSELL BRAUN *PAPAGENO*
LAMBROULA MARIA PAPPAS *PAPAGENA* | EKATERINA MOROSOVA *LA REINE DE LA NUIT*
ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DU GRAND MONTREAL SOUS LA DIRECTION DE MARK FLINT
MISE EN SCÈNE BERNARD UZAN

BILLETS À PARTIR DE 39⁵⁰ \$ ODM 514.985.2258 PDA 514.842.2112
www.operademontreal.com

 Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts

une communication d'orangetango - masque lino

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada



Patrimoine
canadien

CONSEIL DES ARTS
DE MONTREAL



COMPUWARE

La Presse

The Gazette

Succession J.A. DeSève

Radio-Canada
99.5
FM

CIAD
800 AM

MARTIN
ASSURANCE & GESTION DE RISQUES INC.
Des gens de tête et d'écoute

L'opéra succombe-t-il aux diktats de la mode?

Le 10 janvier dernier, la télévision de Radio-Canada présentait à *Zone libre* un reportage intitulé « L'opéra se déshabille », une émission qui a créé des remous dans la communauté des arts. Entre autres, plusieurs commentaires et lettres ont été publiés dans le journal *La Presse*. *La Scena Musicale* présente ici l'opinion d'un lecteur. Dans un prochain numéro, LSM traitera de ce sujet.

LETTRE À LA RÉDACTION

L'ÉMISSION *Zone libre* DU 10 JANVIER DERNIER A DÉCLENCHÉ DANS LE MILIEU MUSICAL QUÉBÉCOIS UNE CONTROVERSE QUI PORTE À RÉFLÉCHIR PLUS LARGEMENT SUR NOS OPINIONS ET NOS JUGEMENTS FACE À L'ASPECT PHYSIQUE DES CHANTEURS D'OPÉRA ET DES ARTISTES EN GÉNÉRAL. Ainsi, on y apprend que le metteur en scène Serge Denoncourt ne supporte pas de voir des « grosses de 40 ans » chanter à l'opéra. Pire encore, tout porte à croire que le metteur en scène a son mot à dire dans le choix d'une distribution et que ce choix se fait non pas en fonction des capacités vocales mais bien en fonction du *look* ou de l'aspect physique du chanteur. Cette déclaration est tout simplement honteuse et elle sonne l'alarme de l'intolérance et du manque de respect envers autrui.

« L'opéra a ceci de bon qu'il procure de l'emploi aux obèses qui ont de la voix. » Cet aphorisme de Bernard Shaw, d'un cliché condescendant, se rapproche de l'étroitesse d'esprit de Serge Denoncourt. Oui, certains chanteurs ont un physique ingrat aux yeux de la mode d'aujourd'hui, mais cela ne diminue en rien leur talent et n'empêche pas qu'ils puissent être charmants et désirables. Les grands artistes l'ont compris depuis longtemps. Je pense à Isadora Duncan qui, lors d'un séjour à Bayreuth, a écrit ces réflexions : « La plupart des chanteurs de Bayreuth étaient énormes. Mais quand ils ouvraient la bouche, leur voix pénétrait dans un monde de beauté où vivent les dieux éternels. C'est pourquoi je suis persuadée que ces gens n'avaient pas conscience de leur corps, que celui-ci n'était sans doute pour eux qu'un masque recouvrant l'énergie et la puissance extraordinaires qu'il leur fallait pour donner une expression à leur musique divine (*Ma vie*, Paris, Gallimard, 1932). » C'est ainsi depuis que l'opéra existe !

Il faut bien comprendre que l'opéra est régi par des paramètres qui lui sont propres. En tant qu'« art total », c'est-à-dire en tant que manifestation pluridisciplinaire, l'opéra repose sur des compromis concédés tant au théâtre qu'à la musique. Celui qui cause aujourd'hui tant de polémique est pourtant un fait commun dans le milieu de l'art vocal : le physique propre à certains types de voix. Ainsi, sans être une règle immuable, on peut facilement dire que les sopranos légers sont généralement plus frêles, surtout lorsqu'on les compare aux sopranos dramatiques qui, sans nécessairement être obèses, ne sont pas minuscules. Si certaines invraisemblances théâtrales perdurent à ce chapitre, il faut s'en remettre au choix du compositeur, car c'est la base même de ce problème, qui n'en est pas vraiment un, d'ailleurs. C'est au compositeur que revient la tâche de déterminer le type de voix propre aux personnages de son opéra. Ce choix est délicat, car il se rapporte autant à des idéaux musicaux que dramatiques (sans oublier les contraintes propres à certaines époques, ainsi que les paramètres stylistiques, monétaires et autres qui sont à considérer). Dans certains cas, le choix d'un type de voix permet de déterminer un certain type de physique. Par exemple, lorsque l'on doit choisir une interprète pour chanter la Juliette du *Roméo et Juliette* de Gounod, il est facile de trouver une chanteuse jeune, jolie et svelte pour tenir ce rôle, car Gounod l'a écrit pour une voix de soprano

léger, tandis que, lorsque l'on choisit une Isolde pour le *Tristan und Isolde* de Wagner, il faut s'attendre à trouver des « armoires à glace ». Le choix de Gounod est donc motivé par un grand souci de réalisme théâtral, alors que le choix de Wagner découle plutôt d'un idéal musical. Entendons-nous : si Wagner désirait voir une échalote chanter le rôle d'Isolde, il aurait écrit sa partition pour une voix de soprano léger ! Le metteur en scène doit comprendre ces caractéristiques propres à l'opéra et s'en accommoder. Il est difficile de les « normaliser », ce qui ne se fait d'ailleurs généralement pas. Au mieux, une collaboration entre le metteur en scène et le compositeur peut probablement être enrichissante lorsqu'il s'agit d'une création contemporaine, mais, quand il s'agit de monter un opéra du répertoire, il faut se conformer à la partition.

Il est désolant de découvrir qu'aujourd'hui, dans un milieu où le physique n'était pas, jusqu'à présent, une composante essentielle de l'expression artistique, les diktats de la mode viennent freiner les possibilités de carrière de certains artistes. Ce ne sont certes pas tous les chanteurs qui sont ronds et bien enveloppés, mais je ne comprends pas pourquoi ceux qui le sont n'auraient pas les mêmes chances que les autres. D'une certaine façon, l'opéra était un lieu d'avant-garde, dans l'optique où ce que l'on y présentait sur scène n'était pas régi par les règles immuables de la mode moderne. D'aussi belles femmes que Karina Gauvin et Marie-Nicole Lemieux – considérées comme « rondes » dans le reportage de *Zone libre* – sont de grands talents lyriques et méritent le succès qu'elles ont. Je serais outré d'apprendre qu'un metteur en scène leur aurait refusé un rôle dans une production en raison de leur physique, alors qu'elles étaient vocalement aptes à tenir ce rôle ! La venue de metteurs en scène de théâtre est essentielle à l'opéra, mais si ces metteurs en scène y imposent une forme d'injustice dans ce milieu, à quoi bon leur présence et leur influence, tant à l'opéra qu'ailleurs ?

Un chanteur d'opéra, tout comme un acteur, est apte à jouer l'amour et la passion, et ce, peu importe sa condition physique. Dans le milieu théâtral, d'où est issu M. Denoncourt, la sélection des acteurs en fonction de leur physique est peut-être monnaie courante. Le cas échant, une telle pratique est tout aussi condamnable et injuste que la tendance qui souffle actuellement sur le monde de l'opéra. Dans une certaine mesure, on peut justifier le choix d'un type de profil au détriment d'un autre : je le comprends et je ne m'y oppose pas, mais je m'oppose farouchement à l'abus malsain qui se répand et qui risque d'étouffer des talents incroyables, des perles rares, des génies irremplaçables, et ce, tant au théâtre qu'à l'opéra.

Il est déplorable de constater que certaines personnes ne peuvent voir la beauté dans toute sa diversité lorsqu'elle se présente à eux. Cela montre l'étroitesse et la pauvreté de leur approche de l'art et de la vie. Seule une véritable sensibilité artistique peut permettre d'apprécier l'art des chanteurs d'opéra et de tout autre artiste qui sorte un tant soit peu de la norme. L'art véritable a toujours été le lieu d'expression où s'épanouit tout être humain ouvert aux autres, peu importe leur origine, leur couleur, leur physique, leur orientation sexuelle, bref, peu importe ce qui fait que chaque être humain est unique et merveilleux. Ce n'est pas à la société de dicter les normes que l'art doit respecter, mais bien à l'art véritable d'éclairer une société qui n'est pas encore aussi ouverte qu'elle prétend l'être. ■

ÉRIC CHAMPAGNE, ÉTUDIANT EN COMPOSITION, FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

de concert avec l'OSM



MARK WIGGLESWORTH

La Dixième de Mahler

MARDI 4 ET
MERCREDI 5 MARS, 20 H

MARK WIGGLESWORTH
CHEF D'ORCHESTRE
JEAN-PHILIPPE COLLARD
PIANO

MOZART
Concerto pour piano n° 23
MAHLER
Symphonie n° 10 (Version D. Cooke)



MAXIM VENGEROV

Maxim Vengerov : le violon sans limites

MARDI 18 ET
MERCREDI 19 MARS, 20 H

MICHEL PLASSON
CHEF D'ORCHESTRE
MAXIM VENGEROV
VIOLON

« Maxim Vengerov est le genre d'artiste que
l'on retrouve une fois tous les cent ans. »

- The Strad

CHABRIER
Le Roi malgré lui, « Fête polonaise »
BRITTEN
Concerto pour violon
DEBUSSY
Prélude à l'après-midi d'un faune
ROUSSEL
Symphonie n° 3

Soirée du 18 :



Soirée du 19 :



JONATHAN CROW
VIOLON SOLO DE L'OSM

Virtuosité et découverte

DIMANCHE 23 MARS, 14 H 30

JACQUES LACOMBE
CHEF D'ORCHESTRE
JONATHAN CROW
VIOLON

HAYDN
Symphonie n° 71
SCHNITTKE
Concerto pour violon n° 1
BARTÓK
Rhapsodie pour violon n° 2
TCHAIKOVSKI
Roméo et Juliette

Dans le cadre de la série
Les Dimanches en musique Lexus



À la conquête de la perfection.



STEFAN SANDERLING

Contrastes

MARDI 25 ET
JEUDI 27 MARS, 20 H

STEFAN SANDERLING
CHEF D'ORCHESTRE
RUDOLF BUCHBINDER
PIANO
LOUISE MARCOTTE
SOPRANO

DEMERS
Chaque note
BARTÓK
Concerto pour orchestre
BRAHMS
Concerto pour piano n° 1

Soirée du 27 : Hôtel Wyndham



HÔTEL WYNDHAM MONTRÉAL

(514) 842-9951

La Presse

The Gazette

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



OSM
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245



514-790-1245
1-800-361-4595
ADMISSION.COM

osm.ca

Jeanne Lamon: The Seasons

AS MUSIC DIRECTOR OF TORONTO'S INTERNATIONALLY RENOWNED TAFELMUSIK BAROQUE ORCHESTRA, JEANNE LAMON HAS BEEN DIRECTING FROM HER FAMILIAR FIRST VIOLIN CHAIR SINCE 1981. Two seasons ago, Lamon made her conducting debut—from the podium and without her instrument—in a highly acclaimed concert that featured soprano Isabel Bayrakdarian and the Royal Conservatory of Music Orchestra. This performance had the distinction of being a world premiere—the expansion and realization by Canadian composer Derek Holman of Susanna's alternate aria from *The Marriage of Figaro*, based on Mozart's musical fragments that survived. A seasoned performer, Lamon has guest-directed many orchestras throughout Canada, such as Symphony Nova Scotia and orchestras in Windsor, Kitchener-Waterloo, Calgary, Vancouver, and Victoria, always bringing to the stage her own brand of virtuoso music making. Recently, Lamon spoke to LSM on "the Tafelmusik Event of the Season"—the Toronto premiere of Haydn's *The Seasons*, and about directing in general.



Why Haydn's "The Seasons" for Tafelmusik?

It's a masterpiece that unfortunately does not get performed as much as I'd like. I guess Mozart has sort of taken over in this repertoire. *The Seasons* is a big choral piece—unusual in that it is secular, with lots of humour and fun. Haydn is very fond of nature, which he describes beautifully in his music. This piece has never been done in Toronto, at least to my knowledge.

Why did we choose this work? Tafelmusik has been the orchestra-in-residence at the Klang und Raum Festival in Germany for the last ten years. Haydn's *The Seasons* has been the centerpiece of the festival for the last five years and the musicians grew to adore this work. Several members of the orchestra wanted us to do it at home. Here we were, playing this great stuff in Europe and our home audience doesn't know it. Much like a child wanting to show mother and father their accomplishments in school, we wanted to bring it to Toronto. One of Tafelmusik's jobs is to bring rarely performed music to our audience—there is so much fantastic Baroque music that never gets played! If it is 'old' music, like Vivaldi's *The Four Seasons*, we try to do it in a different way. We hope we have earned the trust of our audience so that if we do a work, our listeners can be assured that it is great music.

How do you prepare "The Seasons" musically?

One doesn't prepare it any differently than any other piece. It is important to understand the pictorial imagery in the music. The music and the text are so beautifully melded together in this work. It really shows Haydn at his best. Mozart on the other hand never depicts details of nature—like a bird or a brook. Mozart is very emotional, but also very abstract. Haydn on the other hand gives us green grass and bright sun in *The Seasons*.

You had a very successful conducting debut with the Royal Conservatory of Music. Would you like to conduct more?

I am glad I had the opportunity to conduct that concert, to work with Isabel Bayrakdarian. It has helped me in my work as first violin. Would I conduct more? I'll always prefer to lead from the first violin chair. It takes away the barrier—the sense of an authority figure, the conductor waving

a stick. You take any orchestra in Canada, and there is usually a parade of conductors. Doing it from the first violin chair on the other hand, I am one of the orchestra, one of the players. I am doing the same work as the musicians. Sometimes if it is necessary to conduct, I will, but I feel that I have more to offer when I play *and* lead from the violin. I can do it well, and I get the best results from it.

What are your thoughts on women conductors in general?

It makes no difference whether it is a man or a woman. But it's interesting that it has taken so long for the emergence of women conductors. So much of conducting is about persona, about the hero figure in our culture. Women don't play that role in our culture. So many male conductors—not all, but many—fall into the trap of the power game, the ego trip. Yes, there is still resistance against women conducting, but it is melting. Right now we have women leading orchestras in Buffalo, Atlanta, and Denver. But one thing still waiting to happen is to have a woman assigned to a major post. Until that happens, there is still a 'glass ceiling' for women conductors. I see it not so much as breaking the barrier as *melting* the barrier. Today, the vast majority of conducting students, the 20- and 30-year-olds, are girls. What does that say for the future, 20-30 years from now? When I was a girl, there were few women doctors, but now there are as many women doctors as men.

If you were to do it over again, would you study conducting? If you were to stop playing, would you conduct?

You mean if I were 20 or 30 years old now (smile)? I wish I had taken courses on conducting when I was starting out. But I *love* playing the violin—I would miss that! I love my job directing from the chair. I am one of the group—it's very important to me. If I could no longer play, would I conduct more? That's an interesting question! I don't know; I can't look into the future. But I hope I'll *never* stop playing the violin. The moments that feed me as an artist are the private moments, the moments of practicing in my own studio. People say we draw inspiration from the audience; yes, but you need first to find this inspiration *inside*—that's my artistic soul. ■

Jeanne Lamon will be in her first violin chair for Haydn's *The Seasons*, conducted by Bruno Weil, March 7 & 8, 8:00 p.m., Massey Hall, Toronto. (416) 964-6337.

Tafelmusik soon to turn 25

In 2003-04 Tafelmusik celebrates twenty-five years of outstanding artistry in period performance. Tafelmusik's Silver Anniversary Season includes famed guest soloists and directors and the creation of new works. Tafelmusik will build new audiences for the future through *The Four Seasons: A Cycle of the Sun* documentary film project with world musicians, performances in satellite venues including the George Weston Recital Hall and the Royal Conservatory of Music, and international touring. The ensemble will continue in its commitment to training future period performance musicians at the Tafelmusik Baroque Summer Institute, and through educational programmes for young people.

L'OPÉRA DE MONTRÉAL

BERNARD LABADIE directeur artistique



ÉVÉNEMENT SIGNATURE

Renée Fleming en concert

LE DIMANCHE 6 AVRIL 2003 À 16 H

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

SOUS LA DIRECTION DE RICHARD BADO

BILLETTS À PARTIR DE 50 \$ ODM 514.985.2258 PDA 514.842.2112



Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts

une communication d'orange tango





The Hilliard Ensemble

Invention à 4 voix
Part Invention

LUCIE RENAUD

SANS PEUT-ÊTRE SE L'ADMETTRE, LES PARTISANS ENTHOUSIASTES DE LA MUSIQUE ANCIENNE ET LES ADMIRATEURS FERVENTS DU RÉPERTOIRE ÉCRIT AVANT-HIER OU MÊME CE MATIN ONT QUELQUES POINTS EN COMMUN : LE DÉSIR DE DÉCOUVRIR DU RÉPERTOIRE INEXPLORÉ PRÉVAUT DANS LES DEUX CAS ET LE PLAISIR DE BAIGNER DANS DES SONORITÉS INUSITÉES N'EST SOUVENT PAS BIEN LOIN DERRIÈRE. Un nom se retrouve d'ailleurs sur les lèvres des tenants de ces deux camps, celui du Hilliard Ensemble, un quatuor chantant essentiellement *a capella*, mais qui marie de plus en plus souvent l'intimité envoûtante de ses timbres à celles d'ensembles de chambre et même d'orchestres symphoniques. Un pied dans les XIV^e, XV^e et XVI^e siècles et l'autre résolument dans le XXI^e, aussi à l'aise pour décortiquer les partitions les plus oubliées que pour découvrir les subtilités de celles dont l'encre n'a pas eu le temps de sécher, acclamé par la critique pour le sérieux de ses interprétations et encensé par un large public qui dévore ses enregistrements hybrides, l'ensemble inclassable sait se renouveler et déjouer les pronostics des plus sceptiques.

ENTHUSIASTIC PARTISANS OF EARLY MUSIC HAVE SOMETHING IN COMMON WITH THE FERVENT ADMIRERS OF MUSIC WRITTEN NOW AND IN THE NOT-TOO-DISTANT PAST, ALTHOUGH NEITHER SIDE MAY REALIZE IT. BOTH CAMPS HAVE A STRONG URGE TO EXPLORE UNDISCOVERED MUSIC, AND OFTEN AN ALMOST EQUALLY STRONG WISH TO EXPERIENCE THE PLEASURE OF BEING IMMERSSED IN THE FLOW OF UNUSUAL SOUNDS. And both are devotees of the Hilliard Ensemble, the basically *a capella* quartet that, with increasing frequency, is sharing its magically intimate timbres with chamber groups and symphony orchestras. The ensemble, which is in a class by itself, is always one step ahead of the doubting Thomases. It keeps one foot in the fourteenth, fifteenth, and sixteenth centuries, and the other firmly in the twenty-first. It is just as comfortable working its way through long-forgotten scores as discovering the subtleties of those where the ink is barely dry. The ensemble is lauded by critics for the artistic integrity of its interpretations, while a large and adoring public devours its crossover recordings.

SUJET

Le quatuor vocal britannique Hilliard est fondé en 1974 dans le but premier de découvrir et d'offrir davantage de répertoire prébaroque. Le nom de l'ensemble fait référence à Nicholas Hilliard, peintre miniaturiste et orfèvre anglais de l'époque élisabéthaine, mais on peut aussi avancer une allusion plus ou moins cachée au chef Paul Hillier, maintenant établi aux États-Unis, qui a chanté avec l'ensemble et l'a soutenu en proposant plusieurs pistes pour la programmation de ses premiers récitals. Comme le raz de marée de la musique ancienne frappe l'Angleterre dans les années 1970, l'ensemble devient fort en demande. Plusieurs enregistrements réalisés sous étiquette EMI dans les années 1980 (repris depuis sous celle de Virgin) témoignent de la pureté des voix, mais surtout du sérieux et de l'authenticité avec lesquels les membres du Hilliard présentent ce répertoire.

CONTRE-SUJET

Une rencontre charnière devait pourtant faire basculer, ou plutôt osciller, la barque de l'ensemble britannique vers les rives du contemporain : celle du compositeur Arvo Pärt. Une collaboration fructueuse, qui inclut *Arbos*, *Passio* et *Litany* (parus sous étiquette ECM), s'est établie au fil des années, faisant des Hilliard l'ensemble vocal de prédilection du compositeur estonien.

Organisée par le producteur Manfred Eicher, la rencontre avec le saxophoniste de jazz norvégien Jan Garbarek contribue à propulser l'ensemble vers une reconnaissance de masse. « Nous savions, à l'instant où nous avons rencontré Jan, que nous ferions de la musique avec lui », explique le ténor Rogers Covey-Crump, membre du quatuor depuis 1984. Dans « *Officium* » (paru en 1994), puis dans « *Mnemosyne* » (en 1999), l'ensemble propose en effet un bouquet d'œuvres vocales *a capella* (du XII^e au XVI^e siècle dans le cas d'*Officium*, de l'Antiquité à l'époque moderne dans celui de *Mnemosyne*) auxquelles les improvisations de Garbarek, telle une cinquième voix, apportent un lustre nouveau et une modernité surprenante, transformant un répertoire plutôt obscur en un produit accessible qu'un nombre impressionnant de discophiles (toutes catégories confondues) se sont procuré (*Officium* reste un des plus grands succès de vente *crossover* des années 1990).

Depuis, grâce à des séminaires, à des ateliers d'interprétation, à des rencontres fortuites et à un concours de composition (mis sur pied par l'ensemble en 1994 et qui a généré 110 œuvres, dont plusieurs font maintenant partie de son répertoire), le groupe tisse des liens avec des compositeurs contemporains qui écrivent expressément pour la formation (un haute-contre, deux ténors et un baryton), généralement mal servie par le répertoire contemporain.

DÉVELOPPEMENT

Cette apparente dualité de répertoire n'intimide pas le Hilliard Ensemble, qui avoue cultiver une préférence marquée pour les concerts mixtes, qui permettent la juxtaposition d'œuvres anciennes et contemporaines. « D'un point de vue philosophique, toute musique est nouvelle parce que nous l'interprétons, précise Rogers Covey-Crump. Nous ne faisons pas de réelle distinction entre les époques. La musique nous informe du style qu'elle demande et nous répondons à ses exigences. Nous approchons la musique ancienne comme si elle était nouvelle. Il y a des notes sur une page et il faut en découvrir le sens. » Le ténor, également directeur artistique de l'ensemble, explique ainsi les différences entre les deux types de répertoire : « Il n'y a aucun guide sur la façon d'interpréter la musique ancienne. Il faut donc faire appel à un musicologue. Nous considérerons bien sûr l'avis de celui-ci, mais nous déciderons essentiellement nous-mêmes des questions de tempo, de nuances et de la façon de placer les mots sous les notes. » En 2001, « *Morimur* », un projet de très grande envergure, a été réalisé sous la houlette de la musicologue Helga Thoene. Elle a construit autour de la *Partita pour violon en ré mineur* (qui se termine par la célèbre « Chaconne ») un mémorial à la première femme de Jean-Sébastien Bach, Maria-Barbara. Des parcelles d'œuvres vocales sacrées du compositeur se retrouvent ainsi intercalées entre les sections de l'œuvre pour violon, culminant avec la surimposition d'extraits vocaux sur la ligne mélodique de la chaconne. « Les compositeurs de musique contemporaine aiment habituellement donner des indications de nuances et de vitesse, que nous prenons bien sûr en

SUBJECT

The Hilliard vocal quartet was founded in 1974. Its initial goal was to explore the pre-baroque repertoire and make it better known to the public. It is named after the Elizabethan miniaturist and goldsmith, Nicholas Hilliard. There may also be a somewhat hidden allusion to conductor Paul Hillier, now working in the United States. As a singer he worked with and supported the group early in its career, suggesting a number of directions to take in programming its first recitals. The early music craze had hit England in the 1970s, and the Hilliard Ensemble was soon in great demand. A number of recordings on the EMI label in the 1980s (later issued on the Virgin label) bear witness to the purity of the group's voices—but above all to the seriousness and the desire for authenticity with which it approached the repertoire.

COUNTERSUBJECT

A decisive encounter with Estonian-born composer Arvo Pärt was to push the Hilliard Ensemble's musical boat toward contemporary shores. Over the years a fruitful relationship was established that included ECM recordings of Pärt's *Arbos*, *Passio*, and *Litany*, and the Hilliard became his favourite vocal ensemble.

A further meeting, this time with Norwegian jazz saxophonist Jan Garbarek through the good offices of producer Manfred Eicher, helped bring the four Hilliard members to mass public recognition. "We knew, the moment we met Jan, that we would make music together," explains tenor Rogers Covey-Crump, who has been with the ensemble since 1984. In *Officium* (1994) and *Mnemosyne* (1999), the Hilliard introduced a whole range of *a capella* vocal works (from the twelfth to the sixteenth centuries in the case of *Officium*, and from ancient times to the modern era in *Mnemosyne*). To these works, Garbarek's improvisations add a fifth voice, which gives them new lustre and a surprisingly modern aspect, transforming a rather obscure repertoire into a musical product that can be appreciated by an impressive number of recorded music fans (of every category). (*Officium* is still one of the best crossover sellers of the 1990s).

Since that time the group has established links with contemporary composers who write expressly for the Hilliard singers, since generally speaking the current repertoire has few works for the Hilliard's four voices—a countertenor (David James), two tenors (Rogers Covey-Crump and Steven Harrold), and a baritone (Gordon Jones). It has done this through seminars, workshops, fortuitous encounters, and a composing competition organized by the Hilliard in 1994, resulting in 110 works, many of which are now in the ensemble's repertoire.

DEVELOPMENT

The apparently dual nature of their repertoire doesn't deter the Hilliard singers, who admit to having a preference for crossover concerts that allow early works to be juxtaposed with contemporary pieces.

"From a philosophical standpoint, all music is new because we are interpreting it," points out tenor Rogers Covey-Crump. "We don't make a real distinction. The music tells us what style is wanted; we merely respond to its demands. We approach early music as though it were new." Covey-Crump, the ensemble's artistic director, explains the differences between the two types of music: "With early music you have nothing to guide you about how to perform it. You can base your interpretation on a musicologist's opinion. Of course we take this into consideration, but basically we ourselves decide on such questions as tempo, dynamics, and how to place the words beneath the notes."

Morimur, an enormous project, was produced in 2001 under the guidance of musicologist Helga Thoene. She constructed a memorial to Maria Barbara, Johann Sebastian Bach's first wife, around the *Partita in D minor* for solo violin (which ends with the famous "Ciaccona"). Selections from Bach's sacred chorales are interwoven with the violin solo, culminating in the superimposing of vocal extracts on the melodic line of the "Ciaccona."

"Current composers habitually provide markings to show the dynamics and time-signatures, and of course we take these into consideration," adds Covey-Crump. "However, it's very interesting to note that Arvo Pärt gives very few directions, and on paper his scores resemble early music in that he trusts the musicians to transform the notes on the page into music, without any indication of dynamics or tempo."

considération, poursuit le chanteur. Arvo Pärt donne très peu de lignes directrices et, en ce sens, sa musique ressemble sur papier à de la musique ancienne. Il n'indique ni nuances ni tempos, parce qu'il fait confiance aux musiciens pour transformer les notes de la page en musique. »

MARCHE HARMONIQUE

Le plus grand défi pour un ensemble *a capella* reste bien sûr la justesse des notes produites par chacun de ses chanteurs. Impossible donc de céder à l'envie de facilité qu'un instrumentiste peut ressentir quand il n'a qu'à jouer la note. Créer le son à partir de rien, ou presque, et en assurer la justesse parfaite représente un travail minutieux qui occupe une bonne partie des répétitions. « Nous devons apprendre comment sonne chaque accord individuellement pour savoir s'il est juste ou non, soutient Covey-Crump. Nous pouvons tous les quatre chanter une note et l'accord résultant sonnera bien, mais ce ne sera pas nécessairement ce que le compositeur avait en tête. À l'occasion, je préside ces séances d'intonation, parce que j'ai le diapason absolu et que j'entends très clairement les notes individuelles et les harmonies. » Peter Schubert, le directeur artistique de l'ensemble VivaVoce, a travaillé avec le Hilliard Ensemble à New York et se souvient de l'incroyable facilité du ténor à saisir la moindre fluctuation et la plus petite erreur d'intonation. « Le chœur devait projeter des intervalles très justes. Covey-Crump nous a expliqué comment les chanter comme on les chantait au XVI^e siècle, se rappelle-t-il. Leur sonorité et leur intonation est ce que j'admire le plus chez les membres du Hilliard. »



Le directeur artistique du Hilliard décortique le processus : « Techniquement, dans un ensemble de quatre chanteurs, un accord est juste (*in tune*) seulement s'il est littéralement accordé. Je veux bien sûr dire par là "purement accordé" (*pure tuned*). La note chantée se transforme en ses composantes de la série des harmoniques. Il est impossible d'entendre les chanteurs individuellement dans un accord parfaitement accordé, tellement c'est parfait. Aucun clavier ne peut y parvenir, parce que ce serait totalement impraticable. Très souvent, c'est parce qu'il n'est pas accordé qu'un groupe n'est pas totalement homogène. Après tout, nous aimons chanter de façon harmonieuse ! »

ÉPISODE

Malgré un horaire chargé de près d'une centaine de concerts par année, David James, Rogers Covey-Crump, Steven Harrold et Gordon Jones croient en la nécessité de s'engager auprès des compositeurs et des chanteurs de la génération montante. Ils ont ainsi passé en 2001 une semaine intensive avec quelques compositeurs en devenant à l'Université Harvard. Ces compositeurs ont pu comprendre sur-le-champ les contraintes d'une écriture pour petit ensemble vocal. Depuis quelques années, ils offrent également une semaine d'ateliers (malheureusement annulés pour 2003, à cause de rénovations) qui permet à 7 ou 8 groupes de chanteurs de travailler du nouveau répertoire, notamment des œuvres d'un compositeur en résidence (en 2002, le Canadien Jonathan Wild). Les membres du Hilliard participent à quelques-unes de leurs sessions de répétition, parfois en compagnie de professeurs invités. « Les participants reçoivent souvent jusqu'à six opinions différentes sur la façon de faire les choses, mentionne Covey-Crump. Nous croyons ce processus important, parce que personne ne possède jamais toutes les réponses quand il s'agit de l'interprétation d'une pièce en particulier. Les chanteurs pourront ensuite se faire leur propre idée et présenter ce qui les convainc en tant que groupe. »

STRETTE

Inutile de chercher bien loin ce qui unit intimement les membres du Hilliard Ensemble, qui s'entendent « extrêmement bien » et échantent

HARMONIC SEQUENCE

The greatest challenge for an *a capella* ensemble is always the accuracy of the notes sung by each member. Singers can't enjoy the ease of an instrumentalist, who simply has to play the note. They have to create the sound out of nothing (or almost nothing) and be sure it's absolutely right—a meticulous task that fills a good portion of rehearsal time.

"We have to learn how to sound each chord individually in order to be sure it's right," maintains Covey-Crump. "All four of us can sing one note and the resulting chord sounds fine, but it isn't necessarily what the composer had in mind. Sometimes I act as leader in our practice sessions because I have perfect pitch and can hear individual notes and harmony very clearly."

Peter Schubert, artistic director of Montreal's Viva Voce ensemble, has worked with the Hilliard Ensemble in New York and remembers the unbelievable ease with which Covey-Crump caught the slightest fluctuation and the smallest error in pitch. "He explained to us how to sing intervals as in the sixteenth century," Schubert recalls. "The choir had to project very accurate intervals. What I admire most about the Hilliard members is their sonority and pitch."

Hilliard's artistic director explains how it works. "Technically, if you put four singers together they'll only sing a chord in tune if it is literally *tuned*. By that, of course, I mean *pure tuned*. The note you sing is transformed into its harmonic components. No keyboard instrument could do this, because it would be totally impracticable. When a chord is in perfect tune, it's impossible to hear the individual singers because the fusion is so perfect. Very often, when a group is not totally together, it's because it isn't perfectly in tune. After all, we do like to sing in harmony!"

EPISODE

Despite a busy schedule of nearly a hundred concerts a year, David James, Rogers Covey-Crump, Steven Harrold, and Gordon Jones believe in the need to work with composers and singers of the rising generation. For example, they spent a week working intensively with emerging composers at Harvard in 2001, enabling the younger musicians to learn on the spot the difficulties of writing for a small vocal ensemble. For the last few years they have also given a week of workshops (which, alas, won't take place in 2003 due to renovations in the building where participants meet). The workshops enable seven or eight groups of singers to work on new repertory, particularly the works of a composer-in-residence. In 2002, this was Canadian composer Jonathan Wild. The Hilliard members take part in several of these practice sessions, along with various guest teachers who join the group.

"Participants sometime get as many as six different opinions on how to do things," says Covey-Crump. "We think it's an important process because no one ever has the answer to everything when it comes to how you interpret a particular piece. After this, they can make up their own minds and put forward what convinces them as a group."

STRETTO

There's no need to look for what makes the Hilliard Ensemble such a close-knit unit. The members say they get along "extremely well" and chat over one or two good meals every day when they're on tour.

"A *capella* singing is always satisfying," says Covey-Crump. "To be able to respond to the variations of each of the group members without being at the mercy of a conductor who stands between you and the music is such a pleasure! You have infinite flexibility in matters of dynamics and rhythmic nuances, and it's so nice just to be able to make music with people who have similar skills."

CODA

Perfection is an inaccessible goal, and each day the group works on their repertoire, even if surprises are always a welcome event in concert. "We strongly believe that the final interpretation should be left to concert nights, because tempo and dynamics depend enormously on where we sing."

The key ingredients of a successful concert are a generous audience, a venue of just the right size, good acoustics, and an emotional component that channels all the performers' energies, as happened in the memorable concert in Stockholm while the group was on tour with Jan Garbarek. It was one week after a disaster in which several hundred people were drowned in the icy waters of the Baltic Sea. Another emotional summit will certainly be reached when the Hilliard performs with the New York Philharmonic next September under the baton of Lorin Maazel. On the program is a work by American composer Steven Hartke, a homage to the

toujours autour d'un ou de deux bons repas, chaque jour, lors des tournées. « Chanter *a capella* est très satisfaisant, affirme le directeur artistique. Réagir aux variations de chacun des membres, sans être à la merci d'un chef qui se met en travers de la musique, quel plaisir! Ça donne une flexibilité infinie en ce qui concerne les nuances et les subtilités rythmiques, et c'est tellement agréable de simplement faire de la musique avec des personnes qui possèdent les mêmes capacités. »

CODA

La perfection demeurant inaccessible, il faut remettre tous les jours l'ouvrage sur le métier, même si les surprises sont toujours bienvenues en concert. « Nous croyons fortement qu'il faut décider de l'interprétation finale les soirs de concert, parce que le tempo et les nuances dépendent beaucoup du lieu dans lequel nous chantons. » Les ingrédients clés d'un concert réussi sont un public généreux, un lieu d'une grandeur idéale, une bonne acoustique et un retour d'émotion qui canalise toutes les énergies, comme lors de ce concert mémorable avec Jan Garbarek à Stockholm, une semaine après la catastrophe qui a coûté la vie à plusieurs centaines de personnes, noyées dans les eaux froides de la Baltique. Un autre sommet d'émotion sera certainement atteint en septembre prochain, quand le Hilliard et le New York Philharmonic, sous la direction de Lorin Maazel, présenteront une œuvre du compositeur américain Steven Hartke en hommage aux victimes des attentats du 11 septembre 2001. D'ici là, il reste d'autres œuvres à découvrir et à défendre, d'autres rencontres à faire, d'autres vies à toucher, un accord à la fois... parfaitement accordé. ■

Gagnez des CD de l'Ensemble Hilliard, une gracieuseté de Universal, en visitant www.scena.org.

Le Hilliard Ensemble offrira deux concerts lors du festival Montréal/Nouvelles Musiques. Le 4 mars, il interprétera *a capella* des œuvres de Piers Hellawell (ils ont créé en 2002 un mini-opéra de ce compositeur, *The Pear Tree of Nicostratus*), d'Elizabeth Liddle, de Rudolf Kelterborn, de Joanne Metcalf (qui avait remporté le concours de composition organisé par l'ensemble en 1994), d'Arvo Pärt et d'Alexandre Rastakov. Ils créeront aussi deux nouvelles œuvres des compositeurs canadiens José Evangelista (« d'une magnifique transparence de textures », sur des textes du poète Blake) et Paul Steehuisen (avec support de bande sonore). Le 5 mars, accompagnés du McGill Contemporary Music Ensemble, sous la direction de Denys Bouliane, ils reprendront *Bloed* (Sang) du compositeur des Pays-Bas Cornelis De Bondt, une œuvre à l'atmosphère étouffante à considérer comme un plaidoyer contre la guerre.

Les membres du quatuor vocal offriront également une répétition publique le 3 mars et un cours de maître (gratuit) le 4 mars. Info: (514) 843-9305

September 11 victims. Between then and now there are other works to discover and promote, other encounters, other lives to touch, a chord to strike... perfectly in tune. ■

[Translated by Jane Brierley]

Win recordings of the Hilliard Ensemble, courtesy of Universal by visiting www.scena.org.

The Hilliard Ensemble will give two concerts during the Festival Montréal Nouvelles Musiques (Montreal New Music Festival). On March 4 they will perform *a capella* works by Piers Hellawell (the ensemble did his *The Pear Tree of Nicostratus*, a mini-Opera, in 2002), Elizabeth Liddle, Rudolf

Kelterborn, Joanne Metcalf (who won the composing competition organized by the Hilliard in 1994), Arvo Pärt, and Alexandre Rastakov. Two new Canadian works are also on the program, one by José Evangelista ("magnificently transparent textures") with words from works of English poet William Blake, the other by Paul Steehuisen backed by a tape recording. On March 5 the ensemble will be accompanied by the McGill Contemporary Music Ensemble conducted by Denys Bouliane. The program features *Bloed* (Blood), a work designed as a plea for peace by Dutch composer Cornelis de Bondt.

Members of the Hilliard Ensemble will also give a public rehearsal on March 3 and a master class (free) on March 4. (514) 843-9305.



Faculté de musique

Samedi 1^{er} mars 2003

19 h 30
Coût : 20\$, 15\$ (aînés), 10\$ (étudiants)
Billetterie Admission : (514) 790-1245

L'Atelier d'opéra et l'Orchestre de l'Université de Montréal

Direction : **Jean-François Rivest**
Dialogues des Carmélites de Poulenc
Mise en scène : **Alice Ronfard**
Direction musicale : **Robin Wheeler**
Scénographie et costumes : **Gabriel Tsampalieros**
Éclairage : **Caroline Giroux**



Yegor Dyachkov

Samedi 15 mars

20 heures
Entrée libre

SÉRIE LES PROFS

André Moisan, clarinette
Jean Saulnier, piano
Yegor Dyachkov, violoncelle
Oeuvres de Brahms, Janacek et Farence



André Moisan

Vendredi 28 mars

20 heures
Coût : 8 \$ - Gratuit pour les étudiants

Le Choeur de l'Université de Montréal

Direction : **François Ouimet**
avec l'Atelier de musique baroque de l'Université de Montréal
Direction : **Margaret Little**
Cantates funèbres - Oeuvres de Bach et Telemann



Jean Saulnier

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Montréal
Renseignements : (514) 343-6427

Université 
de Montréal

Montréal/Nouvelles Musiques: nouvelle vague

DU 2 AU 11 MARS 2003, MONTRÉAL, LA VILLE DES FESTIVALS, ASSISTERA À LA NAISSANCE D'UN NOUVEL ÉVÈNEMENT. En effet, la première édition de la biennale Montréal/Nouvelles Musiques (MNM) fera découvrir à un public qu'on espère élargi une quinzaine de formations du Canada et de l'étranger. Avec 17 programmes d'œuvres différentes (dont plusieurs créations mondiales), une cinquantaine de compositeurs, les directeurs artistiques du MNM, Walter Boudreau et Denys Bouliane, frappent fort et désirent plus que tout inscrire Montréal comme ville importante du circuit international des hauts lieux de la création musicale.

Les organisateurs du festival espèrent inciter les non-initiés à tenter l'aventure de la musique, toutes catégories confondues, et ont décidé de maintenir des prix exceptionnellement bas pour la plupart des concerts. Un passeport festival est ainsi proposé et plusieurs des concerts sont offerts aux étudiants pour un modique 5 \$. «On parle beaucoup d'un phénomène qu'on appelle la *rupture*, qui justifierait que la musique contemporaine soit à l'écart de la société. Personnellement, je n'y crois pas beaucoup. D'un autre côté, si on s'amuse à comparer le contemporain avec la culture de masse en général, qui profite d'un appareil de promotion et de sommes d'argent importantes pour organiser sa visibilité, il est certain qu'on perdra le concours!», explique le compositeur Yannick Plamondon, qui, à Québec, avait participé de 1998 à 2000 aux précédentes initiatives du duo Boudreau-Bouliane. Le festival semble s'esquisser sous le thème d'une certaine synergie et désire mettre en relation les différentes façons de penser, de voir, de faire, d'exécuter et d'apprécier la musique d'aujourd'hui. Pour faciliter une plus grande ouverture d'écoute, la Société Radio-Canada retransmettra sur ses deux chaînes plusieurs des concerts, entre autres les finales du 15^e Concours national des jeunes compositeurs de Radio-Canada, consacré cette année à l'électroacoustique, au piano et à la musique de chambre.

Une brochette impressionnante d'artistes reconnus aux niveaux national et international fera saliver les amateurs les plus difficiles. L'Ensemble contemporain de Montréal, l'Ensemble de la SMCQ, le Hilliard Ensemble, le Klangforum de Vienne, La Nef, VivaVoce, le Trio Fibonacci, SuperMusique, le McGill Contemporary Music Ensemble, le quatuor de saxophones Quasar (qui interprétera dans son intégralité l'œuvre monumentale de Klas Torstensson, *Licks and Brains*), Lori Freedman, PurForm, Elektra, les quatuors Molinari et Bozzini, Réseaux, le McGill Symphony Orchestra et l'OSM (en clôture de festival) comptent parmi les invités prestigieux de cette première édition.

Des cours de maître, des causeries et une table ronde gratuites seront également proposés aux intervenants du milieu et aux mélomanes. Trois concerts souligneront le 30^e anniversaire du Centre de musique canadienne au Québec. Les trois derniers jours de festival permettront la tenue des Rencontres des musiques nouvelles au Canada, un colloque mis sur pied par le Conseil québécois de la musique. Ces rencontres pancanadiennes réuniront des personnalités du milieu des musiques nouvelles au Canada, de même que Jean-Dominique Marco, directeur général du festival Musica de Strasbourg et Philip Blackburn, directeur de l'Americian Composers Forum.

«Le devenir tout entier de notre culture musicale est plus que jamais tributaire de l'originalité et du dynamisme dont nous oserons faire preuve au cours des prochaines années», lançaient Boudreau et Bouliane lors du dévoilement de la programmation. À bon entendeur, salut!

Trio Fibonacci

Le Trio Fibonacci, qui a remporté le prix Opus «Découverte de l'année» en novembre 2002, sera de la fête de la musique de chambre du 10 mars. Fondé en 1998, ce trio défend la musique d'aujourd'hui, mais sous la forme du trio avec piano, généralement associée aux répertoires classique et romantique. «Nous voulions créer notre sonorité et notre langage, explique Julie-Anne Derome, la violoniste du groupe. Nous partageons une même philosophie

artistique, une même qualité d'interprétation, un même amour pour le répertoire contemporain.» Elle mentionne du même souffle la frustration de devoir vivre avec des œuvres trop souvent jouées, qu'elle-même et ses deux compagnons, le pianiste et compositeur André Ristic et le violoncelliste Gabriel Prynna, avaient ressentie lors de leurs études. «Que le même répertoire soit joué pendant 500 ans est déprimant, laisse-t-elle tomber. La musique doit continuer à vivre.»

Le trio, malheureusement beaucoup plus reconnu ailleurs dans le monde qu'au Québec, se targue d'offrir une interprétation de premier ordre, d'ailleurs saluée par les compositeurs les plus respectés: Pascal Dusapin, Jonathan



Harvey ou Mauricio Kagel, par exemple. «Il est parfois difficile de juger de la valeur d'une œuvre nouvellement créée, mais cela s'entend quand l'interprétation est de haut niveau, affirme madame Derome. Si la musique contemporaine était constamment servie de cette façon, elle aurait bien meilleure presse!» Elle mentionne des concerts en Amérique du Sud où un public enthousiaste, même si totalement néophyte, a ovationné le trio. Elle s'insurge contre l'absence de financement du gouvernement québécois (Conseil des arts et des lettres du Québec), même si le trio passe depuis ses débuts de nombreuses commandes à des compositeurs québécois, alors que l'ensemble est soutenu par le Conseil des Arts du Canada. «La vie culturelle en musique contemporaine est très riche à Montréal, mais il faut penser aux musiciens après le festival», mentionne-t-elle. Le trio interprétera des œuvres de Serge Provest et de Wolfgang Rihm.

La Nef

La Nef, ensemble mis à flot il y a 11 ans et plutôt associé au répertoire ancien, s'ouvre à des horizons inexplorés le 8 mars avec «Actuel», un nouveau secteur consacré aux musiques originales et aux approches exploratoires et métissées. «Nous sommes avant tout un ensemble de création, explique Claire Gignac. Ce secteur est donc là pour y rester.» Une nouvelle création verra ainsi le jour



chaque année. Pour cette première production, l'ensemble a fait appel à deux compositeurs québécois, mais des productions «inter-arts» ou multidisciplinaires, qui utiliseront éventuellement les nouvelles technologies, seront esquissées au cours des prochaines années. «Au départ, ce sera toujours de la musique originale, précise-t-elle. L'idée de *recréer* des musiques anciennes nous attire depuis nos débuts. Nous avons décidé de pousser cette idée-là à fond!»

L'instrumentation choisie permettra le mariage des textures instrumentales anciennes et modernes. *L'Eau ivre* de Silvy Grenier, compositrice particulièrement active dans le domaine du théâtre et qui a déjà collaboré avec La Nef, est inspirée de la nature et dédiée à la mère de la compositrice, décédée cette année. *La Machine à explorer le tempo* de Robert M. Lepage, fort en demande pour sa musique de film, est une expérience en trois parties : le Temps qui passe, le Temps qui fuit et le Temps qui penche. « La conduite multiforme permet la lecture, l'improvisation et même le pilotage automatique. Nos moteurs sont à deux, trois ou quatre temps et carburent aux motifs rythmiques, harmoniques, mélodiques et "bruitistes" », écrit le compositeur dans ses notes de programme.

VivaVoce

L'ensemble vocal VivaVoce, augmenté à 18 voix pour l'occasion, emmènera l'auditeur pour un périple vocal et architectural audacieux le 3 mars. Musiques ancienne et contemporaine s'y côtoieront, de Gabrieli à Morton Feldman. Peter Schubert, le dynamique directeur musical de VivaVoce, a mis sur pied un concept inusité de concerts variés, qui décortiquent les pièces au



programme et en assurent une meilleure compréhension. Le thème du concert sera cette fois-ci l'architecture et Schubert a bien l'intention de convier les auditeurs à une aventure qui donnera une toute nouvelle dimension au terme « proportions ». Les chanteurs, « les meilleurs à Montréal » selon Schubert, devront plonger dans ce répertoire aux rares points de comparaison avec les classiques du répertoire choral. « Quand on travaille du répertoire contemporain, on se trouve à l'intérieur de l'œuvre et on entrevoit des réponses que l'auditeur n'a pas », souligne Schubert.

Inspirée par les neuf cercles de l'enfer décrits par Dante dans ses œuvres poétiques, la musique de Brian Cherney, ses premières pages pour chœur, promet d'être très intense, d'une noirceur et d'une profondeur extrêmes. L'ensemble reprendra, d'André Villeneuve, une œuvre aux accords que n'aurait pas reniés Messiaen, sur des textes de saint Augustin. « On parle ici de l'édifice de l'âme, avance Schubert, celui du poète qui parle à Dieu et qui cherche à le retrouver dans son espace intérieur. » La pièce de résistance du programme reste *Rothko Chapel*, une œuvre charnière dans la production de l'Américain Morton Feldman, sans pulsation définie, toute en subtilités et en infimes variations des textures sonores, l'expression en musique de la brillance des surfaces des tableaux de Rothko. « Les chanteurs feront corps avec le son et se laisseront entraîner par les petites choses. » Des œuvres de Gabrieli et de Dufay compléteront le programme. ■

MNM n'est pas le premier festival montréalais d'envergure internationale consacré aux musiques contemporaines. Jetons un coup d'œil sur quelques-uns des grands événements de notre vie musicale.

La petite histoire des festivals montréalais de musique contemporaine commence en 1961 (du 3 au 8 août) avec la *Semaine internationale de musique actuelle* (SMIM), organisée par le compositeur Pierre Mercure. Une semaine de concerts et de conférences a fait connaître au public les musiques de Garant, Kagel, Ligeti, Schaeffer, Varèse et plusieurs autres compositeurs, parmi lesquels ceux de « l'école new-yorkaise », John Cage en tête, dont les conceptions radicales ont presque provoqué des émeutes parmi les spectateurs de la Comédie canadienne! Sans constituer le premier contact des mélomanes d'ici avec les nouveaux courants musicaux (le premier concert de musique contemporaine donné à Montréal a été organisé en 1954, par Serge Garant, François Morel et Gilles Tremblay), la SMIM a très certainement eu un impact important en étant l'un des jalons menant à la mise sur pied de la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ).

Du 1^{er} au 11 novembre 1990, le festival *New Music America* était présenté pour la première fois à l'extérieur des États-Unis. C'est à Montréal qu'est revenu l'honneur de cet événement. Cette fois-là, pas moins de 50 concerts des tendances les plus diverses ont été proposés au par le compositeur Jean Piché, le directeur artistique du festival public (renommé *Montréal Musique Actuelle*). D'André Duchesne à Fred Frith, en passant par Test Department et The Residents, et du Kronos Quartet au Nouvel Ensemble Moderne, en passant par la SMCQ et un *Acousmonium* réservé à la production électro-acoustique, la programmation ratissait large et, encore une fois, a soulevé la polémique à cause, surtout, de l'élargissement du terme « musique actuelle » à des formes plus populaires.

Du 6 au 18 mai 1995, dans la foulée d'un débat lancé par Lise Bissonnette (alors directrice du journal *Le Devoir*) sur la rupture qu'auraient causée les compositeurs d'avec le public, se tenaient *Les Journées du XX^e siècle*, organisées par l'OSM. Cette fois, outre les compositeurs d'ici, la programmation favorisait les Européens. Seules les œuvres de Morton Feldman au NEM et de Conlon Nancarrow à l'ACREQ représentaient les États-Unis.

Évidemment, plusieurs autres festivals ont ponctué notre vie musicale depuis la SMIM : le *Festival international des musiciennes innovatrices* de 1986 ou le *Super MicMac* en 2000, organisés par les Productions SuperMusique, les *Printemps électroacoustiques* de l'ACREQ, qui produit maintenant *Elektra*, etc. Une histoire à écrire! On ne peut que souhaiter que la biennale MNM prenne le relais pour de bon.

Réjean Beaucage

Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

Artistes en résidence :
Le Trio Contrastes
Simon Bertrand, compositeur

Diversités à la Chapelle

Samedi 1^{er} mars 15 h

Concert commenté

L'Ensemble I Musici de Montréal
Direction, Yuli Turovski

Dimanche 2 mars 15 h 30

Récital commenté

Debussy – Ravel, frères ennemis?
Jean-Paul Sévilla

Dimanche 2 mars 20 h

Daniel Taylor, *houte-contre*
Nancy Argenta, *soprano*
The Theatre of Early Music

Judi 6 mars 20 h

Mirela Tafaj, *soprano*
Esther Gonthier, *piano*

Vendredi 7 mars 22 h

Jazz nocture

Rémi Bolduc Jazz Ensemble

Judi 13 mars 20 h

Musique contemporaine du monde
Le Lion du Parjshir
Bruno Paquet, composition

Judi 20 mars 20 h

Le Trio Contrastes
Olivier Thouin, *violon*
David Veilleux, *clarinette*
Stéphan Sylvestre, *piano*

Judi 27 mars 20 h

Musique contemporaine
Louise Bessette, *piano*

Vendredi 28 mars 20 h

La Quinzaine de la poésie
Jean Royer, poète et lecteur
Trio Daniel Lessard

Samedi 29 mars 14 h

À la rencontre du NEM

En présences des compositeurs
Simon Bertrand et Jacques Tremblay

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, MtL

Renseignements : 514 872.5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons

Ville de Montréal

Yannick Plamondon: portrait du compositeur au carrefour

LE 6 MARS PROCHAIN, LE JEUNE COMPOSITEUR YANNICK PLAMONDON RAYONNERA DE FIERTÉ: IL RECEVRA LE PRIX JULES-LÉGER 2002, UNE DES PLUS HAUTES DISTINCTIONS HONORIFIQUES ACCORDÉES À LA MUSIQUE DE CONCERT AU CANADA, et le Klangforum de Vienne, un des ensembles de musique contemporaine les plus respectés mondialement, interprétera une de ses œuvres, *Autoportrait sur Times Square*.

Malgré une carrière en pleine ascension, le compositeur de 32 ans au parcours éclectique ne s'enfle pas la tête. Celui qui admet travailler doublement lorsque provoqué, « écorché », jette un regard enflammé mais lucide sur le monde de la musique contemporaine.

Il insiste d'abord sur la nécessité de rendre accessible la musique contemporaine. « Je regarde



la culture comme un phénomène global. Prenons l'exemple de la recherche en pharmacie: on ne peut affirmer que la seule recherche valable est celle qui produit des médicaments et nier l'utilité de la recherche fondamentale. C'est ridicule! La musique, selon moi, fonctionne de la même manière. La composition dans son ensemble, par le travail du compositeur, par la réalisation d'un ensemble d'univers poétiques, alimentera nécessairement la culture. Je ne crois pas ceux qui affirment qu'ils n'ont pas besoin de cette recherche fondamentale-là.»

Plus que tout, Plamondon dénonce l'ignorance ambiante – particulièrement celle, inacceptable selon lui, des critiques des grands quotidiens, qui ne font qu'étaler leur « méconnaissance de la situation de la musique de concert » – entretenant le mythe des gens du milieu dissociés du reste du monde. Même si la plupart des ensembles de musique contemporaine du Québec remplissent à demi leurs salles (la situation serait bien pire à Toronto selon Plamondon, qui y a passé une partie de la dernière année), un public non négligeable montre un intérêt soutenu pour les nouvelles œuvres, mais privilégie le confort du salon pour les découvrir, grâce aux émissions de radio spécialisées et aux disques. (La Chaîne culturelle et Radio Two sont d'ailleurs les coproducteurs d'une monographie des œuvres de musique de chambre de Plamondon, qui sortira ce mois-ci.) « Ma musique est valable. Il y a des gens qui écoutent ce que moi et d'autres collègues faisons. Avoir l'impression que c'est une musique d'initiés est la seule gêne du public. Pourtant, cette musique ne fait pas appel à la connaissance, au savoir. On n'a pas le temps d'écouter et de saisir comment la pièce a été construite. Ça s'adresse d'abord aux sens: tu ouvres les oreilles, tu laisses la musique entrer et ça marche! »

Même s'il décrie le sous-financement de la musique et de la culture en général, Yannick Plamondon croit en la solidité de son propre avenir. « C'est possible, maintenant, de faire de bonnes études, de travailler avec de bons mait-

Lundi, 24 mars 2003, 20 h



BRENDDEL

PIANO



Programme : Bagatelles, op. 33 n° 1 et 4;
op. 119 n° 2; op. 126, n° 2 et 4; Deux Rondos, op. 51;
Sonate, n° 11 en si majeur, op. 22, de Beethoven
Sonate en la majeur, K. 331, de Mozart
Sonate en ut majeur "Reliquie", D. 840, de Schubert

Billets : 60\$, 50\$, 40\$ (abonnés de Pro Musica.); étudiants (30 et moins), 30\$
En vente à la Place des Arts : 842-2112; Admission : 1 800 361-4595

Renseignements : Pro Musica, 514 845-0532

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Lundi, 31 mars 2003, 20h



ANDRÉ LAPLANTE

PIANO



Programme : Sonate, op. 81a (Les Adieux) de Beethoven
Miroirs, de Ravel; Deux études de sonorité, de Morel
Wanderer Fantasie en ut majeur, D. 760, de Schubert

Billets : 25\$, 20\$, 12\$ (taxes et redevance en sus)

Renseignements : Pro Musica, 514 845-0532

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Lundi, 31 mars 2003, 20h



Théâtre Maisonneuve
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245

res et de vivre de la composition, dit-il. J'ai 32 ans et je ne fais rien d'autre. Je suis déjà mieux placé que mes prédécesseurs qui ne pouvaient pas espérer travailler avant l'âge de 50 ans ou devaient avoir un autre emploi. Je peux envisager cette vie à long terme sans devenir fou, sous-alimenté ou malade. »

Il réalise par contre que plusieurs des protagonistes de la scène contemporaine québécoise mènent un combat plus difficile que le sien pour obtenir une meilleure reconnaissance de leurs capacités, ou simplement pour un salaire décent. « Je comprends l'amertume, je la ressens parfois moi-même, mais j'aimerais mieux abandonner l'écriture que d'y sombrer. Les instrumentistes d'ici se battent comme des lions, travaillent comme des chiens, mais ne sont pas considérés. Les gens ne se rendent pas compte de leur talent. Si on parlait des ensembles de musique contemporaine avec autant de fierté qu'on parle du Cirque du Soleil ou de *Notre-Dame de Paris*, on entendrait moins de commentaires amers », affirme-t-il, enflammé malgré lui.

Quand on mentionne le style, il grimace. « J'accepte mal cette notion, parce qu'elle fait référence à l'expression de soi à travers des idiomes préétablis. Mon travail se situe en continuité d'une tradition ou en porte-à-faux par rapport à elle. Pour *cuisiner* ma musique (je préfère ce terme, parce qu'il montre qu'il n'y a pas de recette), j'utilise des ingrédients de l'Amérique du Nord. J'essaie de faire une synthèse entre le lyrisme et le formalisme. Je travaille énormément les éléments de répétition, de rappel formel, des éléments qui apparaissent un peu comme des personnages sur une scène de théâtre. Je m'intéresse beaucoup à la notion de récurrence et aussi à l'intertextualité, c'est-à-dire aux différentes significations qu'un élément, disons purement géométrique, peut avoir en fonction de l'arrière-plan. Anthony Braxton, un saxophoniste américain, dit que le travail d'un musicien repose sur un triangle à trois pointes: le traditionalisme, le stylisme et le restructuralisme. Le traditionaliste prend des choses du passé et les adapte au présent. Le styliste prend des éléments du passé et les retravaille pour montrer la maîtrise et la perfection d'éléments préexistants. Le restructuraliste prend la roue et lui fait faire une révolution. On se situe toujours quelque part entre ces trois pointes-là. » ■

Autoportrait à Times Square dépeint le compositeur à la sortie d'un important virage: « À l'âge de 32 ans, je sentais le moment venu de faire le point sur ma vie, sur ma façon d'écrire, sur la direction que je voulais prendre. » Pour expliquer cette œuvre, forcément autobiographique, il offre le parallèle suivant: « En regardant l'autoportrait d'un peintre, on remarque que le visage n'est jamais seul dans le tableau, qu'il y a d'autres composantes, un arrière-plan. Les couleurs, les formes, les angles, véhiculés par les éléments de cet arrière-plan se reproduisent dans le visage.

Depuis quelques années, j'inscris mon travail dans la continuité d'une tradition musicale typiquement québécoise, postmoderne, qui consiste à prendre comme objet de départ de l'écriture des éléments préexistants, que certains appellent des *citations*. Je ne les considère pas comme un élément qui sera entendu ou perçu, mais plutôt comme un environnement expressif, poétique. Les mouvements périphériques sont conçus à partir de citations. Pour me les approprier, j'ai employé des techniques particulières, qui leur sont adaptées. Dans le mouvement central, lent, tout vient de l'intérieur. C'est ce que j'appelle le mouvement "visage". Toutes les techniques employées pour dériver les éléments périphé-

riques ont aussi été appliquées à cette musique-là. *Times Square* représente un environnement où toutes les cultures de masse convergent. Ni un portrait musical de Times Square ni un portrait musical de moi-même à Times Square, c'est plutôt un lieu métaphorique où tout se retrouve pour un instant. »

L'ensemble Klangforum Wien se produira à la Salle Pierre-Mercure le 6 mars à 19 h 30. Œuvres de Georg Friedrich Haas, Bernhard Lang, André Ristic et Yannick Plamondon. Info: (514) 987-6919. Concert radiodiffusé en direct sur les ondes de la Chaîne culturelle et de CBC Radio Two.



Hydro Québec présente

Parrainé par **Gaz Métropolitain**

PRO MUSICA



série Topaze

DIMANCHE, 9 MARS 2003, 11h

JIMMY BRIÈRE, piano

Programme :
 Huit improvisations, op. 20, Sz 74, de Bartók
 Sonate en si mineur, de Liszt
 Sonate n°7, op. 83, de Prokofiev

Billets : 22 \$, 10 \$ (taxes et redevance en sus)
Renseignements et réservations : Promusica 514 845-0532

Atelier d'éveil musical pour enfants de 5 à 10 ans, pendant les concerts
 Coût 3 \$ par enfant; maximum 35 enfants

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Conseil des arts et des lettres Québec



Cinquième salle
Place des Arts

Billets en vente au 514 842 2112 et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245



série Émeraude

LUNDI, 10 MARS 2003, 20h

Le Philharmonica Quartett Berlin

Programme :
 Quatuor en sol majeur, op. 18, n°2, de Beethoven
 Quatuor n°3 op. 94, de Britten
 Quatuor en ut mineur, n°8, op. 110, de Chostakovitch

Billets : 25 \$, 20 \$, 12 \$ (taxes et redevance en sus)
Renseignements : Promusica 514 845-0532

QUEBECOR MEDIA



Consulat Général de la République fédérale d'Allemagne
 Consulate General of the Federal Republic of Germany
 Montréal



CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL



Théâtre Maisonneuve
Place des Arts

Billets en vente au 514 842 2112 et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245

L'inachevée de Mahler

Mahler's Unfinished Tenth

À L'ÉTÉ DE 1910, LES AGISSEMENTS D'ALMA MAHLER ONT PORTÉ À SON MARI, GUSTAV MAHLER, UN COUP SI DUR QU'IL EN A PRESQUE ESTOMPÉ L'ANGOISSE QU'INSPIRAIT AU COMPOSITEUR LA MALADIE QUI DEVAIT L'EMPORTER L'ANNÉE SUIVANTE : ELLE L'AVAIT TROMPÉ AVEC L'ARCHITECTE WALTER GROPIUS. L'ÉVÉNEMENT A LAISSÉ UNE MARQUE INDÉLÉBILE SUR LES TROIS DERNIERS MOUVEMENTS DE LA DIXIÈME SYMPHONIE, COMMENCÉE QUELQUES SEMAINES AUPARAVANT. Son style s'est donc irrévocablement éloigné de celui des symphonies précédentes. À sa mort, l'œuvre demeurait inachevée. Mahler avait cependant produit une première version assez complète, laquelle, selon ses instructions, devait être détruite dans l'éventualité de sa disparition. Ici encore, Alma l'a trahi, en autorisant en 1924 la publication d'un fac-similé du manuscrit incomplet, malgré les protestations véhémentes de Theodor Adorno, de Bruno Walter et d'Erwin Ratz, qui s'opposaient à l'achèvement de la symphonie par une autre main. Depuis, de nombreuses versions de la dernière symphonie de Mahler ont vu le jour. Le public a réagi à ces versions avec de plus en plus d'enthousiasme au cours des 30 dernières années, comme le montrent les innombrables exécutions et enregistrements.



La *Dixième Symphonie* de Mahler pose de nombreux problèmes au musicien, musicologue ou chef d'orchestre assez téméraire pour en tenter une édition. Sa composition date d'une période de crise artistique générale en Allemagne : l'attaque féroce contre la composition tonale menée par des compositeurs comme Arnold Schoenberg coïncidait avec un retour aux styles classiques des plus évidents dans *Der Rosenkavalier* de Richard Strauss, terminé la même année que la dernière symphonie de Mahler. Le compositeur n'ignorait pas les modes et les fluctuations de l'époque, son propre style évoluant au même moment, ce qui n'ajoute que des difficultés à l'achèvement de sa partition. La première version d'exécution, ou « en progrès », comme on dit maintenant, prend d'énormes libertés avec l'ébauche de Mahler. Entrepris par Clinton Carpenter en 1946, elle a été terminée seulement en 1966 et la première exécution n'a eu lieu que beaucoup plus tard, en 1983. L'édition de Joe Wheeler, commencée en 1953 et qui a connu quatre versions successives, se situe à l'opposé de l'éventail stylistique, allégeant parfois les textures du compositeur, par exemple – ce que Mahler aurait peut-être fait lui-même, étant donné le contexte moderniste et surtout après *Das Lied von der Erde*, qui l'avait précédé.

La version standard, qui sera diffusée le 5 mars à la Chaîne culturelle, a été réalisée par Deryck Cooke (avec l'aide de Berthold Goldschmidt) sur une période de trois décennies, en trois versions, lesquelles ont toutes été entendues et enregistrées. Cooke, un musicologue extrêmement fin, connaissait comme nul autre l'œuvre symphonique de Mahler, ce qui lui a servi au moment de concevoir le contrepoint et l'orchestration. Néanmoins, certaines de ses décisions ont été contestées : sa répétition complète de la section « A » à la fin du quatrième mouvement (Mahler avait indiqué un *da capo*, mais aurait vraisemblablement ajouté des

IN THE SUMMER OF 1910, ALMA MAHLER DEALT HER HUSBAND, GUSTAV MAHLER, A BLOW SO SEVERE AS TO ALMOST DWARF THE ANGUISH OF HIS OWN TERMINAL ILLNESS—SHE HAD BETRAYED HIM IN AN AFFAIR WITH THE ARCHITECT WALTER GROPIUS. This pivotal event left an indelible mark on the final three movements of the composer's tenth symphony, which he had begun weeks earlier, setting the work as a whole irrevocably apart from the style of his earlier symphonies. It was a composition he left incomplete upon his death less than a year later, a fairly extensive draft which he nonetheless had asked be destroyed in the event of his demise. But here again Alma betrayed him, though with the apparent blessing of his contemporary colleagues



Arnold Schoenberg, Alban Berg, and Ernst Krenek, allowing a facsimile of the unfinished manuscript to be published in 1924. Despite the harsh criticism of Theodore Adorno, Bruno Walter, and Erwin Ratz, who vehemently opposed its completion by another hand, a wide range of working or “performing editions” of Mahler's final symphony were eventually produced for public consumption. And consume the public has with even greater enthusiasm over the past thirty years, as a wide variety of performances and recordings attest.

Mahler's tenth symphony poses a special set of problems for any musician, scholar, or conductor brave enough to attempt an edition. It was composed during a time of generalized artistic crisis in Germany: the unapologetic destruction of tonal composition by composers such as Arnold Schoenberg butted up against the reversion to classical styles most obvious in Richard Strauss's *Der Rosenkavalier*, completed in the same year as Mahler's last symphony. Mahler was not impervious to the changes going on around him. His own style was also evolving, adding an extra layer of difficulty to the working out of his unfinished score. The

variations à la répétition, comme Cooke le reconnaît); l'utilisation du tambour militaire plutôt que la grosse caisse; et l'écriture des motifs du « Purgatoire » reprise dans le dernier mouvement pour les cuivres graves plutôt que les cordes graves. Cependant, ce sont là des objections relativement mineures à l'édition de concert de Cooke – une appellation de son cru, Cooke croyant fermement que Mahler aurait révisé l'œuvre au moment de l'orchestration (tâche que le compositeur a différé pour apporter des corrections à sa *Neuvième Symphonie* à l'hiver de 1910-1911). Plus récemment, Remo Mazzetti a relevé à son tour le défi et produit une édition qui épaissit l'orchestration, ajoute du contrepoint et une variation de la récapitulation dans le quatrième mouvement. La version de Mazzetti ne fait cependant pas encore partie de la tradition en concert.

Toute la question de l'achèvement de cette symphonie demeure assez complexe. Chaque auditeur a ses propres attentes en écoutant la *Dixième*: certains veulent entendre un peu plus de la *Huitième*, d'autres songent à ce que l'œuvre serait devenue si Mahler avait pu entendre les *Cinq Pièces pour orchestre* de Webern (1911-1913). C'est par contre la beauté de ce travail continu, où chaque éditeur ou chef d'orchestre donne son avis sous forme sonore, qui fait que l'œuvre évolue, se transforme et comble peut-être la plupart de nos désirs.

Il y a néanmoins du « vieux » Mahler dans cette *Dixième*, par exemple un *ländler* de facture ironique dans le premier scherzo, une longue et merveilleuse préparation d'une apothéose avortée au début du finale, brutalement étouffée par un vibrant battement de tambour, et une fin du premier mouvement qui s'évapore magiquement dans un *pianissimo* si doux qu'on se demande si le son est réel ou imaginaire. On y trouve des éléments cycliques, par exemple les motifs du « Purgatoire », qui reviennent dans le finale, des fragments des premier et quatrième mouvements et des citations des opéras de Wagner – dont le prélude du troisième acte de *Parsifal* et l'air du berger dans *Tristan*.

D'un point de vue formel, on observe des nouveautés. Le premier mouvement évoque la forme sonate avec ses trois thèmes (le troisième étant en fait une variation du premier) et l'exposition est répétée avec des variations, comme dans la récapitulation. L'œuvre se termine sur une longue coda qui en constitue le point culminant. Les scherzos sont nerveux, surtout le deuxième – ce qui n'est guère étonnant, vu le sous-titre, *Der Teufel tanzt es mit mir* (Le diable danse avec moi) – où le trio ne semble jamais revenir à sa forme originale, ce qui crée une forte tension. Dans le premier scherzo, certains changements de mesure interrompent le flux musical et créent une grande agitation. Le finale est éreintant, les battements sporadiques et menaçants des tambours obligent les auditeurs à renoncer à toute attente. Cet artifice, même exécuté en douceur, ébranle l'auditeur. On trouve cependant dans ce mouvement des moments de pure grandeur, de beauté et de lyrisme douloureux qui rendent le malaise d'autant plus riche. Le lent et splendide déploiement du thème du « Purgatoire », surgissant des profondeurs de l'orchestre au début du mouvement, le céleste solo de la flûte, qui apaise à la fois l'oreille et l'âme, créent des moments inoubliables. À tort, certains ont comparé ce mouvement à l'« Adagietto » de la *Cinquième Symphonie*. Ce mouvement est unique – unique chez Mahler, unique au moment de sa création – et, très certainement, le restera, car telle est la nature de toute œuvre en évolution. ■

[Traduction d'Alain Cavenne]

L'émission RADIO-CONCERTS vous propose la Dixième de Mahler

Le mercredi 5 mars 2003 à 20 h, en direct de la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, la Chaîne culturelle de Radio-Canada présente l'intense *Dixième Symphonie* de Mahler sous la direction de Mark Wigglesworth. Cette symphonie inachevée a fait l'objet de nombreuses versions et l'Orchestre symphonique de Montréal interprétera la version du musicologue Deryck Cooke. Aussi au programme, le *Concerto pour piano n° 23* de Mozart avec Jean-Philippe Collard.

Animation: Françoise Davoine | Réalisation-coordination: Odile Magnan

100.7 FM
Montréal

95.3 FM
Québec

102.5 FM
Ottawa-Gatineau



Le concert des Voix baroques a été merveilleux.
Nous avons hâte au prochain !

Caroline et Alexandra Rossier-Lang (12 ans)

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE SORTEZ VOTRE ADO GRATUITEMENT

La Scena Musicale continue à soutenir le programme « Sortez votre ado ! » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 68 ou visitez le site <ado.scena.org> pour la liste des concerts.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logos suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>

Avis aux organismes : pour participer, s.v.p. nous contacter au

514 274.1128

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale



BRING A TEEN!

*The Baroquen Voyces concert was wonderful.
Looking forward to the next one!*

Caroline and Alexandra Rossier-Lang (age 13)

SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN FREE OF CHARGE

La Scena Musicale presents the "Bring a Teen!" program to promote the live classical music experience.

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from a participating organization can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 68 for the list of concerts or visit <<http://teen.scena.org>>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

IDENTIFICATION

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar



For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <<http://teen.scena.org>>

Note to music organizations :
To participate, please call

514 274.1128

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

first of these "performing editions" or "works in progress" as they are often called, takes the most liberty with Mahler's draft. It was undertaken by Clinton Carpenter in 1946 but finished only in 1966, with a first performance much later in 1983. Joe Wheeler's edition, begun in 1953 and evolving through four versions, sits at the opposite end of the stylistic spectrum, specifically allowing the composer's textures to be thinner at times, perhaps as they might actually have evolved given the modernist climate and the precedent of *Das Lied von der Erde*.

The standard version, and the one that will be broadcast on March 5 on Radio-Canada's Chaîne culturelle, was realized by Deryck Cooke with the help of Berthold Goldschmidt over the course of three decades, in three versions, all of which have been aired and recorded. Cooke was an extremely sensitive musicologist, with an unparalleled knowledge of Mahler's symphonic oeuvre that came to his aid in places where it was necessary to supply counterpoint and orchestration. Nonetheless, some of his decisions have been questioned: his wholesale repetition of the "A" section at the end of the fourth movement (Mahler had indicated a *da capo*, but likely would have varied the repetition, as Cooke acknowledges); the use of the military as opposed to the bass drum; and scoring the Purgatorio motifs that reappear in the final movement for low brass instead of low strings. But these seem to be fairly minor objections to Cooke's "performing edition"—a term he coined in the firm belief that Mahler would have revised the work in the process of fully orchestrating it, a task the composer set aside in favour of making revisions to the ninth symphony in the winter of 1910-11. More recently Remo Mazzetti has taken up the challenge with an edition that boasts thickened orchestration, some new counterpoint, and a varied repetition of the recapitulation in the fourth movement. But a performance tradition for Mazzetti's version has yet to be set.

In the end the question of "finishing" the symphony is somewhat complex. Each listener has different expectations of the *Tenth*: some want to hear more of the eighth, others are interested in what the work might have sounded like if Mahler had lived to hear Webern's *Five Pieces for Orchestra* (1911-13). But that really is the beauty of the ongoing project. As each music editor and each conductor gives their opinion in sonic form, the work evolves, changes and hopefully satisfies most of our desires.

There is something of the "old" Mahler in this work, for instance, an ironically set ländler in the first scherzo, an exquisitely paced and lengthy lead-in to a foiled climax at the beginning of the finale which is brutally snuffed out by a thudding drum beat, and an ending for the first movement that simply evaporates in a pianissimo so quiet one honestly has to wonder if the sound is real or imagined. There are cyclic elements, for instance the motifs from the Purgatorio that recur in the finale, as well as fragments from the first and fourth movements and quotations from Wagner's operas. These last include the prelude to the third act of *Parsifal* and the shepherd's tune from *Tristan*.

From a formal standpoint there are some new things at work. The first movement has a sonata-like form with three themes (the third is actually a variation of the first), in which the exposition is repeated in varied form, as is the recapitulation. An extremely long coda brings the work to an end and also provides the climax. The scherzos are fairly tense, especially the second—no surprise given the subtitle "Der Teufel tanzt es mit mir" (The devil dances with me)—where the trio never seems to return in its original form, creating a great deal of unrest. In the first scherzo, a number of metrical shifts severely break up the musical flow and communicate a high degree of agitation. The finale is nerve-wracking, as sporadic beats from the menacing drum force listeners to relinquish any and all expectations. This device gives a jolt even if not performed loudly.

But there are moments of sheer magnificence, painful beauty, and aching lyricism in this movement that make the upsets all the more worthwhile. I would not give up that beautiful slow unfolding of the Purgatorio theme as it rises out of the depths of the orchestra at the beginning of the movement, nor the celestial flute solo that calms both the ears and the soul. Some commentators have likened this movement to the adagio from the fifth symphony, though I believe they do so in error. This is a unique movement, unique to Mahler and to the time during which it was written, and most certainly it will be unique to whatever performance it receives, for such is the nature of any work in progress. ■

SPINELLI

Passionné de l'automobile depuis 1922



SPINELLI auto.com

NISSAN

MAZDA

TOYOTA

INFINITI

HONDA

LEXUS

Annamaria Popescu, mezzo-soprano Chants orthodoxes russes



Lieder sacrés de Rachmaninov
Au piano : Michael McMahon

Les Pâques russes
avec le Chœur d'hommes
Saint-Nicolas et Saint-Xénia
Direction musicale : Georges Skok

4 mai 2003, 19 h 30

Concert-bénéfice
pour la cathédrale
Saint-Nicolas
de Montréal

Salle Claude-Champagne

Billetterie :
Réseau Admission
(514) 790-1245
1 800 361-4595

25 \$ et 30 \$
(plus taxes)

Info : (514) 812-6397



SMCQ

McGILL

OSMI
ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

#1007

93.5

Montréal Nouvelles Musiques

Festival international
du 2 au 11 mars 2003

Honneur aux Pays-Bas !

19 concerts, 50 compositeurs, 300 musiciens, 8 conférences,
5 classes de maître, 1 colloque et 1 concours.

Ensemble contemporain de Montréal

Hilliard Ensemble

Klangforum Wien

La Nef

McGill Contemporary Music Ensemble

McGill Symphony Orchestra

Orchestre symphonique de Montréal

Elektra/Purform

Société de musique contemporaine du Québec

Quasar, quatuor de saxophones

Quatuor Molinari

Quatuor Bozzini

Réseaux

SuperMusique

Trio Fibonacci

VivaVoce



MINMI

www.festivalminmi.ca
(514) 843-8305



La Onzième Symphonie de Chostakovitch : criante d'actualité / Shostakovitch's Symphony No. 11: a Soul-searing Mirror of our Troubled Times



Jean-François Rivest voue un amour indéfectible au compositeur russe Dmitri Chostakovitch. Dans la seule saison 2002-2003, il aura ainsi monté sa Cinquième Symphonie à la tête de l'Orchestre symphonique de Laval et réalisé l'arrangement et dirigé l'ensemble Thirteen Strings d'Ottawa dans une version revue du Troisième Quatuor. Le 4 avril, il galvanisera les troupes étudiantes de l'Orchestre de l'Université de Montréal dans la Onzième Symphonie. Le chef nous explique ce qui le fait vibrer chez le compositeur et nous présente sa vision de cette symphonie magistrale.

JE PROGRAMME RÉGULIÈREMENT DES ŒUVRES DE CHOSTAKOVITCH PARCE QUE JE LE CONSIDÈRE UN COMPOSITEUR IMPORTANT ET POUR LEQUEL J'AI DÉVELOPPÉ UN GOÛT PERSONNEL. Dans la vie de tous les jours, je ne suis pas sérieux du tout [le chef affectionne entre autres l'humour caustique de François Pérusse], mais j'aime la musique sérieuse. Aussi, je pense que la musique est devenue trop souvent un objet d'analyse, de connaissance, qu'on contemple sous toutes ses coutures. Chostakovitch, au contraire, reste branché sur les émotions.

Ce compositeur russe commande au public une attention particulière. Quelqu'un a dit de ses œuvres qu'elles ont un besoin viscéral du public (« they crave for a public»). Les gens sont saisis aux tripes. Même si le compositeur se fait un devoir de demeurer le reflet fidèle d'un peuple, il dépeint, à travers les catastrophes et les cataclysmes vécus par les Russes, les misères de tous les peuples. Par son écriture, il nous aide à faire la démarche qui mène à la compréhension intime de la réalité vécue par autrui. Je crois fermement que la musique reste un des véhicules privilégiés de l'empathie et je reste convaincu qu'il faut absolument de l'empathie pour en faire, que ce soit envers le public, envers le compositeur ou envers les musiciens avec lesquels on joue. Cette empathie permet à l'auditeur ou à l'interprète de ressentir des émotions soumises par un tiers, même s'il ne les a pas vécues.

La *Cinquième Symphonie*, peut-être la plus connue du compositeur russe, reste de nature et de facture classiques : premier mouvement (en forme sonate), mouvement lent, scherzo, finale. Au-delà de ces apparences, elle a été écrite dans un langage ultramoderne et réussit avec succès (j'en parle parce que c'est essentiel pour comprendre la *Onzième*) à créer un véhicule qui peut être perçu par certains membres du parti comme glorifiant l'URSS moderne et l'armée (à cause des marches militaires), mais dans lequel le peuple se reconnaît tout de suite dans sa haine du militaire, qui l'écrase et l'humilie. La musique devient un cri de survie, le côté brut de la vie.

Jean-François Rivest vows an unshakable love for Russian composer Dmitri Shostakovitch. In the 2002-2003 season alone, he directed the Laval Symphony Orchestra in Shostakovitch's Symphony No. 5, then made the arrangements and directed the Ottawa Thirteen Strings in a revisited version of the Third Quartet. On April 4, he will lead his students from the University of Montreal orchestra in a performance of the Symphony No. 11. The maestro explains what thrills him about the composer and presents his vision of the masterpiece.

I REGULARLY PROGRAM SHOSTAKOVITCH'S WORKS BECAUSE I BELIEVE THAT HE IS A MAJOR COMPOSER. I have developed a personal liking for him. I think that I am really not a very serious person in everyday life (Rivest is particularly fond of the caustic humour of François Pérusse), but I love serious music. I believe that too often we tend to analyze music with a magnifying glass and view it as an object of knowledge. Shostakovitch, on the contrary, remains in direct contact with our emotions.



Shostakovitch commands special attention from the public. One music lover wrote that his works crave for a public. Even though the composer strives to convey faithfully the image of one nation, he depicts the woes of all nations, using the disasters and cataclysmes survived by the Russian people. In his music he guides us to an intimate understanding of other people's day-to-day lives.

I strongly believe that music is the best medium for empathy. I am convinced that we absolutely need empathy to play music, empathy towards the public, the composer, and the musicians with whom we play. This empathy allows the listener or the interpreter to feel the emotions experienced by others, even without having lived through them personally.

The *Symphony No. 5*, probably Shostakovitch's most famous work, remains fundamentally classical: first movement in sonata form, slow movement, scherzo, and finale. Underneath appearances, it was composed with an ultra-modern language and in this it succeeds (I mention it to allow you to understand the *Eleventh*). It creates a channel that may be perceived by certain party members as glorifying the recent USSR and its army (there are several military marches), but in which I believe the population recognizes its hatred for military power, oppression, and

Tous ces aspects de Chostakovitch m'intéressent beaucoup, tout comme la force qu'on trouve dans sa musique, pas celle du premier niveau, celle des cymbales et des trompettes. Je comparerais le tout à un hologramme : derrière des motifs très simples (l'écriture, composée de noires et de croches, semble toujours pareille), avec des structures plutôt classiques, avec des thématiques parfois simplistes (les thèmes de la *Onzième* sont tous tirés de chants populaires de la Révolution), on retrouve un esprit de construction incroyable qui fait que toutes les parties tiennent ensemble, aussi efficacement qu'une symphonie de Beethoven, mais en plus rocheux, cristallin, terrestre, coupant, métallique, compact.

Les symphonies, depuis l'*Eroica* de Beethoven, sont devenues l'expression d'un univers complet pensé par le compositeur, l'apogée étant certainement la *Cinquième* de Bruckner, la *Deuxième* de Brahms ou la *Neuvième* de Mahler. Chostakovitch n'a rien à voir avec cela. Il est animé par une force de communication. La société dont il parle est en pleine crise tout le temps. Il ne crée pas un univers dans lequel on voyage confortablement, il veut qu'on l'écoute raconter ce que son peuple a vécu. Ce n'est pas l'auditeur qui voyage, c'est la Russie qui nous rentre dedans, nous agresse. En même temps, on se doit, par solidarité humaine, de ressentir ces émotions.

La symphonie décrit un événement qui a eu lieu le 9 janvier 1905 mais, au fond, incarne la révolte devant l'oppression, toutes époques confondues. Les paysans, dans une grande famine, avaient alors marché sur le palais d'hiver de Saint-Petersbourg. Le premier mouvement, sous forme d'un prélude orchestral très lent, décrit cette espèce de tension sous-jacente qui précède l'événement, avec peu d'événements spéciaux, mais plutôt un climat de froid, d'attente, de tension extrême, avec des cordes qui tiennent des accords soutenus très dissonants, des sonneries de trompettes au loin qui semblent préparer une guerre, des timbales qui ressemblent à un cœur désaxé qui bat. On commence à entendre les mélodies révolutionnaires mais très doucement, très lentement. Le deuxième mouvement commence sournoisement. Très rapidement, la foule se masse, pousse. Les gardes les repoussent et là, l'impossible se produit : des Russes tirent sur des Russes, des frères tuent des frères, plusieurs centaines sont couchés par terre, baignant dans leur sang,

humiliation. Music is transformed into an outcry for survival, the raw side of life.

The multiple facets of Shostakovitch's work fascinate me as well the power imbedded in his music, but I don't mean the surface-level power of cymbals and trumpets. I would compare it to a hologram. Behind a very simple and repetitive writing composed primarily of quarter and eighth notes, with mostly a classical structure and sometimes simplistic themes (the *Eleventh* presents popular songs of the Russian Revolution), it hides an incredibly structured mind which holds all parts together as efficiently as a Beethoven symphony, albeit in a more rocky, crystalline, earthy, sharp, metallic, and compact way.

From Beethoven's *Eroica* onwards, symphonies have been the mirror of an entire world thought out by the composer, the zenith being achieved, indisputably, in Bruckner's *Fifth*, Brahms's *Second*, or Mahler's *Ninth*. Shostakovitch doesn't fall into this category since communication is the driving power behind his work. He always sets the social context in troubled times, refusing to create a comfortable world for us; his prime goal is to tell us the hardship of his nation. It is not the listener who travels, but Russia which enters into us, aggressively. Thus we owe it to him, on the grounds of human solidarity alone, to feel these emotions.

Although *Symphony No. 11* describes the violent events of January 9, 1905, it reflects deep down any uprising against oppression, at any moment in history. Starving peasants march on the St. Petersburg winter palace. The first movement portrays the underlying tension preceding this event: a slow orchestral prelude, but enveloped in a cold ambience, extreme tension, with the strings straining at discordant chords, trumpets sounding as if preparing for battle, timpani beating erratically. We hear songs of the Revolution from a far distance, very softly and slowly. Almost slyly the second movement starts. Then abruptly the crowd gathers, pushes, the guards push them away, and suddenly the unbelievable occurs: Russians shoot Russians, brothers kill brothers, hundreds lie on the snow in their blood, a vision from hell. The mass hysteria is

CMS
CLASSICS

The Seven Last Words of Christ Les sept dernières paroles du Christ

Joseph Haydn



“An exquisite account of the score. This is a release that no string quartet lover should be without.” ★★★★★

Richard Todd - *The Ottawa Citizen*

**A perfect gift for Easter!
Un parfait cadeau de Pâques!**

Andrew Dawes - violin / violon
Manuela Milani - violin / violon
Guylaine Lemaire - viola / alto
Julian Armour - cello / violoncelle

www.chamberfest.com

(613) 234-8008

sur la neige, une vision d'enfer. La folie de cet événement-là est magnifiquement décrite par un des mouvements de musique les plus effrayants que je connaisse, une expérience dont on ne se relève pas. Le troisième mouvement est une gigantesque marche funèbre extraordinaire, rendue quasi obscène par ses pizzicati, à la limite dodécaphoniques, mais desquels surgit une superbe mélodie à l'alto. Le dernier mouvement est ambigu, comme si la guerre recommençait, comme si les morts se vengeaient. La révolution a-t-elle réussi à gagner quelque chose ou est-ce l'être humain qui a réussi à transcender une douleur? Impossible de le savoir, Chostakovitch mise très fort sur cette ambiguïté.

Techniquement, la symphonie reste très difficile à jouer et exige la complicité des musiciens, qu'ils soient imbibés du sujet, qu'ils aient eux-mêmes le désir de véhiculer ces émotions-là. C'est mon devoir de chef d'aller chercher le meilleur de chaque musicien. La façon de jouer doit refléter une intention. Il ne faut pas considérer l'œuvre comme un objet de beauté que l'on apprécie, mais plutôt chercher la façon de transmettre l'émotion sans compromis. La *Onzième* témoigne d'une force encore plus grande que toutes les autres œuvres qui l'ont précédée et ne laisse personne indifférent, aussi bien à l'orchestre que dans la salle. Les étudiants s'y sont laissés prendre dès la première lecture de la symphonie! Ils en ont parlé entre eux, certains violonistes qui ne sont plus dans l'orchestre sont même venus me demander de se joindre à l'orchestre pour ce concert. La musique vous secoue, vous hante et vous poursuit jusque dans vos rêves. ■

LES COUPS DE CŒUR DU CHEF

Jean-François Rivest recommande trois enregistrements de la *Onzième Symphonie*. Tout d'abord, deux versions historiques : celle de Kyril Kondrashin avec l'Orchestre de Moscou et celle d'Evgeny Mravinsky avec l'Orchestre de Leningrad. Également, une version toute récente, « à se jeter par terre » : celle de Rostropovitch à la tête du London Symphony Orchestra.

brilliantly depicted in one of the most horrifying musical narratives known to me, a traumatic experience. The third movement is a gigantic funeral march, rendered in a near-obscene way by its pizzicati, almost dodecaphonic, from which emerges a sublime melody played by the viola. The last movement is ambiguous, as if war were starting again, as if the dead were calling for revenge. Did revolution win or did humans succeed in going beyond their pain? We will never know, as Shostakovitch purposefully maintains his ambiguity.

Technically speaking, the symphony remains very difficult to play, and it is my duty as a conductor to bring out the best in each musician. The music requires close cooperation between musicians, so that they become one with the subject and also have the desire to communicate these emotions. An *intent* has to be conveyed; this work cannot be treated as an object of beauty to be appreciated. Emotions must be communicated uncompromisingly. The *Elventh* is more powerful than [Shostakovitch's] preceding musical works, it touches everybody, within the orchestra as well as in the concert hall. The [UdeM] students loved it from the first reading. They talked about it, and some violinists no longer in the orchestra even wanted to rejoin it for this concert. This music shakes your inner soul, haunts you all the way into your dreams. ■

THE MAESTRO'S RECOMMENDATIONS

Jean-François Rivest recommends three recordings of the *Symphony No. 11*. Two are historical readings, one by the Moscow Orchestra conducted by Kyril Kondrashin and the other by the Leningrad Symphony Orchestra under Evgeny Mravinsky. There is also a new version by the London Symphony Orchestra conducted by Mstislav Rostropovitch which Rivest terms "astonishing".

[Translated by Caroline Labonne]

Le 4 avril, salle Claude-Champagne, Montréal, (514) 343-6427

April 4, salle Claude-Champagne, Montreal, (514) 343-6427



**Arts and Culture
Event Management**

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management
and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.
March 6, March 27, May 1
1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia

**John Molson
School of Business
Concordia University**

PROGRAM FEATURES
Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP
Tel: (514) 848-2766
E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

June 2003 Juin

7th National Summer Festival Issue
7e édition, festivals d'été



60,000 copies across Canada
exemplaires à travers le Canada

Reserve your space now!
Réservez votre espace publicitaire dès maintenant!

<http://festivals.scena.org>
(514) 948-2520

Sortie d'hiver

L'année dernière, à la fin de mars, une manifestation artistique montréalaise marquait cinq ans d'existence. Un an plus tard, « Évidemment jazz » poursuit sa lancée avec une sixième édition, du 16 au 19 mars, inscrite sous le thème des générations du jazz. Une soixantaine de musiciens d'ici se partageront les honneurs lors de 11 concerts, tenus une fois de plus au Bar le Zest, mais dans un nouveau local, au 4200, rue Ontario Est (qui, nous informe-t-on, compte quelque 150 places de plus qu'à l'ancienne adresse de la rue Bennett).

Organisé par le diffuseur de spectacles « Faites de la musique », ce premier événement de jazz de l'année recevra de nouveau l'appui de la Chaîne culturelle de Radio-Canada et de son émission *Silence, on jasse*, ainsi que la collaboration de l'Off Festival de jazz de Montréal – dont le concert bénéfice du 31 janvier dernier s'est soldé par un spectaculaire succès qui laisse déjà entrevoir la tenue d'une quatrième édition vers la fin de juin.

Pour amorcer la série printanière, les 16 et 17 mars, des ateliers d'improvisation sous la direction du sympathique trio LML (Serge Langlois, guitare, Roberto Murray, saxophone, et Claude Lavergne, batterie) donneront l'occasion à des amateurs et à des musiciens en herbe de s'amuser un peu. Ces ateliers se termineront par une répétition publique le lendemain. Suivant cette première initiative, la ronde de concerts débutera à compter du 19 avec « Un gars, six filles », une soirée pour trois chanteuses (dont Coral Egan), trois instrumentistes (notamment la saxophoniste Christine Jensen) et, à la batterie, le « gars », Gregg Ritchie. Si vous « groovez » à l'orgue, le No Name Sextet (le 20) atteint la cible. Il y aura aussi le saxo alto de François Carrier et son trio (le 21), et le ténor d'Yvan Belleau avec son septuor (le 22). Après une relâche, deux jeunes formations de la relève se diviseront la soirée du 25 (Rose-Aimée et ses Prétendants – si, si –, et le sextuor de Jocelyn Drainville), puis Yannick Rieu, le porte-parole élu de la série, et son « pentagone non acoustique » se produiront le 26, alors que le Bernard Primeau Jazz Ensemble offrira sa soirée latinsante le lendemain. Le 28, ce sera au tour des Projectionnistes d'offrir leur programme de musiques fanfarones, sous la direction de leur chef tromboniste, Claude Saint-Jean. Ce sera en soirée de clôture, le 29, que ces générations du jazz se retrouveront vraiment. Se partageront la scène pas moins de 16 musiciens de tout âge, dont notre légende locale, Nelson Symonds, tout comme Cisco Normand, Pierre Leduc et Paul Boogie Gaudet, représentants de la Ligue du Vieux Poêle, Normand Guilbeault, Ivanhoe Jolicœur, Jean Vanasse et François Maurcarelle, les talents établis du Off Festival, et, enfin, une relève comprenant Alexandre Grogg, Alexandre Bellegarde et Philippe Lauzier. Vitrine sur le jazz essentiellement « mainstream » de Montréal, « Évidemment jazz » semble maintenant bien installé dans son nouveau fief de l'est de la ville. Souhaitons seulement que le méchant spectre de l'hiver le laisse tranquille cette année. ■

Information et inscriptions aux ateliers : (514) 380-3811
www.espacesemergents.com/jazz | fdm@faitesdelamusique.qc.ca

François Houle / Benoît Delbecq

Dice Thrown

Songlines sgl 1040.

Le premier est clarinettiste, originaire du Québec mais vivant à Vancouver ; le second, français et pianiste. Tous deux ont une formation en musique classique et contemporaine, mais se sont taillés une place dans le monde des musiques improvisées au cours des 10 dernières années. Chapitre trois d'une collaboration entamée en 1997 avec un premier duo (*Nancali*), suivi d'un quintette (*Pursuit* – tous deux chez Songlines), cette nouvelle rencontre marque un autre bon pas dans le développement d'une trajectoire commune. Dans l'ensemble, le programme musical est introspectif, sans se réduire à de simples ambiances. Avant toute chose, il y a tout un travail de recherche de timbres sonores, tant par le pianiste qui « prépare » son instrument par-ci, par-là, que par le clarinettiste qui réussit à construire une pièce en solo absolu de plus de huit minutes (*Apnée*) autour de sons multiphoniques, ceux-ci mis au service d'un sens aigu de la musicalité. Des 10 pièces, la dernière, *Dés jetés*, donne l'occasion aux musiciens de s'éclater un peu plus, à la manière d'un presto finale qui couronne bien le tout. De par leurs cheminements similaires ainsi que par leurs rencontres renouvelées, ce duo conjugue bien la méticuleuse discipline des musiques écrites avec l'ouverture de l'improvisation. Exigeante sans être ardue, réfléchie sans être calculée, la musique parvient à une synthèse des plus réussies entre deux mondes musicaux souvent jugés incompatibles entre eux. MC

CHARLIE BIDDLE (1926-2003)

Il y a de ces gens qu'on appelle couramment des « personnages ». Ceux-là mêmes qui sont reconnus pour qui ils sont plutôt que pour ce qu'ils font. Charlie Biddle était justement de ce nombre. Qui l'avait vu le reconnaissait à son air plutôt renfrogné, à l'éternelle lyre qu'il portait autour du cou et à la contrebasse qui a été son seul moyen d'expression musicale.

Le mois dernier, il nous a donc quittés, au crépuscule de ses 76 printemps. Cloué au lit dans les dernières semaines de sa vie, c'est chez lui que cet A méricain d'origine surnommé « Monsieur Jazz Montréal » a reçu, en janvier dernier, le prix Calixa-Lavallée et qu'on lui a décerné l'Ordre du Canada.

Les funérailles ont eu lieu, le gratin du jazz local est allé le saluer une dernière fois. Sitôt les obsèques terminées, on a enchaîné avec la *jam session* de circonstance, ce rituel d'usage qui tient lieu de veillée funèbre.

Mais que reste-il de lui ? Le personnage, d'abord et avant tout. Les traces de « sa » musique (s'il en avait une) sur disque sont bien minces. Comme instrumentiste, il savait bien tenir ses quatre temps, mais au delà de ça... Somme toute, de ses 46 ans passés à Montréal, il laisse peu sur le plan musical, son héritage le plus marquant se résume en un restaurant où l'on joue du jazz. Tel est le sort réservé aux artisans. Et ça, Charlie Biddle l'a été jusqu'à son dernier jour. MC



Charting Musical Flights: The Arranger

Part I: Job Description

"AS A JAZZ WRITER," MATTHIAS RUEGG OF THE VIENNA ART ORCHESTRA WAS RECENTLY QUOTED IN *Jazzwise*, "YOU HAVE TO APPEAR AT THE RIGHT MOMENT, AND THEN DISAPPEAR AT THE RIGHT MOMENT, AND LEARNING TO DO THIS TAKES A LONG, LONG TIME." While writing music is the job of both the arranger and the composer, the fruits of the composer's work are usually rewarded either financially or in terms of prestige. The best arrangers, by contrast, are a deprived lot and are very rarely adequately celebrated—like the host who has thrown together the right people, food and entertainment for a fabulous party that all the guests enjoy without being aware of the efforts that led to those magic moments.

Yet, this self-effacing art requires the effort and perseverance that any successful musical endeavour demands. "The arranger," wrote musician and educator Jerry Coker in *The Jazz Idiom*, "needs to have heard and remembered an enormous amount of music of many styles, past and present. He needs to have absorbed all the theoretical materials studied by the improviser (chords, scales, intervals, patterns, melodic development, ear training, etc.) and more (notation, scores, form, instrumental ranges, transposition, keyboard, voicings, orchestration, counterpoint, etc.)." Add to this the conducting skills and entrepreneurship required to see projects through and you get a clear picture of the weight of the job. Many musicians contribute occasional arrangements to their group performances; very few actually make arranging their main musician activity, however, and even fewer develop a distinct voice as artists. The job is underpaid (in most cases, there are no royalties, since you didn't actually compose the piece) and not very glamorous.

Asked by interviewer Zan Stewart what he had been doing since his successes with Miles Davis in the late 1950s, the great Gil Evans replied "I sat in front of the piano for 30 years trying to find different ways to voice a minor 7th chord." Quiet workmanship is the rule, but without the arranger many of the masterpieces of jazz would not exist and many soloists would not have had the opportunity to display the full extent of their gifts. As Joachim E. Berendt put it in *The Jazz Book*: "Jazz musicians—not just today, but from the start of jazz...[—] see the arrangement not as an inhibition of the freedom to improvise, but as an aid."

The need for this aid is due to the fact that in jazz, improvisation and composition pull in opposite directions, in a conceptual and practical tug-of-war. On the one hand we have the desire of individuals to play what they see fit, and on the other, a static work that may have begun as improvisation but, once "snatched from the air" has lost its spontaneity—a spontaneity that the musicians must attempt to revive. Improvisation stretches the notions of form and structure which the original composition brings into play. For jazz musicians using the elements of a common language, an established grammar of expression with its own vocabulary, conventions of style can be loosely adhered to, but in matters of form, when an ensemble is involved and a successful public performance or efficient recording session is at stake, some kind of agreement as to common goals, interpretations of harmony and episodic structure—a "chart"—is needed to keep things together, to create interest and to stimulate the soloists. That's where the arranger comes in, ear cocked and pencil poised.

For the arranger, as for all improvising musicians, the situation is similar—make something up. This is also true for the composer whose creations are the end result of a process that began as improvisation, but the arranger, like the improviser, is working with something that already exists. He or she is the navigator who provides the chart which will see the group of musicians through their explorations of the composition, voicing chords, writing contrapuntal figures, devising introductions, interludes, endings. The arranger takes an existing tune and its harmonic underpinning and makes it over to express his or her own musical imagination or to create inspiring settings for gifted soloists, balancing soli and tutti passages, creating in effect a kind of concerto, as witnessed by the achievements of Gil Evans' charts featuring Miles Davis (*Porgy and Bess*, *Sketches of Spain*, etc.) and Lalo Shifrin and Chico O'Farrill's big band backdrops for Dizzy Gillespie's frenzied flights.

Since in jazz the performance is the composition, the arranger's work is crucial: he/she is the figure who adapts the composition to the available personnel, the requirements of the occasion and often defines the artistic concept. While underpaid and under-recognized, the job has attracted many gifted musicians and the best of them have in their work a quality of their own: a recognizable, unique voice that is the result of years of devotion to a craft, which, just like that of the woodshedding instrumentalist, is an exacting one.

Next month we will consider the specific achievements of some of jazz's outstanding arrangers and explore the nature of their contributions to the ongoing development of this quirky art form. In the meantime, to find out more about the elements of jazz arranging, visit the following website run by Doug Bristol, a doctoral candidate at the University of Northern Colorado:

<http://webpages.charter.net/dbristol4/tutorial/topics.htm>

Soft Talk

Michel Graillier and Riccardo Del Fra
Sketch/Harmonia Mundi Ske 333014

This CD, by Parisians and veteran musicians pianist Michel Graillier and bassist Riccardo Del Fra, has a name that speaks its purpose. The tones are muted, the themes understated, and the resulting mood is intimate, as both musicians feel the pulse in a similar manner and create quietly exciting music. Of the nine pieces on this disc, only one is a standard—the other eight were penned by Graillier and Del Fra. To these ears the new tunes, with their flowing melodies and impressionistic harmonies, *sound* like standards, even contrafacts of standards. Their titles—given the absence of lyrics—provide entry points into the conception of the tunes, all of which place a heavy emphasis on melody, stated either by the piano or the bass. The eight originals are titled "It Happened to Us", "Petit Troquet", "Profilo di Lei", "Spring's Walk", "Marie Murmure a la Mer", "Nowhere", and "Blue Wind" (the latter recalling Pat Metheny's ballad "Red Wind"). The only standard, "I'm a Fool to Want You", closes the disc, as a kind of summation of its mood, intent, and vision. These centre on the romantic strain of show tunes and crooner vehicles that have been associated with jazz, and which is the very kind of music espoused here: romantic, sensitive, nuanced, poetic in a subtle and sophisticated way, albeit somewhat predictably. *Soft Talk* is an aptly titled recording indeed. PS

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement
de la musique de concert*

Rencontre des musiques nouvelles au Canada : communication et réseautage

Un colloque organisé par le Conseil québécois de la musique

Les 9, 10 et 11 mars 2003

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est, Montréal

Avec la participation de

Jean-Dominique Marco, directeur général
Festival Musica de Strasbourg, France

Philip Blackburn, directeur
American Composers Forum, St. Paul, Minnesota, États-Unis

L'isolement, la taille et la morphologie du pays, les réalités propres au milieu de la musique de création en contraste avec celles des publics et des diffuseurs, les critères d'admissibilité aux aides financières élaborés à partir de schémas traditionnels sont autant de facteurs qui freinent le développement de ce secteur et exigent la création d'outils de communication et de réseautage mieux adaptés à la réalité actuelle. Parallèlement, le milieu des musiques nouvelles, au Canada, assiste à l'émergence de nombreuses initiatives créatrices, reflets de ses forces véritables qui tendent vers des solutions novatrices.

La Rencontre de trois jours invite donc les participants à se pencher sur des moyens novateurs d'assurer aux forces vives du milieu un avenir plus prometteur. Parmi les thèmes retenus :

- la mise en place d'un véritable réseau des musiques nouvelles au Canada permettant la circulation des œuvres et des ensembles au pays;
- la création d'outils de réseautage efficaces;
- la conception d'un plan de développement de la diffusion au Canada;
- la diversification des actions du Centre de musique canadienne (CMC).

*Pour renseignements et inscriptions, communiquez avec
Danielle Beauchemin, coordonnatrice de la Rencontre
(450) 923-2896 danielle_beauchemin@sympatico.ca
ou visitez notre site internet www.cqm.qc.ca*

La Rencontre est rendue possible grâce au soutien de :



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Montréal
Nouvelles
Musiques

Ville de Montréal

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219
info@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Mars March

AU
IN

2003
QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM. CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

- ARAM** : Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
 - CCCP** : Centre culturel et communautaire de Prévost
 - ClubMQ** : Club musical de Québec
 - CMQ** : Conservatoire de musique de Montréal
 - CONCERTSM** : Les Concerts M
 - EM-USHERB.** : École de musique – Université de Sherbrooke
 - ENS.MASQUES** : Ensemble Masques
 - F.COLPRON** : Francis Colpron
 - FM-UL** : Faculté de musique de l'Université de Montréal
 - FM-UL** : Faculté de musique de l'Université Laval
 - I Musici** : Musici de Montréal
 - LA NEF** : Cie musicale La Nef
 - LMMC** : Ladies' Morning Musical Club
 - MMM** : Musique Multi-Montréal
 - MNM** : Festival Montréal Nouvelles Musiques
 - MOULIN À MUS.** : Le Moulin à Musique
 - MUSICA CAMERATA** : Musica Camerata Montréal
 - NEM** : Nouvel Ensemble Moderne
 - OCMcGILL** : Orchestre de chambre McGill
 - OpM** : Opéra de Montréal
 - OPERA QUÉ** : Opéra de Québec
 - ORCH.MÉTRO DU GR. MTL** : Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
 - OSM** : Orchestre symphonique de Montréal
 - OSMONT** : Orchestre symphonique de la Montérégie
 - OSQ** : Orchestre symphonique de Québec
 - OSSLJSJ** : Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean
 - OSTR** : Orchestre symphonique de Trois-Rivières
 - PAV.ARTS STE-ADELE** : Pavillon des arts de Ste-Adèle
 - PENTAEDRE** : Ensemble Pentaèdre de Montréal
 - PROD.ART SOUL** : Productions Art and Soul
 - PROMUSICA** : Société Pro Musica
 - QUARTANGO** : Productions Chrysanthemum
 - SCPP** : Société du Centre Pierre-Péladeau
 - Soc.deMus.VIENNOISEDUQC** : Société de musique viennoise du Québec
 - SQRM** : Société québécoise de recherche en musique
 - VivaVoce** : VivaVoce
 - VoixHum** : Les Voix Humaines
- ➔ Sortez votre ado! / Bring a Teen



Dimanche Sunday

La plus
CLASSIQUE

SCPP WOFA / Série Passion Jeunesse, 13 h, 16 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-4691, poste 403

I Musici Schönberg, Bruckner, 14 h 30, Église Saint-Joachim à Pointe-Claire, ☎ (514) 982-6038

VivaVoce S. Bozzini, D. Gray, J. Thompson, Gabrieli, Feldman, Cherney, 15 h, Église Saint-Nom-de-Jésus, ☎ (514) 489-3739

MNM Société de musique contemporaine du Québec, Antheil, Longtin, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 985-2222, poste 2226

MNM Réseaux & Daoust, 21 h 30, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 985-2222, poste 2226

C. PARENT Christian Parent, Chopin, 14 h, Salle Bandeen de l'Université Bishop à Lennoxville, ☎ (819) 843-5408

OSTR Walter Delahunt, pianiste, Mozart, Haydn, Buh, 20 h, Salle Anaïs-Rousseau, Maison de la culture à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

Lundi Monday

VivaVoce
2 et 3 mars

MNM / **VivaVoce** S. Bozzini, D. Gray, J. Thompson, Gabrieli, M. Feldman, B. Cherney, 19 h 30, Salle Redpath, ☎ (514) 489-3739

MNM Réseaux, Jean, Bouhalassa, Gauthier, Tremblay, Dhomont, 21 h 30, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 847-6226

Mardi Tuesday

Aline Kutan, Opéra de Québec
8, 11, 13 et 15 mars

MNM Ensemble Hilliard, Evangelista, Steenhuisen, Liddle, Hellawell, Kelterborn, Metcalf, Pärt, Raskatov, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547

OSM Jean-Philippe Collard, piano, Mozart, Mahler, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

PROMUSICA Jimmy Brière, Bartók, Liszt, Prokofiev, 11 h, 5e S., PdA, ☎ (514) 845-0532

CHRISTIAN PARENT Chopin, 14 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy à Montréal, ☎ (514) 981-3015

CMQ ECM dirigé par Véronique Lacroix, Concours national jeunes compositeurs de R-C/CBC, 19 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 873-4031, poste 221

MOULIN À MUS. Le Moulin à Musique, 15 h, L'Arrière Scène à Beloeil, ☎ (450) 467-4504

QUARTANGO 15 h, Hôtel du Jardin à Saint-Félicien, ☎ (418) 679-0857

MNM Quatuor Molinari / Trio Fibonacci / Quatuor Bozzini, Bartók, Gubaidulina, Schafer, Provost, Rhim, Lesage, Nono, 19 h 30, 21 h 30, 22 h 45, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

OCMcGILL J. Wachner, dir. / McGill Chamber Singers, Holst, Handel, Mendelssohn, 20 h, Salle Pollack, ☎ (514) 487-5190

PROMUSICA Philharmonia Quartett Berlin, Beethoven, Britten, Chostakovitch, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 845-0532

FM-UL James Gelfand, piano, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Québec, ☎ (418) 656-7061

MNM Pierre-André Valade, chef / OSM, Bec, Ferguson, Longtin, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547

SCPP Luc Bovin et Ensemble de percussions de l'UQAM, Musiques du monde, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

OPERA QUÉ Mozart, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8131

OSSLJSJ S. Arman, violon, D. Djokic, violoncelle, D. Jalbert, piano, Rachmaninov, Chostakovitch, 20 h, JMC à Saguenay, ☎ (418) 545-3409

LMMC Trio Fontenay, Beethoven, Ives, Dvórák, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

CMQ Catherine Todorovsky, clavecin, Bach, Couperin, Rameau, 15 h 30, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 873-4031, poste 221

MOULIN À MUS. Le Moulin à Musique, 14 h, Théâtre du Grand Sault à LaSalle, ☎ (514) 367-5000

ORCH.MÉTRO DU GR. MTL Stéphane Laforest, chef invité / Denise Djokic, violoncelle, Elgar, Ristic, 20 h, Auditorium du Collège Maisonneuve, ☎ (514) 872-2200

FM-UL Quatuor Laval - L. Cauffopé, piano, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

ORCH.MÉTRO DU GR. MTL Stéphane Laforest, chef invité / Denise Djokic, violoncelle, Elgar, Ristic, 19 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

OSM Maxim Vengerov, violon, Britten, Debussy, Roussel, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

CONCERTSM Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Oesterle, 14 h, JMC à LaSalle, ☎ (514) 367-6373

OSM Jonathan Crow, violon, Haydn, Karłowicz, Bartók, 14 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

ORCH.MÉTRO DU GR. MTL Stéphane Laforest, chef invité / Denise Djokic, violoncelle, Elgar, Ristic, 19 h 30, Th. Outremont, ☎ (514) 495-9944

OSTR Anne Robert, violoniste, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

EM-USHERB. Ensemble Musica Nova, Turmel, Desjardins, Bernier, 16 h, Th. Palace à Sherbrooke, ☎ (819) 821-8040

CONCERTSM Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Oesterle, 20 h, Maison de la culture Frontenac, ☎ (514) 872-7882

OpM B. Butterfield, K. Driscoll, R. Braun, A. Chaney, Mozart, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

PROMUSICA En récital, le pianiste Alfred Brendel, Beethoven, Mozart, Schubert, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 845-0532

CONCERTSM Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Esterle, 20 h, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, ☎ (514) 872-2157

OSM Rudolf Buchbinder, piano - Louise Marcotte, soprano, Demers, Bartók, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

ORCH.MÉTRO DU GR. MTL Stéphane Laforest, chef invité / Denise Djokic, violoncelle, Elgar, Ristic, 20 h, Église Saint-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 855-6110

FM-UL James-C. Lebens, direction, Moussorgski, Elgar Howarth, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Québec, ☎ (418) 656-7061

OSM Theatre Beyond Words, 13 h 30, 15 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-9951

SCPP Atelier d'Opéra de l'UQAM, 14 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

CMQ Renée Lapointe, mezzo-soprano, Helmut Lipsky, violon, Korngold, Bach, Fauré, 16 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 873-4031, poste 221

SMAM Passion en Espagne, Egl. St-Léon de Westmount, 20 h, ☎ (514) 861-2626

ARAM Trio Prisme, Piazzola, Millet, Nohre, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714

ANNE LAPIERRE 12 h 30, 15 h 30, Château Ramezay, ☎ (450) 661-3709

Soc.deMus.VIENNOISEDUQC. Société de Musique viennoise du Québec (Musillusion), 14 h 30, Centre culturel Thérèse-de-Blainville à Sainte-Thérèse, ☎ (450) 435-1611

PROMUSICA André Laplante, piano, Beethoven, Ravel, Morel, Schubert, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 845-0532

SCPP Jordi Savall, viole de gambe, Montserrat Figueras, soprano, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-4691, poste 403

ClubMQ Susan Graham, mezzo-soprano, 20 h, GTQ ☎ (418) 643-8131

CONCERTSM Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Oesterle, 20 h, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, ☎ (514) 872-2157

OSM Rudolf Buchbinder, piano - Louise Marcotte, soprano, Demers, Bartók, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

ORCH.MÉTRO DU GR. MTL Stéphane Laforest, chef invité / Denise Djokic, violoncelle, Elgar, Ristic, 20 h, Église Saint-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 855-6110

FM-UL James-C. Lebens, direction, Moussorgski, Elgar Howarth, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Québec, ☎ (418) 656-7061

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



Atelier lyrique de L'Opéra de Montréal, CCP-C, 21 mars



SMAM 30 mars



RETROUVEZ CE SYMBOLE EN PAGE 68



LOOK FOR THIS SYMBOL, SEE PAGE 68

FM-UdeM J-F. Rivest, dir. / Atelier d'opéra et Orchestre de l'UdeM, 19 h 30, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 790-1245
OSM Robert Marien, Gino Quilico, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
MMM Mel M'Rabet, 20 h, Maison de la culture Ahuntsic, ☎ (514) 856-3787
CMQ G. Fouquet, violoncelle, C. Richard, violon, S. Blondin, piano, Chostakovitch, Mendelssohn, Mozart, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 873-4031, poste 221
SCPP Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-4691, poste 403
FM-UL Faculté de musique de l'Université Laval et invités, 15 h, Église Saint-Thomas-D'Aquin à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061
QUARTANGO 20 h 30, Maison de la culture de Waterloo, ☎ (450) 539-4764

05

06

07

08

I Musici Bruckner, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038
MNM Klangforum Wien, Haas, Plamondon, Ristic, 19 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
PROD.ART SOUL Rémi BolducJazz Ensemble, 20 h, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, ☎ (514) 872-2157
MNM Ensemble SuperMusique, Joane Hétu, 21 h 30, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 847-6226
CCCP Quartet Raoul Cyr, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037
La Nef Alain Trudel / La Nef, Grenier, Lepage, 20 h, Caserne Dalhousie à Québec, ☎ (418) 643-8131

I Musici Bruckner, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038
MNM McGill Symphony Orchestra, Varèse, Ligeti, Chostakovitch, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547
MNM Quasar & SMCQ, Torstensson, 21 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
PROD.ART SOUL Rémi BolducJazz Ensemble, 22 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 872-5338
F.COLPRON Francis Colpron, Alex Weinmann, JMC, ☎ (514) 634-1244
ARAM Quintette de Cuivres Impact, Handel, Bizet, Susato, 19 h, Centre à Nous à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

MNM Réseaux, 16 h, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 847-6226
MNM McGill Symphony Orchestra, Varèse, Ligeti, Chostakovitch, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547
CMQ G. Fouquet, M. Seiler, M. Foster, D. McNabney, Y. Cousineau, Arenski, Brahms, 20 h, JMC, ☎ (514) 873-4031, poste 221
MNM La Nef / Alain Trudel, Grenier, Lepage, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
MNM Elektra / Purform, Thibault, Breuleux, 21 h 30, Salle Beverly Webster Rolph, MAC, ☎ (514) 847-6226
PAV.ARTS STE-ADELE C. Callender, baryton / M. Sutton, mezzo / J. Marchand, piano, Schumann, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle, ☎ (450) 229-2586
OSMONT R. Boucher, guitare, S.-Lyné Comtois, mezzo, Chabrier, Rodrigo, de Falla, Bizet, 20 h, Coll. St-Maurice à St-Jean-sur-Richelieu, ☎ (450) 358-3949
OPÉRA QUÉ Mozart, 19 h, GTQ, ☎ (418) 643-8131
QUARTANGO Quartango et danseurs, 20 h, Théâtre Palace à Jonquière, ☎ (418) 548-0130

MNM Ensemble Hilliard et McGill Contemporary Music Ensemble, de Bondt, 19 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 398-4547
OSM Jean-Philippe Collard, piano, Mozart, Mahler, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
MNM Robert Cram, flûte; Lori Freedman, clarinette, Jarrell, Gonneville, Mather, 21 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
ARAM S. Laforest, dir. / La Sinfonia de Lanaudière, Mozart, Bach, Vivaldi, Pachelbel, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

12

13

14

15

Date de tombée
La Scena Musicale
Deadline

VoixHum S. Napper, M. Little, S. Sempe, O. Fortin, Kühnel, Schenck, Bach, Kühnau, Buxtehude, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 842-2112
CCCP Jorge Gomez Labraña, piano, Bach, Bartók, Lecuona, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037
OPÉRA QUÉ Mozart, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8131

PENTAÈRE Ensemble Pentaèdre de Montréal, Janáček, Chostakovitch, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 790-1245

CMQ Denise Panneton, piano, Vincent Ranallo, baryton, Moussorgski, Honneger, Chabrier, 16 h, JMC, ☎ (514) 873-4031, poste 221
MUSICA CAMERATA Walton, Vaughan-Williams, Jacobs, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 489-8713
OoM B. Butterfield, K. Driscoll, R. Braun, A. Chaney, Mozart, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
CMQ Ensemble Synapse, Lambright, Holbrooke, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 873-4031, poste 221
ENS.MASQUES Ensemble Masques, 20 h, Église St-John-the-Evangelist, ☎ (514) 279-0074
FM-UdeM Serie Les Profs / A. Moisan, Y. Dyachkov, J. Saulnier, Brahms, Janáček, Farenco, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-6427
OSLSJ Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Pryor, Dompierre, Norris, 20 h, Auditorium d'Alma, ☎ (418) 545-3409
OPÉRA QUÉ Mozart, 20 h, GTQ, ☎ (418) 643-8131

SQRM+UoM Jérôme Blais et Jean-Marc Bouchard, récital - conférence, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 843-9305
PROD.ART SOUL Rémi BolducJazz Ensemble, 20 h, Maison de la culture Marie-Uguay, ☎ (514) 872-2044

19

20

21

22

CONSTANTINOPE K. Tabassian, s'étar / Z. Tabassian, percussions, Musée McCord, ☎ (514) 987-6919
CONSTANTINOPE 20 h, Théâtre Bombardier, Musée McCord, ☎ (514) 285-6320
ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL Version abrégée de *La Flûte enchantée* et autres extraits d'opéras, Centre culturel de Pointe-Claire, Egl. St-Joachim, ☎ (514) 630-1220
FM-UdeM Margaret Little, dir./Atelier de musique baroque de l'U de M, 20 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 282-8670
PROD.ART SOUL Rémi Bolduc, Jazz Ensemble, 20 h 30, Centre culturel de Verdun, ☎ (514) 765-7150
FM-UL Rachel Martel et invités, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

OoM B. Butterfield, K. Driscoll, R. Braun, A. Chaney, Mozart, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
CONSTANTINOPE K. Tabassian, s'étar, Z. Tabassian, percussions, 20 h, Musée McCord, ☎ (514) 987-6919
PAV.ARTS STE-ADELE Philippe Magnan, hautbois / Jamie Parker, piano, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle, ☎ (450) 229-2586
CCCP Julie-Anne, chanteuse, Airs de comédies musicales, Broadway, 20 h, CCCP, ☎ (450) 436-3037

OSM Maxim Vengerov, violon, Britten, Debussy, Roussel, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
ARAM Yves Nadeau Expression, quintette, Nadeau, Beaugrand, Groulx, Zanella, Ouellet, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
OSQ James Ehnes, violon, Evangelista, Saint-Saëns, Beethoven, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

26

27

28

29

La Scena Musicale
En kiosque /
On the stands

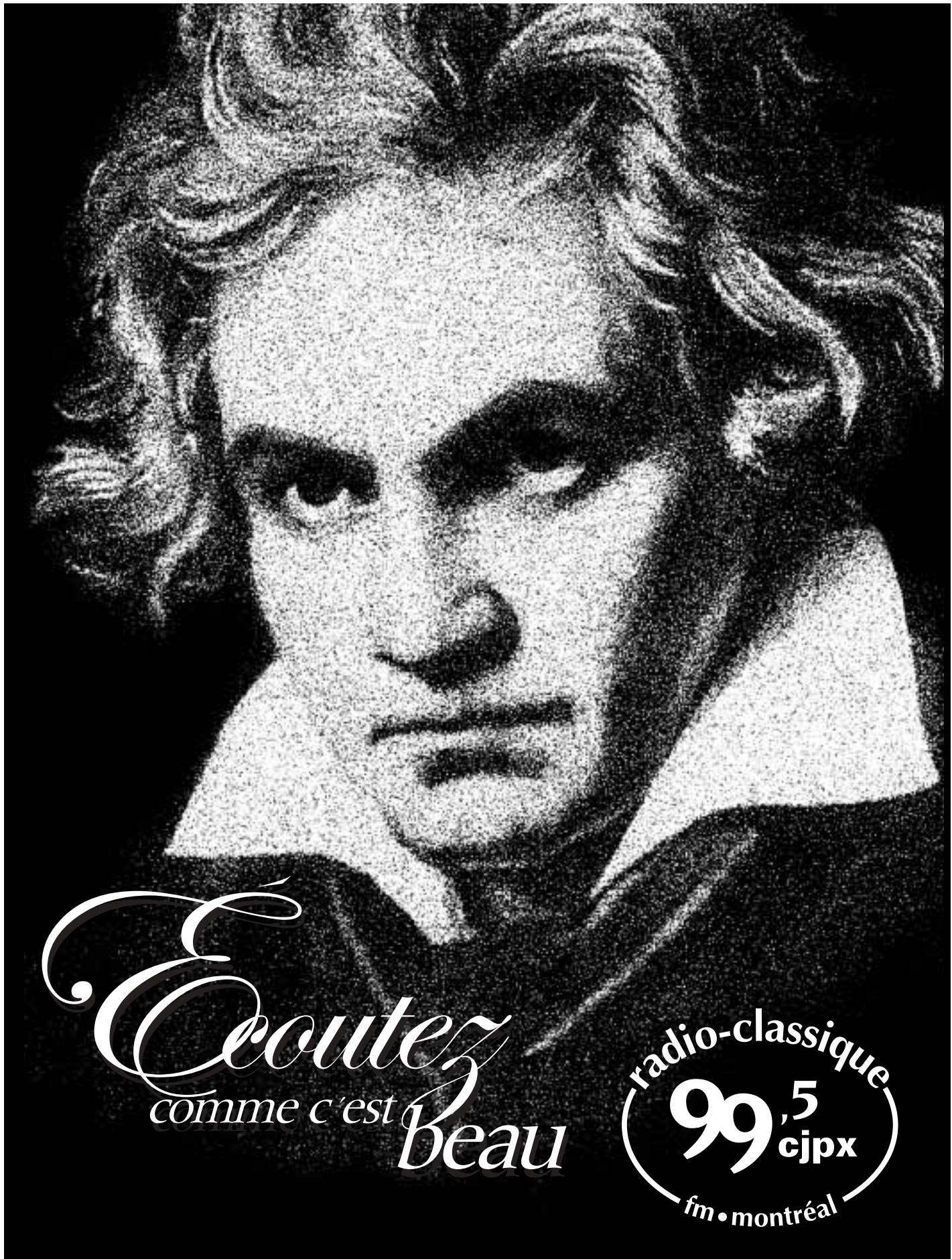
OSM Paul Merklo, trompette, Arenski, Tchaïkovski, Roussel, 10 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
SCPP Atelier d'Opéra de l'UQAM, 19 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
OSM Rudolf Buchbinder, piano - Louise Marcotte, soprano, Demers, Bartok, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
LOUISE BESSETTE Messiaen, Ives, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 872-5338

SCPP Atelier d'Opéra de l'UQAM, 19 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
FM-UdeM François Ouimet, dir - Chœur de l'U de M, Margaret Little, dir, Bach, Telemann, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 343-6427
EM-USHERB. Duo Écho - Emmanuel Séjourné, percussions, Rae, Reich, MacDonald, 20 h, Salle Bandeen de l'Université Bishop à Lennoxville, ☎ (819) 821-8040

NEM Chapelle historique du Bon-Pasteur, 14 h, ☎ (514) 343-5962
SCPP Atelier d'opéra de l'UQAM, 19 h 30, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
OoM B. Butterfield, K. Driscoll, R. Braun, A. Chaney, Mozart, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
EM-USHERB. Emmanuel Séjourné, Gabriel Dionne, percussions, Vivier, Becker, Rosaro, 19 h, Théâtre Granada à Sherbrooke, ☎ (819) 821-8040

CMQ / Les cordes sensibles, Beethoven, Kodaly, 13 h 30, Musée des beaux-arts de Montréal, ☎ (514) 873-4031, poste 221
OoM B. Butterfield, K. Driscoll, R. Braun, A. Chaney, Mozart, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
FM-UL Frédéric Costantino, France, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Québec, ☎ (418) 656-7061
OSQ Ralph Kirshbaum, violoncelle, Dvůřák, Brahms, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT



Écoutez
comme c'est
beau

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

Julian Wachner Composer Conductor

COMPOSERS WHO ARE SUCCESSFUL CONDUCTORS ARE NOT THAT COMMON. GUSTAV MAHLER AND LEONARD BERNSTEIN ARE PROBABLY THE BEST EXAMPLES. WITH A STIRRING PERFORMANCE OF THE MONTEVERDI VESPERS IN FEBRUARY, MCGILL'S JULIAN WACHNER IS MAKING A CASE FOR THIS RARE DOUBLE CAREER.



Wachner, who has considered himself a composer since writing a *Te Deum* at age 6, has been conducting for about 15, years after receiving much encouragement. Last year the 33-year old maestro arrived from years of study in Boston and took over as head of McGill's choral department. He had already amassed a prolific oeuvre of 50 compositions—soon to be published by Schirmer—many studio recordings, and excellent reviews as a conductor.

"Being a conductor is the hardest thing in the world. One has to combine the right gesture, a wealth of knowledge, the ability to inspire people and the vision to put together projects or seasons. The act of composition is a solitary activity; it is such a different mindset," said Wachner, who prides himself as very much a composer's advocate. "Gunter Schuller's book *The Complete Conductor* blew the whistle on the major conductors and how they were distorting the masterpieces. As a composer, I am able to anticipate the direction another composer is taking, and it helps me better understand the work as a conductor."

Wachner's breakthrough as a conductor came two years ago when he met Emmanuel Viaumme at the Spoleto Festival. "His approach was just so wonderfully alive, and he gave me a new prioritizing of why we are making music. I think my generation has a different view on performance because of recordings. Particularly in early music which are recorded closely and perfectly, we need to rediscover what it is like to make music with other human beings. There has been a big change for me in how I approach rehearsals and the act of performing in concerts.

"So much of what I'm doing is highly architectural, much like taking a building apart and rebuilding it. How the different players work together. Why the cello references the horn line and affects how the altos sing. I try to integrate scholarship with a real expressive intuitive manner of music-making."

Wachner's strength lies outside the 19th century, in composers such as Macaut, Dubrec, Ockeghem, French polyphony and the 20th century. "I view the 19th century through the lens of the 17th and 18th centuries. I'm aware that Brahms is a Schütz fanatic. Then the idea of tactus means something; all of his links to polyphony that labelled him a stodgy classicist by the Wagnerites. There is an element of creating something really new by going back to the old, by putting a 19th century harmonic vocabulary on it. Many of the harmonies that are so radical are really 15th and 16th century style and harmonies. I try to look at a bigger rhythmic sense than taking more rubato; a more vital sense of rhythm and pulse is very important in the 19th century."

How does conducting affect his composition? "My music became much more accessible. I was writing some really wild stuff, and now I like to have my music have an audience, with a balance between sincerity and accessibility. It's post-Bernstein, it's a rich sort of French harmonic vocabulary with a New York City rhythmic energy to it, with melodies, tunes, lots of lydian and octotonic scales."

Wachner recently took up the prestigious post of musical director of the Church of St. Andrew's and St. Paul's. "I grew up with liturgical music, and I don't think I can do without it. I find that I need to be very busy in order for me to be inspired creatively in composition." ■

BACH'S ST. JOHN PASSION

In the twentieth century, Bach's mastery of musical composition was an undisputed fact; his music served as the foundation of the entire body of repertoire known as the common practice period, "Bach to Brahms" that makes up the canon of western art-music. The twenty-first century is identifying J. S. Bach as an ecumenical and theologically complex composer who uses his musical craft to illuminate theological issues. Thus for Bach, every choice of key, instrument, voice part, polyphonic texture, or compositional style has theological significance. His musical genius is simply one tool of many for the edification of his congregation. The academic approach to Bach scholarship downplayed this fact in the last century, particularly in the 50's and 60's, but now, due to some pioneering scholarship and research by theologian-musicologists (Robin Leaver, Michael Marrissen spring to mind), we, as a listening and performing audience may have a truer and more universal appreciation for Bach's stunning accomplishments.

For example, in the *St. John Passion*, one of Bach's two surviving settings of the Passion Narrative, much has been written about the palindromic, "mathematical" quality of the second part (where Jesus is standing trial before Pilate and being condemned to crucifixion), particularly in Bach's symmetrical pairing of identical choral movements: in between *Wir haben ein Gesetz* (a fugue in F major) and *Laesst du diesen los* (the same fugue with new words transposed to E major), there is a chorale of sublime beauty in the midst of this horrific scene of betrayal, crowd mentality and injustice. It is this chorale that had usually been identified as the axis of symmetry for the work, but in reality, it is the narrative immediately preceding it that is the dramatic central point to the work, for in it Jesus' fate is sealed and it is clear that he will not escape crucifixion. At this point, in Bach's original manuscript, Bach adds the E major key signature, and thus one gets a visual image of four sharps, which are in essence two juxtaposed crosses :#. When one combines this with a reading of the text, it sends shivers down the spine to turn the page and have 40 crosses appear down the side of the manuscript. This is a deliberate key choice to make a theological point.

Another example of Bach's clever merging of matters musical and theological is his use of the archaic viola da gamba which makes its only appearance at the very point where Jesus utters "Es ist vollbracht" – meaning, "It is done." Again, a magical moment, but only if one is aware of Bach's rhetorical sophistication in matching an historical identification with a theological statement.

The *St. John Passion* is probably Bach's most vivid and hair-raising work particularly due to the dramatic and concise nature of its biblical text. The musical presentation is as dramatic and propelling as the most dynamic of opera seria! The writing for the Evangelist is rich with text-painting with highly chromatic passages for Peter's weeping bitterly, a strange cello arpeggio for the rooster's crowing, and intense harmonies for the depiction of Golgatha.

Yet, the many chorales display a personal religious reflection of the truths in the gospel. Excepting perhaps the first and last of part Two, the chorales invite an introspective application of the text to the life of the believer. For this reason, many modern performances invite the audience to sing the chorales with the chorus, although this was not practice in Leipzig. Audience participation may diminish the passive listening experience, but it creates the atmosphere of active and intentional participation, which surely is the historically accurate choice!

JULIAN WACHNER

Julian Wachner directs the Church of St. Andrew and St. Paul Choir in Bach's *St. John Passion* on March 16 at 4 p.m. Freewill Offering. 514-842-3431

Notes

Tiré des archives de SCENA.ORG
from the files of SCENA.ORG

■ ■ ■ I Musici à l'étranger

Après une tournée de six concerts aux États-Unis au début de février, l'Orchestre de chambre I Musici de Montréal et Maestro Yuli Turovsky s'envolent ce mois-ci vers l'Europe, pour donner six concerts en Espagne (à Castellon, Valencia, Zaragoza, Tarragona, Burgos et Gijon) et deux en Allemagne (à Dresden et Hamburg). Les œuvres présentées incluent *La Nuit transfigurée* de Schoenberg, le *Quatuor opus 11* et la *Sérénade pour cordes* de Tchaïkovski, l'*Adagio et allegro pour violoncelle et orchestre de chambre* de Boccherini (Yuli Turovsky sera le soliste) et *Coups d'archets* de Denis Gougeon.

NEW MUSIC

■ ■ ■ Celebrated Canadian flutist and composer Robert Aitken will be the featured guest of honour at the Flute Fair and closing concert of the New York Flute Club March 29 in New York. He will be soloist in the New York premiere of "Ghosts and Gargoyles: Spatial Soliloquies for solo flute, flute octet and jazz drummer," by Henry Brant. The 2001 work was commissioned by Toronto's New Music Concerts, of which Mr. Aitken is artistic director. The March 29 program also includes works by Aitken, Diego Luzuriaga, Elliott Carter, Albert Franz Doppler, Franz Schubert and Max Meyer-Olbersleben. In recognition of his outstanding service to music, Mr. Aitken was recently awarded the Queen's Golden Jubilee Medal.

■ ■ ■ Calgary Opera Composer-in-residence John Estacio has been nominated for a Juno Award in the category Classical Composition of the year for *Test Run*. Estacio has recently enjoyed great success with his first opera, *Filumena*, playing to sold-out houses, standing ovations and critical acclaim.

■ ■ ■ Nominated in the same category is *Requiem for a Charred Skull* by the Vancouver Symphony Orchestra's musical director, Bramwell Tovey. Written for the unusual combination of choir and brass band, this setting of the traditional Requiem was inspired by the atrocities

committed during the war in Kosovo. The Juno will be broadcasted live on Sunday April 6 from the Corel Centre in Ottawa.

■ ■ ■ On April 3, the German conductor Ingo Metzmacher conducts the world premiere of the *Boston Concerto* by the American composer and twice Pulitzer Prize winner Elliott Carter. The work was commissioned by the Boston Symphony Orchestra.

■ ■ ■ Handel's *Amadigi* receives Canadian Premiere

Amadigi di Gaula, one of Handel's earliest operas (composed in 1715), will receive its Canadian premiere this month at the University of Western



Ontario. The production was conceived and organized by students but received assistance from Marshall Pynkoski, artistic director of Opera Atelier, and Ivars Taurins, conductor of the Tafelmusik Chamber Choir.

Co-producers Rachel Cresswell and Andrew Pickett have devoted over a year to the production. "We wanted an opera by Handel," says Pickett, "and when we found *Amadigi* in the collected works in the library, we knew it had the most exciting music and action in the shortest run-time [147 minutes], and we had the right singers for it. Unfortunately, there was no published performing score." Help came from overseas: the Cambridge Handel Opera Guild, which performed the work in 1991, lent the orchestral parts.

This production includes UWO's only counter-tenor as well as a mezzo soprano in the two male roles. The story concerns a love triangle between a knight-errant, Amadigi (Andrew Pickett), his true love, the princess Oriana (Rachel Cresswell), and the beautiful sorceress Melissa (Jessica Sage). Amadigi must resist Melissa's enchantments while surviving the treachery of his

friend-turned-rival, Dardano (Lauren Phillips).

Why have these students taken on the challenge of a Baroque work? "It's beautiful music," says orchestral director Bill Rowson. "Every da capo aria is a simple formula, but the expression and gesture in the music are just incredible. The project also gave us insight into how a professional company has to work. It's about getting people involved in something that's important and that they won't forget."

Amadigi will be performed at Talbot Theatre, University of Western Ontario, London on March 7 at 8 p.m. and March 9 at 2 p.m. Tickets are \$15 for adults, \$8 for students and seniors. (519) 661-3767. - Katie De La Matter

■ ■ ■ O Canada — A Canadian Celebration
The CD "O Canada – A Canadian Celebration", conceived and produced by Canadian composer and record producer Nick Peros, features the coming together of a host of great Canadian music artists offering unique and stirring versions of our national anthem across a wide variety of styles. A moving solo cello instrumental rendition is performed by Toronto Symphony cellist Simon Fryer but pop/rock, blues, jazz, and Cape Breton Maritime versions are also included. Also featured is a classical arrangement performed by the True North Brass, one of North America's foremost brass quintets. As part of their 40th anniversary, Home Hardware will make 100,000 copies of "O Canada" available throughout its outlets.

CLASSICAL MUSIC AT THE GRAMMYS

The Grammys aired live on February 23, from Madison Square Garden in New York City. Vaughan Williams' *A Sea Symphony* won in 3 categories: best classical album, best engineered album and best choral performance. Christine Goerke and Brett Polegato are the soloists of this version of the masterpiece. The Atlanta Symphony Orchestra is under the direction of Robert Spano, and Norman Mackenzie serves as chorus director (released on the Telarc Digital label). Tavener's *Lamentations And Praises* deserved two prizes: best small ensemble performance and best classical contemporary composition. Michael Tilson Thomas' version of Mahler's *Symphony No. 6* with the San Francisco Symphony was awarded the Grammy for best orchestral performance. It came as no surprise that Daniel Barenboim's (a four-time Grammy winner) version of Wagner's

Great Affordable Opera Trips

EXCEPTIONAL PERFORMERS AND SIGHTSEEING

FRANCE / ITALY

PARIS, TURIN, MILAN, GENOA
2 WEEKS - APRIL / MAY 2003

ITALY

2 WEEKS - AUGUST 2003

NORTHERN EUROPE

SAVONLINNA, FINLAND, ST. PETERSBURG
2 WEEKS - JUNE / JULY 2003

PERFORMING ARTS

DUBLIN, EDINBURG FESTIVAL, LONDON
2 WEEKS - AUGUST / SEPTEMBER 2003

EASTERN EUROPE

VIENNA, SALZBURG, BUDAPEST, PRAGUE
2 WEEKS - MAY 2003

SANTA FE

AUGUST 2003

Other Opera Trips and Art • Languages • Music • Painting Programs

(ICCE) INTERNATIONAL COUNCIL FOR CULTURAL EXCHANGE

426 SOUTH COUNTRYROAD, SUITE 1, BROOKHAVEN, NEW YORK 11719
CALL: 1-800-690-ICCE WWW.ICCE-TRAVEL.ORG

CAMP MUSICAL TUTTI

Anciennement / formerly Camp Musical Lac-Nominingue
200, rue de l'Auberge, St-Côme (Québec)

Pour tous les niveaux et tous les âges.

Enseignement : piano, voix, instruments à cordes et à vent, guitare, musique de chambre, orchestre, classes de maître, théâtre, art, danse, activités sportives.

Programme musical particulier pour les enfants des participants.

Professeurs sous la direction de Mme Esfir Dyachkov,
directrice générale et artistique.

Renseignements : 514. 683-4283 (français) ■ 514. 697-3657 (English)

campmusicaltutti@yahoo.ca ■ www.geocities.com/campmusical

Tannhäuser was chosen best opera recording of the year. Renée Fleming (who also won in 1998) struck gold with her *Bel Canto* album (best classical vocal performance) and Hilary Hahn with Brahms's and Stravinsky's violin concertos (best instrumental soloist performance with Orchestra). Murray Perahia's version of the monumental Chopin *Etudes* won him the best instrumental soloist performance (without Orchestra) award, while the Takács Quartet's inspired Beethoven *String Quartets* put them in the spotlight in the best chamber music performance category. Robert Woods won the coveted Producer of the Year statuette. On the jazz front, Diana Krall brought home the trophy as best jazz vocal album for her recent release, *Live in Paris*.

PRIX/AWARDS

■ ■ ■ L'Opéra de Québec a reçu le Prix de la capitale (remis par la Ville de Québec) au gala des Prix Rideau le 20 février dernier. La prochaine production de l'Opéra de Québec, *L'Enlèvement au sérail* de Mozart, mettra en scène, du 8 au 15 mars, des costumes et des décors conçus à partir des dessins gagnants du concours « Dessine-moi un opéra! ».

■ ■ ■ Julian Armour, artistic director of the Ottawa Chamber Music Society, was awarded the Order of Arts and Letters (*Ordre des arts et lettres*) in the rank of *Chevalier* by the government of France on Dec. 3. Previous recipients include Marilyn Horne and Beverly Sills. In December, the Ottawa Chamber Music Society also received the Lieutenant Governor's Award for the Arts for a sixth time.

DÉCÈS

■ ■ ■ Le pianiste Claude Savard, professeur agrégé à la Faculté de musique de l'Université de Montréal, est décédé le 13 février dernier. Il avait étudié avec Marie-Louise Boisvert et Germaine Malépart à Montréal, mais aussi avec Vlado Perlemuter et Suzanne Roche à Paris. Lauréat de plusieurs concours internationaux (Verceili, Genève, Lisbonne), il avait remporté en 1966 le Premier Grand Prix à l'unanimité du Concours international de Munich. Au cours de sa carrière, il avait effectué de nombreuses tournées comme soliste et avait travaillé avec de nombreux artistes renommés tels que Pierrette Alarie, Léopold Simoneau, Maureen Forrester, Joseph Rouleau, Andrew Dawes et Jean-Pierre Rampal. Il était responsable du secteur piano à l'Université de Montréal depuis 1988.

ERRATA

Due to mistakes in the production process, *La Scena Musicale* apologizes for the following errors:
 - Dec. 2002: The name of L'honorable Juge Alan B. Gold, featured as one of LSM 80,000 readers was not printed properly.
 - Feb. 2003: A few errors appeared in the article *Les secrets d'un ensemble opératique réussi* not due to the translator.



McGill

Upcoming Concerts at the Faculty of Music

Admission \$5, unless otherwise indicated

Dans le cadre du Festival international Montréal Nouvelles Musiques :

5 mars à 19 h 30 à la Salle Pollack
Ensemble de musique contemporaine de McGill et l'Ensemble Hilliard
Denys Bouliane, directeur
 de Bondt : *Bloed*
 10 \$

March 7 & 8
 7:30 p.m. in Pollack Hall
McGill Symphony Orchestra
Alexis Hauser, conductor
 Works by Ligeti, Varèse, Shostakovich
 10 \$

As part of the McGill Faculty and Guests Series:

le 7 mars à 20 h à la Salle Redpath
Kaoru Yamamura, piano
 Lauréate du Grand Prix du Concours international de piano 2002 IBLA
 Œuvres de Takemitsu, Mozart, Scriabine, Moussorgski

March 23 at 8:00 p.m. in Pollack Hall
Christine Couture, piano
 Works by Prokofiev, J.S. Bach

le 27 mars à 20 h à la Salle Redpath
Claire Guimond, flûte
Mika Putterman, flûte
Hank Knox, clavecin

McGill Choral Extravaganza

le 28 mars à 20 h à la Salle Redpath
Atelier choral, Chœur de concert et Groupe vocal de McGill
John Guzik, Frédéricka Petit-Homme, Robert Ingari, Julian Wachner, chefs

March 29 at 2:00 p.m. and March 30 at 8:00 p.m. in Pollack Hall
McGill University Chorus
Robert Ingari, conductor
 Orff: *Carmina Burana*
 (chamber version)

le 29 mars à 17 h à la Salle Pollack
Chœur de répertoire de McGill
Alexander Cann, chef

March 29 at 8:00 p.m. in Pollack Hall
As part of the McGill Guests Series
The Canadian Chamber Choir
Iwan Edwards, conductor
 \$20 (\$15 seniors and students)

le 30 mars à 14 h à la Salle Pollack
Le Conservatoire de musique de McGill présente les Chœurs des enfants et des jeunes de McGill,
Vanier Vocal Jazz Ensemble, Vanier Madrigal Singers
Erica Phare, directrice

Opera McGill

presents the

Lisl Wirth Black Box Festival

les 19 et 21 mars à 19 h 30 à la Salle Redpath
 Argento : *Christopher Sly*

March 20 and 22 at 7:30 p.m. at Redpath Hall
 Herbert: *Naughty Marietta*

Billetterie : (514) 398-4547
 Renseignements : (514) 398-5145
 555, rue Sherbrooke O., Montréal, QC



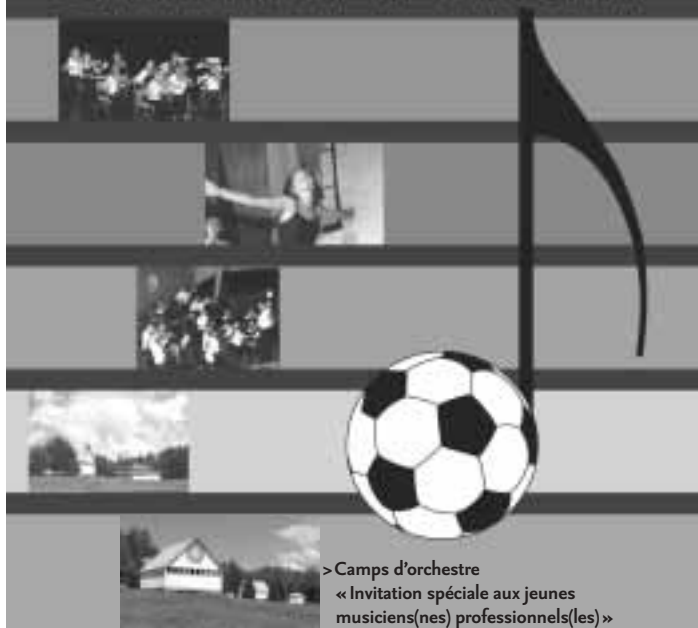
Camps d'été 2003 Summer Camps

Compilé par / Compiled by **Claire Godin**

Veillez prendre note que cette liste ne contient que l'information relative aux camps situés dans l'est du Canada.
Please note that this list contains information only for those camps located in and around Eastern Canada.

University of New Brunswick Music Camp Memorial Hall PO Box 4400, Fredericton, NB, E3B 5A3	(506) 453 4697 musiccamp@unb.ca http://unb.ca/FineArts/Music/index.html Date and Cost	August 8-17 \$280-562 Deadline: June 20 Disciplines	Winds, percussion, strings, guitar, piano, voice. Instruction includes large ensemble, chamber music, masterclass and choir.	Scholarships: Yes Language of instruction: English Accommodation: On campus Public concerts: Yes
Camp musical Saint-Alexandre 267, rang Saint-Gérard, Saint-Alexandre, QC, G0L 2G0	(418) 495 2898 camp_stalex@hotmail.com http://www.stalex.kamouraska.qc.ca Date et coût	290 \$ à 770 \$ (1 à 3 semaines) Date limite : 1^{er} juin 2003 Disciplines Cuivres, bois, cordes, chant, piano 1) Tous les instruments : 22 juin au 1^{er}	août; 2) Instruments d'orchestre d'harmonie (cuivres, vents, percussions) : 3-8 août; 3) Cordes: 10-15 août Langues d'enseignement : Français	Hébergement : Sur le campus Prestation publique : Oui
Camp musical Grande Coudée C.P. 72, Saint-Martin, QC, G0M 1B0 (418) 227 6375	bmario@cgcablo.ca http://membres.lycos.fr/grandecoudée Date et coût	Date limite : 1 ^{er} juin Disciplines Primaire : piano, violon, flûte à bec, xylophone; Secondaire : flûte traversière, clarinette, saxophone, trompette,	cor, trombone, baryton, tuba, percussion, batterie, guitare, piano, violon Enseignement individuel et en groupe. Musique d'ensemble : orchestre d'harmonie, stage band, chant choral	Langues d'enseignement : Français Hébergement : Sur le campus Prestation publique : Oui
Académie de danse et musique du Domaine Forget 5, rue Saint-Antoine, Saint-Irénée, QC, G0T 1V0 (418) 452 8111 aca@domaineforget.com http://www.domaineforget.com	Date et coût/Date and Cost June 1 juin - Sept. 1 septembre 1050-1850 \$ Date limite / Deadline : April 1 Disciplines Avril : brass, woodwinds, guitare, strings, new music / cuivres, bois, guitare, cordes, musique nouvelle; June 1 juin : choir, vocal jazz / chant choral,	jazz vocal 1) Brass / Cuivres : June 1-15 juin; 2) Woodwinds / Bois : June 15-29 juin; 3) Guitare : June 29 juin-July 12 juillet; 4) Strings / Cordes : July 13 juillet-August 9 août; 5) Chamber music / Musique de chambre : August 10 21 août; 6) New music / Musique Nouvelle : August 17-30 août; 7) Voice week /	Semaine chantante : August 17-30 août; Vocal Jazz / Jazz vocal : August 30 août-September 1 septembre Cours privés, classes de maître / Private lessons, master classes Bourses / Scholarships : Oui / Yes Langues d'enseignement / Languages of instruction:	Français, anglais Hébergement / Accomodations: Sur le campus et hors campus / On and off campus Prestation publique / Public concerts: Oui / Yes
MIMC Campus Notre-Dame-de-Foy, 5000, rue Clément-Lockquell, St-Augustin-de-Desmaures, Qc, Q3A 1B3 (514) 875-0606	info@mimc.ca http://www.mimc.ca Date et coût / Date and Cost July 13-27 juillet 350\$-1320\$ Date limite / Deadline: May 31 mai	Bourses / Scholarships Bourse partielle / Partial scholarship Date limite / Deadline: May 1 mai Disciplines Piano, voix, instruments d'orchestre / Piano, voice, orchestra instruments Programme d'orchestre, musique de	chambre, leçons privées, cours de maître / Orchestra programme, chamber music, private lessons, master classes Langues d'enseignement / Language of instruction: Français, anglais / French English	Hébergement / Accomodation: Sur le campus / On campus Prestation publique / Public concerts: Oui / Yes
Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean 1589, route 169, Metabetchouan, QC, G8G 1A8 1 888 349 2085 admin@campmusical-slsj.qc.ca	http://www.campmusical-slsj.qc.ca/ Date et coût/Date and Cost 22 juin au 16 août 253 à 796 \$ Disciplines Piano, violon, alto, violoncelle, contre-	basse, flûte à bec, flûte traversière, clarinette, hautbois, basson, saxophone, trompette, trombone, baryton, euphonium, tuba, cor français, guitare, percussions, chant Cours de maître, musique de chambre,	orchestre symphonique 1) 22 au 27 juin; 2) 29 juin au 11 juillet; 3) 13 au 28 juillet; 4) Session jazz ou populaire : 27 juillet au 2 août; 5) Atelier d'opéra : 30 juillet au 9 août; 6) Session d'art vocal : 3 au 9 août;	7) Semaine chantante : 10 au 16 août Bourse : Oui Langue d'enseignement : Français Hébergement : Sur le campus Prestation publique : Oui
McGill Summer Organ Academy 555 Sherbrooke West, Montréal, QC, G8G 1A8	(514)-398-5145 http://www.music.mcgill.ca/~organ Date and Cost July-7-18	200 \$ minimum Deadline: June 1 Disciplines Organ (improvisation, german romantic,	french classical, early spanish, continuo, Bach, Messian, etc) Language of instruction: English Public concert: Yes	

CAMP MUSICAL SAINT-ALEXANDRE



- > Camps d'orchestre
- « Invitation spéciale aux jeunes musiciens(nes) professionnels(les) »
- > Série de concerts tous les jeudis de juillet et août.
- > Un camp où tout le monde est heureux !

Tél. : (418) 495-2898 • Téléc. : (418) 495-1165

Courriel : camp_stalex@hotmail.com

Visitez notre site Web et inscrivez-vous ! www.stalex.kamouraska.qc.ca

Merci pour leur collaboration :

Ministère de la Culture du Québec • Municipalité de Saint-Alexandre-de-Kamouraska

Victoria Conservatory of Music



INTERNATIONAL SUMMER ACADEMY

July 7 -19 apply by
April 30

Programs in Voice, Strings
and Collaborative Piano

Professional Development & Career Programs

Starting in
September

Foundation Year apply by
March 15th

Teacher Training

Tel 250 386-5311

Toll free 1-866-386-5311

Fax: 250 386-6602

Website: www.vcm.bc.ca

Victoria Conservatory of Music, 907 Pandora Avenue,
Victoria, British Columbia, V8V 3P4 Canada



McGill SUMMER O·R·G·A·N ACADEMY

JOHN GREW
ARTISTIC
DIRECTOR



For information contact:
McGill Summer Organ Academy
555 Sherbrooke Street West
Montreal, Quebec, Canada H3A 1E3
tel: 514-398-4539, fax: 514-398-8061
www.music.mcgill.ca/~organ

Marie-Claire ALAIN • James David CHRISTIE
Jean FERRARD • Kenneth GILBERT • John
GREW • Gerre HANCOCK • James HIGDON
Hank KNOX • Bernard LAGACÉ • Olivier LATRY
Ludger LOHMANN • Christopher STEMBRIDGE
Julian WACHNER • Patrick WEDD

M O N T R E A L , J U L Y 7 - 1 8 , 2 0 0 3

Camp musical d'été de Montréal (Université de Montréal) C.P. 6128, succ. Centre-ville, Montréal, QC, H3C 3J7 (514) 343 7512	sophie.lapierre@umontreal.ca http://www.musique.umontreal.ca/res-sources/ecolejeunes/Default.htm Date et coût 25 juin au 1 ^{er} août Inscription : 35 \$; Scolarité : A : 300 \$;	B et C : 375 \$ Date limite : Aucune, cependant, les places s'envolent très rapidement. Disciplines Piano, violon, flûte à bec, violoncelle A : 25 juin au 4 juillet; B : 7 au 18	juillet; C : 21 juillet au 1 ^{er} août Langue d'enseignement : Français Prestation publique : Oui Information supplémentaire Camp de jour; Formation multidisciplinaire (musique, danse, arts visuels)	avec possibilité d'initiation ou de perfectionnement à un instrument. Clientèle : 5 à 8 ans
CAMMAC Lake MacDonald Summer Music Centre 85, ch. Harrington Cammac J8G 2T2 (514) 622-8755, (888) 622 8755	national@cammac.ca http://www.cammac.ca Date et coût/Date and Cost June 22 juin-August 17 août Disciplines	1) Voice, flamenco dance, guitar / Voix, danse flamenco, guitare: June 22-28 juin; 2) Le bougeois gentilhomme, Molière: June 29 juin July 5 juillet; 3) The Great Explorers / Les grands	exploreurs 4) (Renaissance): July 6-12 juillet; 5) Chamber music / Musique de chambre: July 13-29 juillet; July 20-26 juillet; July 27 juillet-August 2 août; 6) Choral music / Chant choral: August 3-	9 août; August 10-17 août Langues d'enseignement / Languages of instruction : Français, anglais Hébergement / Accommodation : Sur campus / On campus
Camp musical Tutti 200, rue de l'Auberge, Saint-Côme, QC, J0K 2B0 (514) 683-4283 Date et coût/Date and Cost 27 juillet au 3 août / July 27-August 3	320-600 \$ US Date limite / Deadline: 1 ^{er} juin / June 1st Disciplines Piano, cordes, voix, flûte, clarinette, guitare, autres instruments sur demande / Piano, strings, voice, flute, clarinet, gui-	tar, other instruments upon request Musique de chambre, orchestre, cours de maïte / Chamber music, orchestra, master classes Bourses / Scholarships : Oui / Yes Langues d'enseignement / Languages	of instruction : Français, anglais, russe / French, English, Russian Hébergement / Accommodations : Sur le campus / On campus Prestation publique / Public concert : Oui / Yes	Information supplémentaire / Additional Information Théâtre, arts plastiques, danse, activités sportives, concert gala / Theatre, art, dance, sports activities, gala concert
Camp musical des Laurentides 60, place Mozart, Saint-Adolphe d'Howard, QC, J0T 2B0 (514) 484 9310 cmlaurentides@hotmail.com http://cmlaurentides.qc.ca Date et coût / Date and Cost	June 15 juin-August 23 août 325 \$-425 \$ la semaine / weekly Date limite / Deadline: May 15 mai Disciplines 1) Chant / Voice I : June 15-20 juin; 2) Bois et cuivres / Woodwinds and Brass : June 22-28 juin; 3) Cordes et piano (niveau intermédiaire à avancé) /	Strings and piano (intermediate to advanced) : June 29 juin-July 12 juillet; July 13-26 juillet; (niveau intermédiaire / intermediate) July 27 juillet- August 2 août; 4) Harmonie de concert / Concert band : August 3-9 août;	5) Atelier d'opéra et chant II / Opera workshop and Voice II : August 10-23 août Bourses / Scholarships Oui; Les bourses sont octroyées par les professeurs et la direction. / Yes; Scholarships are offered by the professors	and administration Langues d'enseignement / Languages of instruction : Français, anglais / French, English Hébergement / Accommodation : Sur le campus / On campus Prestation publique / Public concerts : Oui / Yes
École d'été de chant Choral / Summer Choral Music Session 2500, boul. Université, Sherbrooke, QC, J1K 2R1 1 800 267-8337, (819) 821 8040 emusique@usherbrooke.ca Date et coût/Date and Cost	June 28 juin-July 5 juillet 285 \$ (choristes/choristers); 385 \$ (chefs de chœur, chanteurs / conductors and singers) Date limite / Deadline: April 15 avril Disciplines Direction de chant choral, cours de	chant, technique vocale pour choristes, littérature musicale de chant choral / Choral conducting, voice teaching, vocal techniques for choristes, choral literature Langues d'enseignement / Languages of instruction :	Français, anglais Hébergement / Accommodations : Sur le campus / On campus Prestation publique / Public concert : Oui / Yes Information supplémentaire / Additional Information	Œuvres chorales romantiques (Brahms, Schubert). Session intensive, cours de maître, ateliers / Romantic choral works (Brahms, Schubert). Intensive rehearsals, masterclasses, workshops.
Centre d'Art Orford 3165, chemin du Parc, Canton d'Orford, QC, J1X 7A2 (819) 843-3981 centre@arts-orford.org http://www.arts.orford.org	Date et coût / Date and cost June 23 juin-August 16 août 530\$ par semaine / weekly Date limite / Deadline : March 22 mars Bourses / Scholarship 250\$ maximum par semaine / weekly Date limite / Deadline : March 22 mars	Disciplines Piano, violon, alto, violoncelle, contrebasse, flûte, hautbois, clarinette, basse, cor français, trompette, trombone, tuba, percussions / Piano, violin, viola, cello, bass, flute, oboe, clarinette, bassoon, horn, trumpet, trombone, tuba,	percussion Cours de maître, musique de chambre, atelier d'opéra (La Cenerentola), cours en développement de carrière / Masterclasse, chamber music, opera workshop (La Cenerentola), career development classe	Langues d'enseignement / Languages of instruction : Français, anglais / French, English Hébergement / Accommodation : Sur le campus / On campus Prestation publique / Public concerts : Oui / Yes
Thornhill Chamber Music Institute #706-180 Dudley Avenue, Thornhill Ontario, L3T 4X2 (905) 764 1924	info@tcmi.ca http://www.tcmi.ca Date and Cost July 14-25 \$600	Deadline: June 1st or subject to availability Disciplines Strings, classical guitar, voice, piano, woodwinds, brasses	Scholarships : Yes Language of instruction : English Accommodations : Off campus Public concert : Yes Additional Information : Individualized	programs, small ensembles and advanced, small chamber pieces with resident composer. Choral, sports and fiddling program.
Tafelmusik Baroque Summer Institute 427 Bloor St W, Box 14, Toronto, ON, M5S 1X7 (416) 964 9562+227	info@tafelmusik.org http://www.tafelmusik.org Date et coût/Date and Cost June 18-30 \$850	Deadline: April 11 Disciplines Viola, viola d'amore, cello, bass, flute, oboe, bassoon, harpsichord, voice Period performance focus, orchestral	and choral programmes, composition for period instrument Scholarships : Yes Language of instruction : English Accommodations : Off campus	Public concerts : No
Southwestern Ontario Suzuki Institute PO Box 25041, 370 Stone Rd, Guelph, ON, N1G 4T4	(519) 824 7609 sosi@artset.net http://www.artset.net/sosi.html Date and Cost	August 16-24 \$205-375 Deadline: May 1 Disciplines	Violin, viola, cello, piano, harp Scholarships : Yes Language of instruction : English Accommodations : On campus	Public concerts : Yes Additional Information Optional classes available, prices between \$25-60
Kincardine Summer Music Festival Box 251, Kincardine, ON, N2Z 2Y7 (866) 453-9716, (519) 396 9716 dschnarr@bmts.com http://www.ksmf.ca	Date et coût/Date and Cost August 3-16 \$100 to \$460 Deadline: May 31; Registrations accepted until start of program depending on student numbers Disciplines	Jazz band, strings, recorder, choir 1) Jazz Program: August 3-8; 2) Beginning and Intermediate Guitar: August 4-8; 3) Music for Young People and Junior Choir: August 4-8 and August 11-15; 4) Chamber Music: August 9-16; 5) Band Programs:	August 11-16; 6) String Programs: August 11-16; 7) Senior Choir: August 11-16 Scholarships : Yes Langues of instruction : English Accommodations : Off campus Public concert : Yes	Additional Information Beginners of all ages can rent and learn their choice of instrument. Experienced and advanced students welcomed. Ask for accommodation info.
Victoria Conservatory of Music International Summer Academy 907 Pandora Avenue, Victoria, BC V8V 3P4	(250) 386-5311, (866) 386 5311 karlsson@vcm.bc.ca http://www.vcm.bc.ca Date et coût/Date and Cost July 7-19	\$650 950 Deadline: April 30 Disciplines Voice, violin, viola, cello, collaborative piano	Intensive program for advanced students. Includes private lessons, masterclasses and performance opportunities Scholarships : Yes Language of instruction : English	Accommodations : On campus Public concerts : Yes

Camp musical des Laurentides

Stages 2003

Du 15 au 21 juin

CHANT I

France Dion et Gabrielle Lavigne

Du 22 au 28 juin

Stage intensif spécialisé BOIS et CUIVRES

Alain Trudel *trombone*,
Jens Lindeman *trompette*,
Philippe Magnan *hautbois*,
Martin Limoges *cor*,
David Veilleux *clarinette*,
Fraser Jackson *basson*,
Nadina M. Jackson *basson*

Du 29 juin au 12 juillet

et du 13 juillet au 26 juillet CORDES ET PIANO

(intermédiaire à avancé)
Coordonnateurs : Raymond
Dessaints et Johanne Arel

Du 27 juillet au 2 août

CORDES et PIANO

(niveau intermédiaire)
Coord. : Aline Papineau

Du 3 au 9 août

HARMONIE de CONCERT

Coord. : Éric Levasseur

Du 10 août au 23 août

ATELIER D'OPÉRA et Stage de CHANT II

L'ATELIER D'OPÉRA

est réalisé en collaboration avec les Jeunesses
Musicales du Canada, le Conservatoire
de musique du Québec et l'Atelier lyrique
de l'Opéra de Montréal.

Les candidats qui seront retenus pour la produc-
tion d'opéra et qui auront complété avec succès
le stage auront la chance de participer à une
tourné d'une vingtaine de représentations
du même opéra durant la saison 2003-2004
des Jeunesses Musicales du Canada.

Auditions : les 4, 5 et 6 avril 2003

Coordonnatrice : Louise-Andrée Baril
Metteur en scène : François Racine
Chef d'orchestre : Raymond Dessaints

Le Camp musical des Laurentides est situé à Saint-
Adolphe-d'Howard, aux abords du lac Saint-Denis, à
seulement 80 km de Montréal.

Date limite d'inscription : 15 mai

Renseignements

Téléphone : (514) 484-9310

Télocopieur : (514) 486-5642

Courriel : cmlaurentides@hotmail.com

Site internet : cmlaurentides.qc.ca



Kincardine Summer Music Festival

The *KSMF* combination of daytime classes and public evening concerts has made it a preferred summer music destination for music students and faculty for over 12 years.

Two weeks of music: August 3 – 16, 2003

— **Beginners** of all ages can rent and learn to play the instrument of their choice.

— **Experienced** students are given the opportunity to develop their skills.

— **Advanced** students can challenge themselves in the Jazz, Chamber Music or Vocal programs.

Concert Series! Make Music! Lake Huron!

Gwen Heobig, Erika Raum, Livia Sohn, violin;
Roger Chase, Jasmine Schnarr, viola;
Simon Fryer, David Hetherington, cello;
David Moroz, Lydia Wong, piano;
Jerry Bergonzi, tenor sax;
Alex Dean, sax; Mike Malone, trumpet;
Dave McMurdo, trombone; Brian Dickinson, piano;
Pat Collins, bass; Barry Elmes, drums;
Lorne Lofsky, guitar; Lisa Martinelli, vocals

Programs for all ages and abilities...

Edmonton's Singing Strings
- Olivia Walab, chef d'orchestre / conductor

Orchestre de chambre
FACE Chamber Orchestra
- Theodoros Stathopoulos, chef d'orchestre / conductor

Le plaisir
des cordes
The Joy
of Strings

En / In
CONCERT
interprétant la musique de
interpreting the music of:
Vivaldi, Bach, Brahms, Copland, dello Joia,
Tchaikovsky et autres / and others

Dimanche
16 mars, 2003, 15 h 00

Sunday,
March 16, 2003, 3:00 pm

SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE
210, avenue Vincent-d'Indy, Outremont
(métro Édouard-Monpetit)

Entrée libre • Free admission

Tél.: (514) 350-2412
courriel: osf@musician.org

Formation en Psychophonie

Avec Chantal Verdière et Marie-Laure Potel

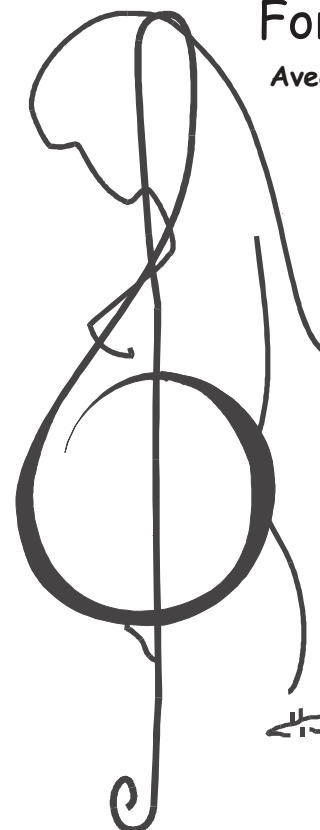
L'oreille n'est pas la seule à être sensible aux sons, notre corps tout entier est une résonance à de nombreuses vibrations sonores.

Cette formation a pour objectif la découverte et la prise de conscience de notre corps en tant qu'instrument de musique :

- Apprendre à l'accorder ;
- découverte de la vibration dans l'émission ou la réceptivité sonore ;
- importance des cinq sens dans cet éveil ;
- travail sur la respiration, la phonation ;
- le contact au sol comme point d'appui et la libération des tensions profondes.

Renseignements pratiques :

- Dates : du 15 au 19 mai 2003
- Lieu : Pointe-du-Lac (près de Trois-Rivières)
- Information et inscriptions : (418) 856-5236



Les participants qui le désirent auront accès à la spécialisation en Chant Prénatal.

Little Did I Know: A Sister's Memoir of George Little, Musician

Co-founder of CAMMAC, director of the Montreal Bach Choir and head of the Music Division of the Québec Ministry of Education, George Little (1920-1995) was many things to many people. The Canadian conductor and organist was also Edna Knock's beloved big brother and the subject of her recently published biography, *Little Did I Know*. The book speaks not only of his devotion to music but to his family as well.

EDNA KNOCK, FORMER EDUCATOR AT THE UNIVERSITY OF BRANDON, HAS PENNED A BIOGRAPHY RICH IN DETAIL ON THE LIFE OF ONE OF CANADA'S FOREMOST CLASSICAL MUSICIANS. BORN IN THE MARITIMES OF MIXED FRENCH AND ENGLISH PARENTAGE, GEORGE LITTLE WAS INTRODUCED TO MUSIC AT AN EARLY AGE. During the Second World War, since he was

unable to serve due to poor eyesight, Little was bandleader at Camp Aldershot in Nova Scotia, perhaps foretelling his foundation of the Otter Lake Music Camp and its successor, CAMMAC, in 1953.

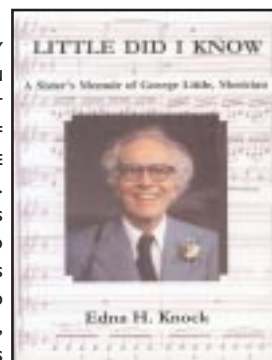
Little envisioned that the CAMMAC (Canadian Amateur Musicians/Musiciens Amateurs du Canada) camps would operate as places where the increasing passivity of classical music audiences would be broken. He envisioned an environment where all who played an instrument or sang could participate in a non-competitive and relaxed musical environment. The family summer camp, now operating at Lake MacDonald near Lachute, continues to offer a variety of musical programs to amateur musicians.

Knock quotes Desmond Fegredo, an Ottawa research scientist and frequent camp participant since 1965:

"It might seem strange but I remember the days of my first year at CAMMAC more vividly than most others probably because everything was new. I found, on registering, that morning choir was compulsory and was to be conducted by a George Little. I showed up, more out of curiosity than anything else, and was astounded to find that I was expected to sing a Bach cantata. I didn't know how to sing from music anymore then than I do now but I fake a lot better now. George started off by demanding a 'lah' and I let out a howl that startled everyone within range. George never scolded or made fun then or later but always encouraged and he is certainly one of the reasons why I returned to the camp in following years."

Little's patient yet demanding nature brought great success to his choirs as well. From its foundation in 1951 until 1965, the Montreal Bach Choir achieved critical acclaim both here and abroad.

Knock's biography is an important addition to the available literature on Canada's great musicians. A series of tributes to Little's contributions, particularly in regards to CAMMAC, round out the biography. Knock recalls that one of CAMMAC's participants, Sister Marie-Lucienne of Moncton, NB, said to her brother on living the camp, "Oh, Mr. Little, when you get to heaven, Mr. Bach is going to be the first person to shake your hand!" ■



Concours International de Montréal des Jeunesses Musicales

concours 26 mai~6 juin
violon 2003

26 mai INAUGURATION PUBLIQUE
Complexe Desjardins
12 h
ENTRÉE LIBRE

27, 28, 29 et 30 mai DEMI-FINALES
Salle Pierre-Mercure
Centre Pierre-Péladeau
14 h - 17 h 30 ; 19 h 30 - 22 h 30
ENTRÉE LIBRE

1^{er} juin CLASSES DE MAÎTRE
Salle Claude-Champagne
10 h - 13 h ; 14 h - 17 h ; 19 h - 22 h
ENTRÉE LIBRE

2, 3 et 4 juin FINALES
Salle Wilfrid-Pelletier - Place des Arts
19 h 30
Orchestre symphonique de Montréal
PRIX DES BILLETS : 12 \$, 18 \$

6 juin CONCERT GALA DES LAURÉATS
Salle Wilfrid-Pelletier - Place des Arts
19 h 30
Orchestre symphonique de Montréal
PRIX DES BILLETS : 17 \$, 23 \$, 35 \$, 46 \$

Billetterie (514) 842-9951 ou omj.ca

Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts
514 842-9951

Retour d'information (514) 845-4108 - jeunessesmusicales.com

Logos: FIA, OMJ, Québec, HYDRO-Québec, etc.

Les droits d'auteur : l'envers de la création

LA SYMPHONIE EST ACHÉVÉE. LE COMPOSITEUR S'Y EST COMPLÈTEMENT DÉVOILÉ, TRANSFORMANT LA MUSIQUE EN UNE ŒUVRE PERSONNELLE. Le restera-t-elle longtemps ? Après tout, les efforts intellectuels pour produire une œuvre ne méritent-ils pas à son instigateur de conserver la paternité de sa réalisation ? La réponse à ces interrogations n'est pas si évidente.

Les étapes pour protéger une symphonie sont les mêmes que pour toute création originale, qu'elle soit littéraire, théâtrale ou musicale. Les arts s'apprécient, mais trop souvent se plagient aux dépens d'un auteur inconscient de l'utilisation induite de sa création. Or les mécanismes légaux devant la multiplication des formes de copiage ne cessent de se raffiner au profit des auteurs. Aussi, les différentes associations d'artistes et d'auteurs sont devenues de puissants groupes de pression, habiles dans leur mandat de représentation.

TROIS DROITS FONT LA LOI

Pour le compositeur, pourtant, l'exercice de la protection de ses droits peut être déroutant. Pour mieux saisir le processus, il faut d'abord comprendre que la notion de droits d'auteur sur une œuvre musicale couvre, en vertu de la Loi sur les droits d'auteur, le droit de reproduire ou de copier (dans le cas où l'on ferait une photocopie non autorisée de la partition de la symphonie), le droit de reproduire la pièce et, enfin, le droit de l'exécuter. Ce dernier droit permet, par exemple, au compositeur d'autoriser l'Orchestre symphonique de Montréal à mettre la pièce au programme.

La protection d'une œuvre ne garantit par contre aucunement de plagiat ou d'exécution non autorisée de la pièce musicale. La Commission des droits d'auteur du Canada ainsi que les associations professionnelles ne font pas office de policiers. La Commission constate plutôt l'existence des droits et facilite le recours devant les tribunaux en cas de litige sur la paternité d'une œuvre couverte par des droits d'auteur reconnus. De leur côté, les associations gèrent les divers droits d'auteur à titre de mandataires auprès des compositeurs.

Le compositeur soucieux d'assurer la reconnaissance des droits sur son œuvre peut choisir entre les deux démarches suivantes : gérer lui-même ses droits ou obtenir un certificat d'enregistrement de son œuvre auprès du Bureau des droits d'auteur, une agence de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada. Il s'avère cependant que, la majorité du temps, les compositeurs s'en remettent à une association de l'industrie.

LES SOCIÉTÉS DE GESTION : ON S'OCCUPE DE VOS AFFAIRES

Ces intermédiaires agissent en temps que sociétés de gestion. Nombreuses, elles se spécialisent selon la forme, artistique ou médiatique, par exemple, ou selon le droit défendu. Pour les fins de protection de la nouvelle œuvre symphonique évoquée précédemment, les organismes pertinents seront les sociétés de droits d'exécution et de reproduction.



Pour être protégé, le compositeur devra donc devenir membre d'une de ces sociétés. Au Canada, l'organisme compétent en matière de droit d'exécution est la SOCAN. Cette société perçoit les droits de licences sur les œuvres exécutées, en conformité avec les permis, et répartit les redevances à ses membres. Selon madame France Lafleur, directrice de la section québécoise de la SOCAN, les membres issus du milieu de la musique contemporaine représentent une partie marginale de la clientèle, mais la protection du droit d'exécution demeure pertinente dans leur cas. Sur le plan du droit de reproduction, la SODRAC, la Société du droit de reproduction des auteurs compositeurs et éditeurs du Canada, négociera en faveur du compositeur les ententes pour la reproduction mécanique de la symphonie et redistribuera les redevances. La SPACQ, la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec, pourra aussi assister le musicien dans ses démarches.

Ces sociétés, en plus de leurs services respectifs, offrent à l'auteur une représentation de ses intérêts auprès des instances gouvernementales et servent de liens entre les membres.

Dans l'éventualité où la symphonie est jouée en concert ou enregistrée, le compositeur devra se questionner sur la pertinence des conventions de chaque aspect du régime de protection des droits d'auteur.

Les mécanismes des droits d'auteur et les associations gravitant autour de cet enjeu visent en bout de ligne le même but : favoriser la création et l'appréciation des œuvres par le public en reconnaissant, de façon officielle, l'artisan. ■



Montréal

La Chapelle historique
du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est

**Le dimanche 23 mars 2003
à 15 h 30**

Lynn Kuo, violon
Rafael Hoekman, violoncelle
Au piano : Angela Park



**Le dimanche 13 avril 2003
à 15 h 30**

Nigel Boehm, violoncelle
Eva Kozma, violon
Au piano : Donna Laube



Vancouver

Studio One
Canadian Broadcasting
Corporation
700 Hamilton St – at Georgia

**Friday, March 28th
at 7:30 p.m.**

Sophie Dansereau, Bassoon
Piano: Amanda Chan

Jonathan Liebich, Baritone
Piano: Anita Wilson

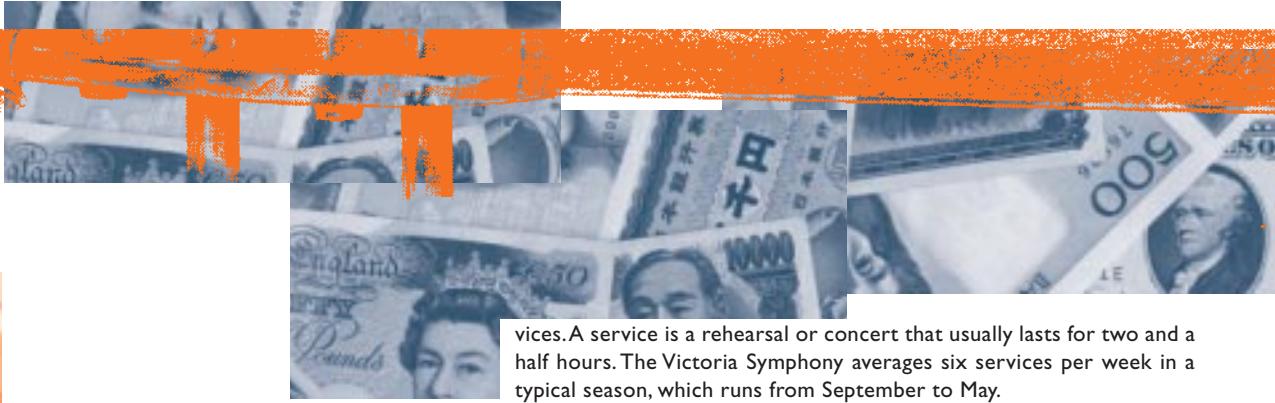


Renseignements/Information:
Montréal: (514) 488-4848
debut@primus.ca

Vancouver : 1-604- 740-9982
debut@uniserve.com

JEN MITCHELL

Making Money in the Music Business



YOU'RE PROBABLY FAMILIAR WITH THE IMAGE OF A MUSICIAN SITTING IN A BARE ATTIC, WEARING A SWEATER AND FINGERLESS GLOVES, WRITING MUSIC, OR THE IMAGE OF A CONCERT PERFORMER TEACHING A WEALTHY CHILD JUST TO BE ABLE TO BUY A LOAF OF BREAD. Fortunately, these stereotypes are not

true in the Canadian musical community today. And while music is a very competitive field, it is possible to make a decent living as a musician.

For example, a piano teacher can earn between \$10 and \$65 an hour, depending on experience and the city in which he or she lives. In Victoria, British Columbia, the common rate for an experienced student music teacher is \$30 an hour, but in some parts of Nova Scotia teachers who have many years experience, or who have a university degree, can only charge the same amount. The B.C. Registered Music Teachers Association recommends that teachers with a degree or diploma and five years experience start at \$35 an hour.

A WIDE VARIATION

A musician's income varies widely, depending on the cost of living in a particular place and the size of the community, and while it is possible to amass more money in a place like Toronto, living costs there are also greater than in a smaller city. A music professor at a university can earn approximately \$70,000 per year, plus pension and medical and dental benefits. However, the range may vary between \$40,000 and \$100,000, depending on the university seniority.

Unlike a professor, a sessional instructor is hired on a per term basis only and doesn't have the same kind of job security or other benefits. According to the University of Victoria Department of Human Resources, a sessional instructor at a university makes a base rate of about \$2,085 per month, but can be as high as \$2,640, depending on how long the instructor has worked or how famous he or she may be.

"Professor emeritus" is an honorary term given to a professor who is past retirement age. He or she doesn't receive a professor's salary, but may work as a sessional instructor. University music professors and sessional instructors often do other things, such as composing music, teaching private students out of their homes, adjudicating festivals, performing as soloists or chamber musicians, or playing with a symphony.

SYMPHONY PLAYERS

The life of a symphony player is much easier now than in the past. During the 1920s, Toronto Symphony concerts were held at 5 o'clock so that the musicians could play in the theatres, accompanying silent movies, which usually started at seven. When silent movies fell out of fashion in the 1930s, concerts were moved to the evenings.

A typical work week for a symphony player today is six to ten ser-

VICES. A service is a rehearsal or concert that usually lasts for two and a half hours. The Victoria Symphony averages six services per week in a typical season, which runs from September to May.

The average core member of a symphony earns approximately \$25,000 per year. However, this figure may be as much as \$56,000 in a place like Toronto or as low as \$9,000 in Prince George, B.C. A principal player makes 20 percent more than a core player, but in some orchestras this percentage might be slightly higher.

A conductor earns anywhere from \$40,000 to well into six figures per year, depending on how famous he or she may be. Many conductors work with several orchestras in a year, living in different places for two to three months at a time.

All symphony players receive a pension, and some receive medical and dental benefits. The majority of symphony players also have other jobs, such as teaching or making or repairing musical instruments. Some even work at other professions as well.

THE MUSICIAN'S UNION

Most symphony players are members of the AF of M, or American Federation of Musicians, a union that was formed in the United States in 1896 to ensure that musicians in the work force are treated and paid fairly. Musicians who become members of the AF of M pay an annual membership fee of \$115 and a small percentage of all musical earnings throughout the year. There are twenty orchestras in Canada that are members of the AF of M as well as many individual classical performers throughout the country.

A world-famous soloist can make upwards of \$20,000 for an appearance with an orchestra, but more typically, a soloist who performs with a symphony makes between \$500 and \$6,000 for two rehearsals and two concerts. A performer giving a solo recital can make between \$100 and \$6,000, depending on such variables as expenses and number of tickets sold.

A competent pianist can supplement his or her income by accompanying singers and instrumentalists. An accompanist can charge anywhere between \$25 to \$100 an hour, although some like to keep their rates lower and occasionally even work for free just to perform with a talented artist. "Accompanying is a field in which you never stop being a student yourself," says renowned accompanist and opera coach Robert Holliston.

If you get to know the standard vocal repertoire, you can work as an opera coach. A well-known coach like Stuart Hamilton can charge between \$80 and \$120 an hour and choose with whom he wants to work.

TECHNICIANS

A piano technician earns between \$75 and \$180 for a tuning. The cost of the tuning largely depends on where the technician has to travel. In addition, the cost of tuning a piano is higher in a place like Prince George than in a larger community.

A piano technician can mark up a rebuilt or repaired instrument by 50%. Technicians who work on other instruments such as cellos, flutes,

or violins can charge between \$25 and \$60 an hour, although some famous technicians charge \$100 an hour.

BROADCASTING

The field of radio broadcasting can be another source of employment. A good classical music radio announcer on a prominent radio station can earn between \$40,000 and \$50,000 a year for a regular radio show, but these figures vary depending on experience and the time of the show. Announcers usually get paid more for a morning show compared to the afternoon or evening because of higher listenership. In addition, most radio announcers receive a pension and medical and dental benefits.

An executive producer (a high management position) working for a prominent radio station can earn between \$60,000 to \$80,000 a year. A radio engineer can earn between \$45,000 and \$65,000 depending on the quality of his work, and executive engineers can earn approximately \$75,000 a year. Engineers can also earn additional income recording classical music CDs.

As a music student myself, I'm very fortunate to be able to support myself and pay for school by working less than 20 hours a week, while gaining valuable work experience teaching music. Students in other fields aren't necessarily able to work in their disciplines and are forced to take minimum-wage jobs to pay bills.

To live your life fulfilling a dream—and to get gold for it—represents success and happiness to the fullest. How many rich musicians do you know? Probably more than you realize. ■

Jen Mitchell is the winner of our annual student writing contest (English category) last year. Deadline for this year's contest is May 15

LaScenaMusicale

CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix : Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Visitez notre site
www.scena.org
pour plus de détails.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visit
www.scena.org
for details.

Date limite/Deadline:

le 15 mai 2003 / May 15, 2003

Envoyez votre article à: / Send your paper to:

La Scena Musicale
5409 Waverly, Montréal (Québec), H2T 2X8
info@scena.org



10^e AUDITION LYRIQUE NATIONALE

Programme des Jeunes Ambassadeurs Lyriques

MONTRÉAL (à la Place des Arts)

30 avril, 1^{er} mai 2003

TORONTO (au Canadian Opera Company)

2 mai 2003



Pour :

- ♪ Programme des Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2003
- ♪ Concours International Hans Gabor du Belvédère en Autriche
- ♪ Concours International de Chant de Verviers en Belgique
- ♪ Concours International de Chant Maria Callas au Brésil
- ♪ Concours International de Chant de Marmande en France
- ♪ Concours International de Chant Mario Lanza en Italie
- ♪ CNIPAL de Marseille en France
- ♪ Plus des prix et bourses du Fonds Lyrique Canadien du Théâtre Lyrichorégra 20

DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 15 avril 2003



RENSEIGNEMENTS tél. : (514) 684-7287

fax : (514) 684-4979

Théâtre Lyrichorégra 20

Courriel : alain.nonat@sympatico.ca

Chefs de cœur ! Choristes ! Chanteuses et chanteurs !

Une semaine en compagnie de *Schubert*
et de *Brahms* !

École d'été de chant choral 2003

Du 28 juin au 6 juillet 2003

FRED A. STOLTZFUS, chef invité

SONIA RACINE, mezzo-soprano

Session intensive (60 heures - 4 crédits) :

- Répétition et présentation en concert d'œuvres romantiques comprenant des motets de Brahms et la Sérénade de Schubert
- Classes de maître en direction chorale
- Classes de maître et leçons privées en chant
- Ateliers de technique vocale
- Cours de technique de direction
- Étude du répertoire de chant choral
- Récitals de chant, conférence, etc.

École de musique

Université de Sherbrooke

1 800 267-UNES (sans frais) • (819) 821-8040

etudes.musique@USherbrooke.ca

Date limite d'inscription : 1^{er} mai 2003



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

Les disques / CD Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org

- ⑥ INDISPENSABLE / A MUST!
- ⑤ EXCELLENT / EXCELLENT
- ④ TRÈS BON / VERY GOOD
- ③ BON / GOOD
- ② PASSABLE / SO-SO
- ① MAUVAIS / MEDIOCRE

- \$ < 10 \$
- \$\$ 10-15 \$
- \$\$\$ 15-20 \$
- \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

- AL** Alexandre Lazaridès
- BD** Bruno Deschênes
- FC** Frédéric Cardin
- JM** James Manishen
- PA** Philip Anson
- RB** Réjean Beaucauge

VOCAL

Bizet: *Carmen*

Orchestre National du Capitole de Toulouse, dir. Michel Plasson
EMI 724355743428 (3 CD: 157 min 31 s)

⑤ \$\$\$

This intriguing recording, starring French tenor Roberto Alagna and his wife, Rumanian soprano Angela Gheorghiu, is a remarkable and unique achievement. Almost a period reconstruction of Bizet's opera, this recording is small-scaled, intimate, and chamberish, as it might have been heard at its Paris Opéra Comique debut in 1875 (though here we have the sung recitatives, not the spoken dialogue). The recitatives make it opera rather than opera-comique, but the emphasis is on the words and drama. The predominately French cast interact tightly and give every word its due weight -- the opposite of what you get at a Metropolitan Opera *Carmen*, where vast, blurry choruses bellow, tenors yell and sopranos screech in phonetically approximate French. The title role of Carmen is usually



sung by a mezzo but soprano Gheorghiu acquits herself well as a singing actress. With her old-fashioned Eastern Bloc style she sounds more classy than most Carmens. Alagna, with his ardent throaty tenor, sounds more adolescent than most Don Jose. The odd vocal pairing works thanks to the unifying force of the precise and sensitive Orchestre National du Capitole de Toulouse under Michel Plasson. Every piccolo, flute, and trumpet sounds clear and natural. Thomas Hampson is an odd Escamillo: lighter than usual, and with good diction. Albanian soprano Inva Mula is a rather forceful Micaela; it's hard to believe anything frightens her. Joie suprême: the French choruses are tasteful, modest and crisp. Two novelties: a recently discovered (and wildly different) alternative entrance aria for Carmen, in addition to the standard Habanera; and Moralès's rarely heard Act I scene and pantomime. Notes and libretto in English, French and German. Recommended, despite the fact that EMI stretched the recording over 3 full-price CDs when 2 would have sufficed. PA

Anne Sofie von Otter Sings Offenbach

Les Musiciens du Louvre, dir. Marc Minkowski
Deutsche Grammophon 289 471 501-2
(70 min 2 s)

④ \$\$\$

Swedish mezzo Anne Sofie von Otter follows up her album of art songs by French composer Cécile Chaminade with this generous and charming selection of arias, duos and ensembles from eleven of Jacques Offenbach's operas. Here are favourites like "Ah, que j'aime les militaires" from *La Grande-Duchesse de Gérolstein*, the Barcarolle from *Les Contes d'Hoffman*, and "Amours divins" from *La Belle Héléne*, as well as oddities like the Ballade and Duo from *Fantasio* (1872), the Symphonie de l'avenir from *Le Carnaval des Revues* (1860), the Alphabet Sextet from *Madame l'Archiduc* (1874), and the hilarious, politically incorrect Alsatian duet from *Lisichen et Fritzchen* (1863). Von Otter kindles her usually cool instrument until it gives off Gallic sparks, sounding saucy, ironic, larmoyante, and even yodelling, as required. She is well partnered by tenor Gilles Ragon in the rataplan numbers. Marc Minkowski and the original instrument band Les Musiciens du Louvre, better known for playing Handel than Offenbach, provide crisp, idiomatic accompaniment. Recorded live at Paris's Théâtre du Châtelet, the program is noiseless save for laughter during the La Périchole Drunk Song. An album sure to leave you humming. PA



Offenbach: *Les Contes d'Hoffman*

Orchestra and Chorus of Opéra-Comique, Paris, dir. André Cluytens
Naxos 8.110214-15 (2 CD: 129 min 49 s)

⑤ \$

This first commercial recording of Offenbach's opera *Les Contes d'Hoffman*, made by French

Columbia in March 1948, remains a uniquely authentic example of a style of French singing that one rarely if ever hears on the stage today. The all-French / Francophone cast is stunning in its clear, plangent singing and crystalline diction. Quebec tenor Raoul Jobin is a charming, personable Hoffman. The vibrant mezzo Fanély Révoil is a pert Nicklausse. Soprano Renée Doria spins stunning, flute-like coloratura and killer trills as Olympia. Vina Boyv is a noble Giulietta. Soprano Géory-Boué is a sunny-voiced Antonia. The villains are well sung by Louis Musy, André Pernet, Charles Soix, and Roger Bourdin. The actor Bourvil takes the semi-sung comic roles. The orchestra is robust, spirited, but disciplined under André Cluytens. The chorus is rollicking, superb. Remastered from 78-rpm sides by Ward Marston, the sound is remarkably clear and noise-free. Previously available at full price on French EMI and Preiser, this is a treasurable bargain, a must for every opera lover. PA

Canciones españolas

Maria Bayo, soprano
Malcolm Martineau, piano
Naïve V 4933 (50 min 12 s)

④ \$\$\$\$

Ces mélodies espagnoles, certaines de véritables découvertes, d'autres des plaisirs toujours renouvelés, possèdent toutes un air de sensualité légèrement enivrant. La voix pure et lumineuse de Maria Bayo, doublée d'une sensibilité qui exulte la volupté, nous conduit vers des rives de nuit étoilée au bord de la Méditerranée. Les *Seis Canciones Castellanas* d'Eduardo Toldra, véritables lieds catalans, procèdent d'arabesques et de couleurs ardentes. Les *Tonadillas* de Granados nous ramènent dans le XVIII^e siècle madrilène avec une chaleur frôlant l'érotisme. Montsalvage, décédé en 2002, a su marier modernisme et tradition harmonique. Ses *Cinco Canciones Negras* sont un hommage aux Caraïbes, en particulier Cuba, plein d'amour et d'admiration. Elles sont écrites dans un langage conservateur, qui ne détonne pas avec le reste du programme. Les deux exceptions non hispaniques du disque sont les *Mélodies grecques* de Ravel, chacune une ensorcelant ode de beauté, puis *Azulao*, du Brésilien Jaime Ovalle, pièce d'une rafraîchissante simplicité. Une autre belle parution de madame Bayo. FC



INSTRUMENTAL ET MUSIQUE DE CHAMBRE / INSTRUMENTAL AND CHAMBER MUSIC

Poulenc: *Works for Piano*

Eric Parkin, piano
Chandos CHAN 10014(3) (3 CD: 200 min 24 s)

⑤ \$\$\$

Eric Parkin's three discs of Poulenc's complete

works for solo piano were made between 1986 and 1996. Alongside the much-praised Pascal Rogé, Parkin gives up a touch of technical safety margin, but in every other way is equally inside Poulenc's delectable writing. Chandos tempts further by supplying Parkin's three discs for the price of two.

Was there ever a composer so gifted at growing wisdom inside miniature? Or showing how indebtedness can create individuality? Or proving that sentiment can be the most disarming thing when craft is as potent an agenda as melody? "Above all, do not analyse my music. Love it!" Poulenc used to say. And we do.

Especially the Soirées de Nazelles, Poulenc's version of the Enigma Variations in its characterizations of friends, but more a Schumann character setting in gamin clothes. The 15 Improvisations are full of delights: an Hommage à Schubert ripe with Landler charm and a valentine to Edith Piaf, Poulenc's sadly vulnerable friend.

The best known items are likely Trois mouvements perpétuels, the Suite française and Valse. But there is so much else to discover. Try the Intermezzo in A flat, with its Chopin connection. Or the rollicking quodlibet at the end of Villageoises. The more serious Thème varié samples Poulenc's individual "humors", and you won't resist a chuckle at the nervously foreboding, slow-scale ascents and descents he uses to depict a 1921 airplane ride in Promenades.

Poulenc's own recordings should be noted, for they're a winningly loose cannon of unmanageable speeds, reckless pedalling and all-out brio. But for the return visits and rewards, you'll want what Parkin's supplies in this affectionate, endlessly enjoyable set. **JM**

The Magic of Satie

Jean-Yves Thibaudet, piano

Decca 470 290 2 (78 m 37 s)

⑤ \$\$\$

This is a delectable teaser for French pianist Jean-Yves Thibaudet's recording of Satie's complete piano music, to be released next year. Contrary to Thibaudet's rather flashy and superficial past musical tendencies, his Satie is serious, respectful, and thoughtful. To his credit, Thibaudet does not flee the influence of the Italo-French pianist Aldo Ciccolini and his classic set of EMI recordings from the 1980s. In fact, Thibaudet's tempos and phrasings are similar enough to read as an homage to Ciccolini. In any case, Thibaudet's slow, deliberate left hand and his delicate, poetic right hand work together like wave and water. Flashes of beauty illuminate every piece on this album: the beautiful poured gold phrasing of the second Gnossienne, the tearful melody of the fifth Gnossienne, the musical hall gaiety of Je te veux, and the ragtime Le Piccadilly. Rarities on this disc include world premiere recordings of several posthumously published works: the Seventh Gnossienne (1891), the Angora Ox (1901?), L'Enfant de Ko-Quo (1913), Cinq Grimaces (1915), and La Belle Excentrique (1920). The recording, made in St. George's Church, Bristol, England in 2001, sounds limpid and cosy. **PA**

Martinů : Quatuors à cordes n°s 3 et 6 ;

Duo pour violon et violoncelle ;

Trois Madrigaux pour violon et alto

Quatuor Martinů

Naxos 8.553783 (63 min 42 s)

④ \$

À en croire les rares fois où le nom de Martinů apparaît sur les affiches des concerts, le compositeur tchèque serait encore « à venir ». Pourtant, ses six symphonies sont des œuvres bien plus qu'intéressantes, et son abondante musique de chambre recèle d'étonnantes trouvailles. Nous saluons donc cet enregistrement Naxos, deuxième volume d'une intégrale des quatuors, encore que le Quatuor Martinů ne semble pas avoir parfait son interprétation. Le bouillonnement rythmique propre à ces œuvres est assez bien rendu, ce qui est déjà un exploit, mais les timbres manquent d'un certain raffinement propre à rendre justice à une écriture dont la complexité fait appel à un dialogue instrumental autrement plus nuancé, surtout pour le *Sixième Quatuor* (1946), une des œuvres importantes de Martinů. Dans l'après-guerre, l'imagination du compositeur exilé s'était assagie, approfondie aussi, et laissait plus de liberté à un lyrisme jadis contenu. Sous l'apparente simplicité, c'est une pensée généreuse et fine qui se manifeste. Le *Troisième Quatuor* (1929), plus court mais non moins difficile, contient de grandes audaces de timbre et de rythme et s'accommode d'une certaine crudité d'interprétation. Le *Duo pour violon et violoncelle* (1927) révèle la maîtrise que possédait Martinů, lui-même violoniste, de l'écriture pour cordes ; l'équilibre des deux instruments n'est jamais en défaut. Quant aux *Trois madrigaux pour violon et alto* (1947), contemporains du *Sixième Quatuor*, ils relèvent de la même inspiration désormais sûre de ses moyens, mais ne trouvent pas ici une réalisation entièrement satisfaisante. **AL**



Beethoven : Sonates pour violoncelle et piano n°s 2, 4 et 5

Anne Gastinel, violoncelle ;

François-Frédéric Guy, piano

Naïve V 4927 (57 m 55 s)

④ \$\$\$\$

Le jeune tandem français Gastinel et Guy nous livre une interprétation moderne de trois sonates pour violoncelle de Beethoven : technique accomplie, phrases épurés, rejet de tout engagement émotif appuyé. Bref, une interprétation de haute volée qui répond aux standards internationaux actuels – mondialisation oblige –, mais qui, par là même, nous laisse sur notre faim. Si cette approche élégante et objective réussit à la *Deuxième Sonate*, dont la facture toute classique est enlevée avec vivacité et dynamisme, elle convient moins bien à celles de l'opus 102. Elle paraît trop sage pour pénétrer les subtilités de



NAXOS

le leader du disque classique

Disque du mois



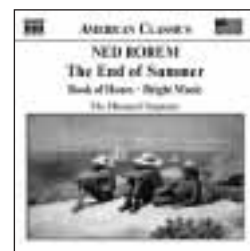
8.557004

Tango Goes Symphony
Orchestre Rzumovsky, P. Breiner, dir.



8.553717

Antoine Forqueray
Suites pour clavecin n°s 2 et 4
Luc Beauséjour, clavecin



8.559128

Ned Rorem
The End of Summer
The Fabonizzi Sequence



8.110956

Felix Weingartner (1863-1942)
Beethoven : Symphonies n°s 3 et 4
Orchestre philharmonique de Vienne
et Orchestre philharmonique de Londres

23 nouveautés chez votre disquaire.
Demandez votre catalogue 2003 gratuit.

www.naxos.com

l'écriture rhapsodique de ces dernières. Il y aurait fallu un dialogue plus ludique, fait de fantaisie et de provocation, de silences et de ripostes. C'est de ce duel de personnalités, ou d'humeurs, qui osent s'affirmer franchement que jaillit ce qu'on pourrait appeler « l'imprévu structurant » de la dernière manière de Beethoven. Rien n'est plus opposé à cet imprévu que le sérieux qui se prendrait pour de la profondeur. Tout en reconnaissant le talent considérable d'Anne Gastinel, on pourra donc continuer à s'en tenir aux versions anciennes, mais combien plus convaincantes – et économiques –, de Rostropovitch accompagné par Richter (Philips « Duo », 1963/1994) ou de Fournier et Kempff (DG, « 2 CD », 1966), voire de Jacqueline du Pré avec Barenboim (EMI, « Double Forte », 1976/1999). **AL**

Moszkowski: Piano Music Vol. 2

Seta Tanyel, piano

Helios CDH55142 (64 min 49 s)

④ \$

Moritz Moszkowski (1854-1925) is usually thought of as a seasoned purveyor of ear candy, whose encore pieces audiences love to hear and pianists love to play as they send their faithful home with a spring in their step after a concentrated evening of "classics."

Moszkowski was a great pianist, whose own music is often unfairly slighted. Horowitz always made hay with them (who can forget *Étincelles!*). Hofmann studied with Moszkowski. Paderewski thought that after Chopin, Moszkowski knew best how to write for the piano. Enjoy these as from a pianist-composer rather than a composer-pianist, and you'll get their drift.

Any injustice, too, becomes apparent a few moments into this second of Seta Tanyel's three all-Moszkowski discs, formerly issued on Collins Classics and now on Hyperion's budget label Helios. Listen to the swirling First of *Trois Etudes de Concert* and you can almost envision Chopin nodding in agreement. The Second could be Moszkowski's Moonlight Sonata, while the Third is bettering Schumann fantasy.

Moszkowski's lovely way with melody surfaces in the Siciliano (*Trois Morceaux Poétiques*), whose gentle, sighing tune sticks nicely in the subconscious. The discreet *Isoldens Tod* paraphrases Wagner. Grande Valse de Concert is ripe with the composer's signature repeated notes.

Tanyel is an ideal interpreter: poised and invigorating, never overplaying her hand and wonderfully yielding when asked. Fine sound and presentation. **JM**

Haydn : Sonates, vol. II

Alain Planès, piano

Harmonia Mundi HMC 901762 (73 min 17 s)

④ \$\$\$\$

Alain Planès est un pianiste qui privilégie les lignes et les formes plutôt que les couleurs. Les phrasés n'empruntent aucun détour et la structure des mouvements s'en trouve toujours clairement établie. Ce sont des qualités qui donnent aux quatre sonates (Hob. XVI : 13, 34, 28 et 24) retenues par Planès pour son deuxième volume

consacré à Haydn une allure franche, mais sans doute trop constamment sérieuse. Il y manque cet enjouement espiègle qui ajoute au génie de Haydn sa signature de « bon papa ». L'atmosphère



générale est donc plutôt monochrome sans être cependant ennuyeuse. Comme pour compenser l'excès de rectitude des phrasés, certaines fluctuations rythmiques, destinées le plus souvent à faire attendre le premier temps de la mesure suivante, semblent venir agrémente le phrasé, sauf que cette sorte de rubato ressemble à de fausses élégances, inappropriées pour une écriture aussi rigoureuse. Le début indécis de la *Sonate en mi mineur* en est un des nombreux exemples. Disons aussi que le toucher, s'il est toujours précis, manque de légèreté et devient par moments « percussif » et la main gauche ne se fait parfois pas oublier. L'admirable *Andante et Variations en fa mineur* qui complète le programme des sonates en souffre particulièrement, surtout si on s'avise de le comparer à l'interprétation équilibrée d'Alfred Brendel (Philips, 1985) ou à celle, si pleine d'imagination, d'Andreas Staier sur pianoforte (DHM, 1993). Il faut ajouter que la prise de son trop élevée laisse parfois entendre le cliquetis des marteaux de l'instrument et, surtout, ne permet guère de différencier les écarts dynamiques. **AL**

ORCHESTRAL

Bruch : Concerto n° 2 op. 44 ;

Fantaisie écossaise op. 46

Orchestre symphonique de Montréal, direction Mario Bernardi

James Ehnes, violon

Les disques SRC SMCD 5222 (55 min 4 s)

⑥ \$\$\$

Après une incursion dans la musique de Fritz Kreisler, univers dans lequel James Ehnes ne semblait pas tout à fait chez lui, le brillant violoniste canadien nous revient dans un second enregistrement consacré à l'œuvre concertante de Bruch, toujours avec l'Orchestre symphonique de Montréal, mais dirigé, cette fois, par Mario Bernardi et non, comme le précédent, par Charles Dutoit. Et l'on ne perd pas au change, car le miracle se reproduit, encore plus émouvant peut-être. Il faut écouter en particulier le début du *Concerto en ré mineur*, d'une indicible noblesse, pour s'en convaincre, mais c'est bien toute l'œuvre, si souvent tenue pour de la musique pour le grand public, qui devient de la grande musique tout court. Les effets de vibrato qui font souvent sombrer la musique de Bruch dans un pathétique facile sont bannis et rien n'est sacrifié à la virtuosité racoleuse dans l'enchaînement de trilles, les doubles notes, les traits véloces, etc., pour la simple raison qu'elle est constamment dépassée et intégrée à l'expression.



Dans le registre aigu du violon, si difficile à contrôler, le soliste se fait extatique. Même si l'archet lumineux d'Oïstrakh demeure incomparable dans la *Fantaisie écossaise* (Decca, 1962, reprise dans « Decca Legends », 2002), celui d'Ehnes n'aurait nullement à craindre d'en être rapproché, tant les phrasés sont au-dessus de tout reproche. Sous la baguette scrupuleuse de Mario Bernardi, l'Orchestre symphonique de Montréal semble retenir son souffle pour laisser toute la place à un violon qui n'a pas fini de nous étonner. Prise de son un peu trop globale, orchestre parfois distant. **AL**

ANCIEN ET BAROQUE / OLD AND BAROQUE

La Tarentella, Antidotum Tarantulae

Lucilla Galeazzi et Marco Beasley, chant

L'Arpeggiata, direction Christina Pluhar

Alpha 503 (51 min 22 s)

⑥ \$\$\$\$

Loin de tout « folklorisme », l'ensemble Arpeggiata a réussi à marier le parfum d'un terroir, celui du sud de l'Italie, à une reconstitution séduisante des chants et des danses destinés à exorciser le tarentisme, mal attribué depuis le Moyen Âge à la morsure de la tarentule. Cette araignée, plutôt inoffensive, inoculait, croyait-on, un venin dont les effets se manifestaient par une langueur physique morbide ou des états psychologiques irrationnels. Seuls des mouvements violents et spasmodiques pouvaient agir à la manière d'un antidote. De là est née la tarentelle, mais c'est sous un rythme trop codifié qu'elle est parvenue jusqu'à nous. À l'origine, ce rythme était bien plus varié, comme on s'en rend compte à l'audition des dix-sept plages de ce disque où, contrairement aux préjugés, la vivacité rythmique est plutôt rare. Les chansons décrivent un milieu agricole et possèdent le charme naïf ou surréaliste des légendes et des comptines. Les passions amoureuses y sont mises au compte de la tarentule qui finit par se confondre avec le tentateur lui-même. Les deux chanteurs, étonnants, utilisent une palette d'inflexions savantes pour retrouver la spontanéité originelle. Quant à l'interprétation instrumentale, elle est digne des meilleurs ensembles actuels. La qualité de la présentation et du graphisme est à la hauteur de la réputation du label Alpha. Les notices sont remarquables par la richesse de l'information. Quant à la prise de son, elle est éblouissante de naturel et de présence. **AL**

Biber : Battaglia à 10 ;

Requiem à 15 in Concerto

La Capella Reial de Catalunya,

Le Concert des Nations,

direction Jordi Savall

Alia Vox AV 9825 (57 min 23 s)

⑥ \$\$\$\$

Après une imposante *Missa Bruxellensis*, Jordi Savall, à la tête des deux grandes formations qu'il a fondées, nous livre une lecture prenante du *Requiem à 15* du même Biber, œuvre composée pour les funérailles de l'archevêque Maximilian

Gandolph. Donné dans le cadre du Festival de Salzbourg de 1999, le *Requiem* partage d'ailleurs certaines particularités avec la *Missa*, telle la répartition des chœurs et des instrumentistes en cinq groupes, dont quatre ont été installés dans les tribunes des orgues de la cathédrale, le cinquième prenant place avec le chef catalan devant l'autel. La prise de son, due comme d'habitude à Nicolas Batholomé, restitue bien la splendeur recherchée par le compositeur, car c'est bien plus la grandeur que le recueillement qui ressort de cette composition d'apparat nullement superficielle. De beaux moments d'émotion rappellent que la mort est un moment d'effroi. En contraste total, la *Battaglia* à 10, destinée au carnaval célébré à la cour, est une composition où Biber laisse libre cours à sa fantaisie, tel ce mouvement où une joyeuse cacophonie résulte de la juxtaposition de huit chansons populaires aux tonalités et aux rythmes différents! Le huitième et dernier mouvement, intitulé « Lamento des mousquetaires blessés », est un adagio lancinant qui laisse pressentir l'issue fatale. C'est sans doute pourquoi Savall a voulu que la *Battaglia* précède le *Requiem*, comme pour décrire d'abord l'état humain des choses, là où vivre est aussi une bataille. La mort apparaît ensuite comme une délivrance des douleurs ou des folies humaines. **AL**



Rameau : Pièces de Clavecin en Concerts

Trevor Pinnock, harpsichord
Rachel Podger, baroque violin
Jonathan Manson, viola da gamba
Channel Classics CCS 19098 (66 min 53 s)
⑤ \$\$\$\$

Rameau lifted the idea of his *Pièces de Clavecin en Concerts* (1741) from his younger colleague Mondonville, who published six sonatas for harpsichord with violin in 1734. But Rameau set his violin and viola da gamba to harpsichord in much more expansive a fashion, creating nearly equal protagonists in five suites he called "concerts." They turned out to be Rameau's only publication of instrumental ensemble music.

Rameau's harmonic schemes have their familiar orderly ways, though often rich with diverting modulation leading to some telling expressive twists. Dance movements predominate of course and everything is delightful. But the issue in the *pièces* is the independence of the strings in enhancing matters, often stealing the limelight from the solo harpsichord in true ensemble fashion.

Podger and Manson are well up-front in the recording, further enlivening their roles. They know when to play with and off Pinnock and aren't afraid to turn on some vibrato or broadening sonorities to point out apt details. All are of one mind, as the rush of energy at the end of the Tambourin in the Third Concert so well shows. Or the shifting colours in La Pantomime's string echoes and the overall insight at hand.

Recommended. **JM**

W. F. Bach : Symphonies Fk 64 et 67;

Concerto pour clavecin Fk 43; Adagio et Fugue en ré mineur Fk 65; Adagio et fugue en fa mineur
Raphael Alperman, clavecin (soliste Concerto)
Akademie für Alte Musik Berlin, premier violon
Stephan Mai
Harmonia Mundi HMC 901772 (65 min 54 s)
⑤ \$\$\$\$

C'est à une véritable fête des sons que nous convie l'Akademie für Alte Musik Berlin, décidément l'un des meilleurs ensembles baroques actuels. La beauté du jeu instrumental – quelles cordes! – va de pair avec une connaissance



de style sûr : équilibre sonore, articulation précise, exactitude des ensembles, rien n'est laissé au hasard. L'écriture bouillonnante de W. F. Bach, dont on a dit qu'elle pouvait être fantasque au point de frôler une certaine incohérence, à l'image de sa vie sans doute, sonne ici de façon persuasive, par moments même troublante de par ses prémonitions de la musique à venir. Les musicologues nous rappellent que la plupart des symphonies de W. F. Bach servaient de prélude instrumental à des cantates, mais pouvaient tout aussi bien constituer des divertissements profanes en cet étonnant XVIII^e siècle. C'est dire que de telles œuvres relèvent de l'inclassable. Par ailleurs, l'*Adagio et Fugue en ré mineur*, quelquefois intitulé « symphonie », en plus d'être

BESOIN DE DESIGN IMPRIMÉ ET WEB?
sites Web, affiches, dépliants, publicités, cartes de visites...

LOOKING FOR PRINT AND WEB DESIGN?
web design, posters, flyers, ads, business cards,...

LA SCÈNE VOCALE DESIGN

INFOGRAPHIE / GRAPHIC SERVICES
»514 274.2199

<http://design.scena.org>
design@scena.org

La **Scena Musicale**
ABONNEZ-VOUS ET RECEVEZ UN CD GRATUIT!*
SUBSCRIBE NOW AND GET A FREE CD!*

1 an / 1 year 10 numéros / 10 issues (taxes incluses)

Canada	30 \$
E-U./USA	40 \$
Etranger / Foreign	40 \$

nom / name _____
adresse / address _____
ville / city _____
province _____
pays / country _____
code postal / postal code _____
tél. / phone _____
courriel / email _____
Visa n° _____
exp. ____ / ____ chèque inclus / check included

Envoyez à / Send to:
La Scena Musicale
5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
Tél. : [514] 948-2520 Téléc. / Fax: [514] 274-9456 sub@scena.org

* jusqu'à épuisement de la marchandise / while supplies last

chargé d'émotion, devient même un témoignage tout à fait convaincant de la connaissance des règles du contrepoint et de la structure fuguée que possédait le fils aîné et préféré du grand Cantor. Le trop bref *Adagio*, avec son chant ensorceleur confié à deux flûtes, reste longtemps gravé dans la mémoire. En somme, disque exceptionnel, n'eût été le déséquilibre du dialogue entre le son grêle de l'instrument soliste dans le *Concerto pour clavecin* et la plénitude sonore des instruments de l'orchestre. Et comme cette composition repose sur le principe même du dialogue, les quelque 25 minutes qu'elle dure paraissent trop longues en dépit de tout le savoir-faire des musiciens. **AL**

CONTEMPORAIN / CONTEMPORARY

Steve Reich : *Tehillim*; *The Desert Music*

Alarm Will Sound et Ossia, dir. Alan Pierson

Cantaloupe Music CA21009 (74 min 43 s)

④ \$\$\$

Steve Reich figure parmi les compositeurs américains les plus importants du XX^e siècle et ses contributions au courant de ce que l'on a appelé « musique minimaliste » ont eu une influence déterminante sur un grand nombre de ses confrères, d'où qu'ils soient. Ses premières œuvres, de *It's Gonna Rain* (1965) et *Come Out* (1966) à *Drumming* (1971) et *Six Pianos* (1973), en passant par *Four Organs* (1970 – dont l'interprétation faillit déclencher une émeute à New York en 1973), étaient basées sur des processus musicaux de répétition et de déphasage graduel qui ont ouvert de nouvelles avenues à la composition instrumentale. Sa méthode de composition comportait cependant une certaine rigidité et, une fois le processus déterminé par le compositeur, l'œuvre se construisait pour ainsi dire toute seule. Durant les années 1980, Reich a choisi d'écrire des œuvres pour orchestre et a assoupli sa méthode afin d'avoir une meilleure prise sur le matériau musical. L'expérience orchestrale a déçu le compositeur en raison de la difficulté qu'éprouvent les grands ensembles à reproduire avec précision les rythmiques complexes qu'il affectionne. Sa pièce *The Four Sections*, de 1987, marque la fin de ses ambitions en cette matière.

Tehillim (1981) et *The Desert Music* (1984) ont été conçus en versions pour grand orchestre et orchestre de chambre. Ce sont cependant de nouveaux arrangements que propose ici Alan Pierson. Il a augmenté l'ensemble afin de combiner les forces des deux versions et son « orchestre de chambre » pour *The Desert Music* compte tout de même 39 instrumentistes et 10 chanteurs et chanteuses. Steve Reich considère qu'il s'agit de la version finale et on ne peut que lui donner raison. Les ensembles Alarm Will Sound et Ossia, tous deux issus de la Eastman School of Music de New York, offrent des lectures impeccables de ces œuvres où Reich apparaît au sommet de son art. **RB**

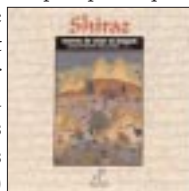
Shiraz. Œuvres de Vivier et de Brégent

Louis-Philippe Pelletier, piano

Pelléas CD-0111 (58 min 35 s)

④ \$\$\$

Le présent enregistrement vaut plus par le quart d'heure du *Shiraz* (1977) de Vivier (le compositeur avait été séduit par un séjour dans la ville iranienne du même nom) que pour les trois quarts d'heure des *Variations parallèles* (1986) de Brégent, pour une raison de concentration évidente tout d'abord. Les *Variations* sur un choral de Bach, au nombre de 64 et décrites par Pelletier comme un « gigantesque délire sonore contrôlé de 1086 mesures », procèdent de changements rythmiques infinitésimaux qui induisent peut-être un état de nirvana mais ne semblent pas en mesure de remplir efficacement une telle durée, la même que celle des *Variations Diabelli* ou des *Variations Goldberg*. Les formules répétitives du piano, infiltrées par les interventions des ondes Martenot préenregistrées (cela ne s'entend que trop), captent l'attention pour commencer mais, à la longue, leur manque de séduction devient trop apparent. On sent ici une sorte de volonté mathématique à l'œuvre. Vivier est beaucoup plus soucieux de conduire son *Shiraz* vers une fin, comme s'il s'agissait d'une narration. Le piano est sollicité dans tous les registres et ses possibilités percussives autant que lyriques sont exploitées à bon escient. C'est donc une œuvre significative pour la connaissance du compositeur québécois trop tôt disparu. Le talent de Pelletier, aussi bon technicien que musicien, s'impose sans peine dans les deux œuvres, encore qu'il semble plus à l'aise dans *Shiraz*. **AL**



Saariaho : *L'aile du songe*; *Laconisme de l'aile*; *Poèmes de Saint-John Perse*

Orchestre de la Radio finlandaise,

direction Jukka-Pekka Saraste

Camilla Hoytenga, flûte et récitante

Amin Maalouf, récitant

Montaigne Naïve MO 782154 (60 min 23 s)

④ \$\$\$

Toutes les œuvres de la compositrice finlandaise Kaija Saariaho enregistrées sur le présent CD sont placées sous le thème de l'oiseau. La pièce de résistance en est sans doute *L'Aile du songe*, un concerto pour flûte composé en 2001, fort difficile pour la soliste, mais bien maîtrisé par Camilla Hoytenga. On admirera la longueur de souffle et la compréhension intime qu'elle possède de cette œuvre dont elle est aussi la dédicataire. Elle est accompagnée par Jukka-Pekka Saraste avec sa rigueur habituelle et un orchestre qui partage la conviction du chef. Bien plus bref et de 20 ans antérieur est *Laconisme de l'aile*, une pièce pour flûte seule dont l'écriture, quoique intéressante, n'atteint pas la cohérence du concerto. Enfin, Saariaho a composé en 2002 un « environnement sonore » pour six poèmes de Saint-John Perse extraits de son recueil *Oiseaux* (1963). Les textes sont lus une première fois en français par

Amin Maalouf, mais d'une façon qu'on pourra juger inexpressive, et une seconde fois, dans une traduction anglaise, par Camilla Hoytenga. Si la lecture de cette dernière est plus vivante, la traduction elle-même, trop axée sur la précision, ne réussit pas à capter la poésie dense et hautaine de Perse. Quant à l'environnement sonore obtenu à partir de chants d'oiseaux mixés à des fragments de flûte et à des matériaux musicaux traités par ordinateur, explique la compositrice, il suggère fort bien les espaces bruyants dans lesquels se meuvent les oiseaux mais pêche par une discrétion qui se confond avec de la monotonie. **AL**

Karlheinz Stockhausen :

Flute and Synthesizer

Kathinka Pasveer, flûtes; Michael

Svoboda, euphonium; Andreas Boettger,

percussions; Simon Stockhausen

et Antonio Pérez Abellán, claviers

Stockhausen-Verlag CD57 (69 min)

④ \$\$\$\$

Karlheinz Stockhausen, l'un des premiers « découvreurs » de ces nouveaux territoires qu'ont été les musiques électronique et concrète et encore, en 2003, l'un des chefs de file de la vie musicale internationale, est aussi l'un de ces compositeurs qui aiment garder le contrôle sur leur production. Ses œuvres sont éditées depuis déjà quelques années par sa propre maison de disques (voir stockhausen.org) et, lorsqu'il rencontre des interprètes capables de soutenir ses exigences, il les garde pour son ensemble et les forme à sa manière. Ainsi, la flûtiste Kathinka Pasveer travaille avec le compositeur depuis plus de 20 ans et est rompue à son langage comme à ses différentes techniques peu orthodoxes. Elle joue ici dans chacune des pièces : à la flûte, au piccolo ou virtuellement, par l'enregistrement de sa voix sur la bande qui accompagne le piano électronique dans *Komet* (Klavierstück XVII). Pasveer déploie tout au long du disque une virtuosité peu commune et colore la musique de Stockhausen d'un plaisir à jouer qui est presque palpable. Elle interprète quatre des pièces, qui lui sont d'ailleurs dédiées, en solo.

Les pièces pour piano de Stockhausen sont un des corpus les plus exigeants auquel les pianistes puissent espérer se frotter. Comprenant originellement quatorze pièces composées entre 1952 et 1984 (disponibles dans le coffret n° 56 A-B-C), il a été augmenté à 15 en 1991 avec la pièce *Synthi-fou*, puis à 17 en 1999 avec les deux pièces disponibles ici pour la première fois et qui prouvent d'éclatante manière que l'imagination du compositeur est toujours aussi vive. **RB**

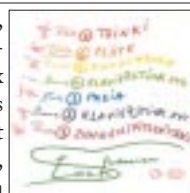
Michael Gordon : *Decasia*

Basel Sinfonietta, direction Kasper de Roo

Cantaloupe Music CA21008 (62 min 38 s)

④ \$\$\$

Le compositeur Michael Gordon est l'un des cofondateurs et codirecteurs du festival new-



yorkais de nouvelle musique *Bang on a Can*. Avec ses compagnons Julia Wolfe et David Lang, il a contribué à remodeler le visage de la musique américaine en s'inspirant autant du cour-



rant de la musique minimaliste que de l'énergie propre à la musique rock. Il poursuit dans cette voie avec l'œuvre symphonique *Decasia*, une allégorie sur l'usure (de la mélodie, de l'harmonie ou même de la « musique classique ») interprétée par un orchestre amplifié de 55 musiciens comprenant, entre autres instruments, une guitare et une basse électriques et quatre pianos. Il s'agit d'une œuvre en six mouvements enchaînés où les lignes rythmiques se chevauchent et se heurtent sans arrêt alors que l'ensemble des instrumentistes semble être entendu au travers d'une brume épaisse qui arrondit les contours et gomme les attaques. Comme il l'a souvent fait auparavant, et bien qu'elle se suffise parfaitement à elle-même, le compositeur a conçu cette musique pour un contexte multimédia, cette fois-ci pour être accompagnée d'une projection de film. Le film de Bill Morrison est uniquement construit à partir de vieilles photos si usées que l'on en reconnaît à peine les sujets et qui, comme les lignes musicales de l'œuvre de Gordon, s'interpénètrent et se fondent. Gordon est à l'aise dans la forme longue, et le développement exponentiel des thèmes successifs est mené avec une grande maîtrise. Le dernier mouvement atteint une puissance d'évocation remarquable. L'interprétation de l'orchestre est également à signaler. **RB**

MUSIQUES DU MONDE CLASSIQUES CLASSICAL WORLD MUSIC

Cette nouvelle section de musique du monde commentera des disques de musique du monde classique et non de WorldBeat. Toutefois, il ne s'agira pas toujours de critiques proprement dites du fait que, dans beaucoup de cas, on ne retrouve à Montréal qu'un mince échantillon de la production internationale. Les buts premiers seront alors d'initier les lecteurs à de nouvelles sonorités et de mettre en évidence la grande valeur artistique de ces musiques.

Nagauta

L'ensemble Kineya, dir. Katsukuni Kineya et Naokichi Kineya

Ocora C 560144, 1997 (76 min 37 s)

④ \$\$\$\$

Le Nagauta (signifiant chant long) était à l'origine un style de chant lyrique accompagné au shamisen. Il découle d'un style appelé le *jiuta*, une suite de courts poèmes aussi accompagnés par cet instrument. Ce luth à trois cordes recouvert d'une peau de chat ou de chien, venu de Chine au milieu du XVI^e siècle par les îles Ryūkyū (aujourd'hui Okinawa), devient rapidement l'instrument de prédilection de la classe marchande montante et des samourais, alors au « chômage » et en mal de divertissements. Vers la

fin du XVII^e siècle, on crée à Edo (aujourd'hui Tokyo), l'Edo Nagauta, un chant adapté à l'accompagnement des danses du théâtre kabuki et qui s'impose en peu de temps comme le style caractéristique du kabuki. Des shamisen (en nombre variable d'un chant à l'autre), trois tambours et un *nōkan*, une flûte provenant du théâtre *nō*, accompagnent ces chants. Comparativement à cette dernière forme théâtrale classique, le kabuki se distingue par des danses et des mises en scène plus exubérantes, dont le Nagauta reste représentatif. Ces chants, au lyrisme langoureux et posé si typique de la musique japonaise, savent encore interpeller l'oreille moderne, même s'ils se composent de cellules modales, généralement d'une quarte, plutôt que des modes associés à la musique occidentale, ou même indienne et arabe. Cette musique déconcerte parfois les oreilles occidentales, les rapports tonals semblant presque inexistantes. L'ensemble Kineya, dirigé par deux grands maîtres du Nagauta, démontre une maîtrise admirable de son art. **BD**

Sufi Music from Turkey

Tâhir Aydogdu et Timuçin Çevikoglu

Turkish Music Ensemble of the State

Conservatory of Afyon Kocatepe University

ARC Music, EUCD 1741, 2002 (58 min 31 s)

⑤ \$\$\$\$

Le soufisme utilise la musique sous diverses formes pour l'enseignement spirituel et l'atteinte d'un contact divin au moyen de trances et d'états extatiques. Cette doctrine mystique islamique, qui a fait son apparition au II^e siècle, se divise en plusieurs courants, et les formes musicales utilisées pour atteindre ces états extatiques sont aussi fort diverses. L'origine de ces danses et de cette musique est ottomane. On retrouve deux types de musique soufie en Turquie : celle chantée sans accompagnement instrumental dans les mosquées, et la musique instrumentale, qui peut aussi accompagner la voix, des couvents soufis. Cet excellent CD permet d'entendre la musique instrumentale soufie de Turquie, plus particulièrement celle qui accompagne les célèbres et envoûtantes danses des derviches tourneurs de la secte des Mevlevi. Dirigés par deux musiciens turcs connus, Tâhir Aydogdu et Timuçin Çevikoglu, les musiciens de l'ensemble jouent du *qanun*, une cithare, du *kudüm*, de petites timbales turques, du *bendir* , un tambour sur cadre, de l'oud, le luth arabe, du *tanbur*, un luth à long manche, du *kemençe*, une vièle à manche court, du *halile*, des cymbales turques et du *ney*, une flûte arabe. Un violoncelle occidental complète l'ensemble. La musique présente des sonorités et des formes épurées, tout en étant d'une grande spiritualité. Un fait est digne de mention : contrairement à beaucoup de musiques du Moyen-Orient, les mélodies n'ont pas été adaptées à la gamme tempérée occidentale. **BD**

Consultez régulièrement notre site Web pour d'autres critiques de CD.

Visit our Web site for more reviews.

<www.scena.org>

DVD

Berlioz: Les Troyens

Cambreling/Salzburg 2000

ArtHaus DVD (2 DVD)

⑥ \$\$

Opera on DVD has come a long way in a short time. Take for example the new release of Herbert Wernicke's staging of Hector Berlioz's grand opera masterpiece *Les Troyens* from the 2000 Salzburg Festival. This is not just an excellent opera DVD, but may well be the best recording (either visual or audio) of *Les Troyens* on the market. Dramatically, musically, and castwise, it certainly beats the current Metropolitan Opera production of the opera.



Historians will be interested in this DVD as a memento of the last season of Salzburg's controversial leader Gerard Mortier. It also represents one of the final works of German stage director Herbert Wernicke, who died in April 2000 during rehearsals.

The cast is strong. American soprano Deborah Polaski takes the double leads of Cassandra and Dido. Though a stiff actress, substituting rigid dignity for expressiveness, Polaski is a credible sorceress/queen. While not as lush as Jessye Norman or as classically pure as the womanly Régine Crespin, Polaski sings loudly and accurately. Her Aeneas is American tenor Jon Villars, who sings the high-lying role with ease, though this strapping, overgroomed young man is strangely supine when it comes to wooing Dido. Canadian baritone Russell Braun sings Chorèbe with a warm, full sound, but his on-camera grimacing is regrettable. Veteran British bass Robert Lloyd is an excellent major-domo-ish Narbal. Yvonne Naef is a juicy-voiced, buxom Anna. Tenors Ilya Levinsky and the cute Toby Spence sing their cameo arias cleanly. The Austrian choruses, deploying a pure and delicate tone, treat the text with exceptional respect and everyone's French diction is virtually perfect.

The Salzburg Chamber Orchestra and the Orchestre de Paris play irreproachably and with remarkably idiomatic sensitivity.

The camera work is deft and pertinent to the action. Assembled from several performances, the audio continuity is seamless. I noted only one small visual continuity glitch: Dido's funeral pyre seems to change between two takes. The audio sound is excellent. **PA**

LaScenaMusicale

Prochaine activité bénéfique/Next Benefit Activity

Dmitri Hvorostovsky, baryton/baritone
Mikhail Arkadiev, piano

en concert/in concert

Mélodies russes / Russian Songs

Salle Claude-Champagne, Université de Montréal

Samedi le 12 avril, 2003 à 20 h

Saturday, April 12, 2003 at 8 p.m.

Price/Price: 60 \$

(514) 948-2520 gillian@scena.org

Tous les profits seront versés à /

All proceeds go to fund La Scena Musicale

Gracieuseté de la / Thanks to Société André-Turp

Régimbald, flûte; Claude Webster, piano. 630-1220

- ▶ 15h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Redpath. 5-8\$. FOC-LIO. *Match d'improvisation à l'orgue. Université McGill contre CMM.* 899-0644
- ▶ 15h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 10-15\$. *Architectures en mouvement.* Gabrieli: motets à deux chœurs; Morton Feldman: Rothko Chapel; Brian Cherney: création; etc. **VivaVoce, Peter Schubert, chef.** 489-3739 (→3) ↗
- ▶ 15h. Église unie Beaufort, 25 Fieldfare, Beaconsfield. EL. Tchaïkovsky, Rachmaninoff. **Trio Rachmaninoff.** 428-4480 (→9)
- ▶ 15h30. CHBP. EL. *Causerie-concert: Debussy-Ravel, frères ennemis?* **Jean-Paul Sévillia, piano.** 872-5338 (→14 Ottawa)
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$5-25. FMNM. *Démons et Merveilles.* Antheil, Longtin. **Ensemble de la SMQ; Walter Boudreau, cond.** 398-4547; 843-9305 x301
- ▶ 20h. CHBP. LP. Purcell: songs and duos; Lost is my Quiet. **Daniel Taylor, contreténor; Nancy Argenta, soprano; Theatre of Early Music.** 872-5338
- ▶ 21h30. MACM SBWR. 8-15\$. FMNM. *Petites musiques sentimentales.* 847-6226

Lundi 3 Monday

- ▶ 17h30. McGill-MUS Salle Clara-Lichtenstein (C209). EL. FMNM. *A Cappella.* Evangelista, Steenhuisen, Liddle, Hellawell, Kelterborn, Metcalf, Pärt, Raskatov. **Hilliard Ensemble.** (répétition publique). 398-5145 (→4)
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. 12-25\$. FMNM. **VivaVoce.** 398-4547, 489-3739 (→2) ↗
- ▶ 20h. Église unie Erskine and American, 1331 Sherbrooke Ouest. FA. *Doctoral Recital.* Buczynski, Fisher, Hambraeus. **Robert Loewen, baritone; Thomas Davidson, piano; David Smith, organ (McGill).** 398-4547
- ▶ 21h30. MACM SBWR. 8-15\$. FMNM. *Acousmates un jour.* **Réseaux.** 847-6226

Mardi 4 Tuesday

- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$5-25. **Hilliard Ensemble.** 398-4547; 843-9305 x301 (→3)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. *Musique en images.* Bruckner: Messe en fa; Symphonie #6 (Orchestre philharmonique de Munich, Sergiu Celibidache, chef, 1991). **Michel Veilleux, animateur.** 343-6427
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts.

Mozart: Concerto pour piano #23; Mahler: Symphonie #10 (Version D. Cooke). **OSM, Mark Wigglesworth, chef; Jean-Philippe Collard, piano.** 842-2112, 842-9951 (→5) ↗

- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Dutilleux, Harty, Héту, Liebermann, Martin. **Classe de Gisèle Millet, flûte.** 343-6427

Mercredi 5 Wednesday

- ▶ 10h30. CMM Salle Germaine-Malépart. EL. *Causerie-Conférence.* **Michaël Jarrell, composition.** 873-4031 x221
- ▶ 13h30. MBAM. EL. *Attachez vos trombones!* **Les Chambristes du conservatoire, Alain Trudel, dir.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. École secondaire Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 0-15\$. *Les grands classiques.* Pachelbel, Vivaldi, Mozart, Beethoven, Brahms, Bizet. **Sinfonia de Lanaudière; Elaine Marcil, violon; Quatuor Claudel.** 450-589-2216
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10. FMNM. Cornelis de Bondt: Bloed (Noces de sang). **McGill Contemporary Music Ensemble; Hilliard Ensemble; Denys Bouliane, cond.** 398-4547
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes. Mozart, Haydn, Ravel, Debussy, Vivier, Medtner / Telemann, Feld, Héту, Jolivet. **Marie-Hélène Trempe, piano / Jean-Claude Picard, flûte; Sandra Murray, piano.** 872-5338
- ▶ 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O (Loyola Campus). \$6-12. Fauré, Copland, William Grant Still, George Perlman, William Bolcom, Paul Shoensfield. **Linda Rosenthal, violon; Lauretta Altman, piano.** 848-4848
- ▶ 20h. EmmaC. 12-15\$. L'Orgue en concert. *400 ans de musique d'orgue.* Anonyme: danses de la Renaissance; Correa de Arauxo: Tiento; Jean LeSage: O mors, ubi est victoria tua?; Bach: Toccata adagio et fugue en do; Mendelssohn: Prélude et fugue en sol; Sonate #6. **Réal Gauthier, orgue.** 526-5961
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Collard.** 842-2112, 842-9951 (→4) ↗
- ▶ 21h30. CPP SPM. 5-25\$. FMNM. **Not a man's clan.** 987-6919

Judi 6 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Bach: Aria en ré; Bruckner: Quintette à cordes en fa majeur (arr. Turovsky). **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** 982-6038 (→17h45 + 7)
- ▶ 12h. PdA STSA. \$5 apportez votre lunch (12\$ avec

À venir / Previews

Founded in the fall of 1981, the Allegra Chamber Music Series aims to bring together some of Montreal's finest chamber musicians. The next concert of the season, on **March 6**, features works by Eggleston, Brahms and Shostakovich. (514) 935-3933

MIREILA TAJAJ

Albanian Canadian soprano **Mirela Tafaj** caused a stir last year when she auditioned for Opera Ontario and was immediately cast as Musetta in their production of *La Bohème*. Montreal audiences saw her briefly at the Opéra de Montréal's "Le Gala" in December. On **March 6**, at the Chapelle historique de Bon Pasteur, Tafaj returns for a full recital of songs and operatic arias from *Traviata*, *Carmen*, *Tosca*, *Nozze di Figaro*, *Forza del destino*, *Manon Lescaut* and *La Wally* at the invitation of Guy Soucie. Free Passes required. (514) 872-5338.



JIMMY BRIÈRE GAGNANT DE CONCOURS

Jimmy Brière, qui vient de remporter, avec le *Concerto pour la main gauche* de Ravel, le premier prix du Concours de concertos pour piano de l'Université Indiana à Bloomington, sera l'invité de la série Pro Musica le **9 mars** à 11 heures. Il interprétera des œuvres de Bartók, la magistrale *Sonate en si mineur* de Liszt et la flamboyante *Sonate n° 7* de Prokofiev. (514) 845-0532



FESTIVAL OF FILM ON ART

The 21st Montreal International Festival of Film on Art features several films of interest to the classical music lover. Some of the highlights: *Benjamin Britten: the Hidden Heart*, *Hélène Grimaud: jouer avec les loups*, *Ladies and Gentlemen*, **Renée Fleming**, *La liturgie de cristal - Olivier Messiaen*, *Martha Argerich, conversation nocturne*, and *When She Died ...* an opera on Princess Diana. **March 13 to 23.** <www.artfifa.com> (514) 874-1637



PENTAÈDRE ET PENDERECKI RÉUNIS

En 2002, le prix Opus pour le Concert de l'année dans la catégorie « Musiques actuelle, contemporaine, électroacoustique » avait été remis au quintette à vent **Pentaèdre** et au Quatuor Penderecki, qui avaient présenté en janvier 2002 un concert conjoint démontrant la chimie entre les deux ensembles. Le **14 mars**, les deux groupes se retrouvent et présentent cette fois des œuvres de Janáček (*Mladi*) et de Chostakovitch (la *Symphonie pour vents et cordes*). (514) 270-6790



D'AVENTURES EN AVENTURES

L'Arsenal à musique offre depuis bientôt 25 ans des spectacles musicaux de grande qualité au jeune public. Les tournées se multiplient (plus de 5000 représentations dans le monde au fil des ans) mais l'enthousiasme des deux fondateurs de l'organisme ne semble pas diminuer, bien au contraire! Reggi (Ettore) et Lorena (Corradi) continuent de convaincre les jeunes, un par un, de la pertinence de la musique de concert (qu'elle soit plutôt classique ou farouchement contemporaine) dans la société actuelle, grâce à des concepts de spectacles multimédia. Le **15 mars**, la petite famille pourra assister à la première médiatique de leur dernier

l'orgue en concert

à l'église de l'Immaculée-Conception

les mercredis de mars 2003 à 20 h

5 mars Réal Gauthier : 400 ans de musique d'orgue
danses du 16e s., Correa de Arauxo, Bach, Mendelssohn et Jean LeSage (1989)

12 mars Régis Rousseau
Reinken, Pachelbel, Bach

19 mars Gilles Rioux
Czerny, Grieg/Rioux, Bach, Schumann et Rioux

26 mars Catherine Todorovski
concertos de Vivaldi transcrits pour orgue, et autres musiques italiennes

15 \$ (forfait 4 concerts : 50 \$)
12 \$ étudiants et âge d'or (forfait 4 concerts : 40 \$)

renseignements : 526.5961

<http://iquebec.ifrance.com/immaculee/>

l'église est située au coin des rues Rachel et Papineau

- les au Canada.** Inscription obligatoire 872-5338, 843-9305 x301 (+9)
- ▶ 17h. J.M.C. EL. **Pascal Valois, guitare; Suzanne Blondin, piano (CMM)**, 873-4031 x221
 - ▶ 18h30. J.M.C. EL. **Rodrigo Rubilar, guitare; Suzanne Blondin, piano (CMM)**, 873-4031 x221
 - ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$5-25. FMNM. *Corps et Mouvements*. Sean Ferguson: In The Flesh; Michel Longtin: Quaternions; Jean-Philippe Bec: Saturne. **OSM, Pierre-André Valade, chef**, 398-5145
 - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Fauré, Donaudy, Donizetti, Granada, Mozart. **Classe d'Adrienne Savoie, chant**, 343-6427
 - ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambrières du Conservatoire. **Classes de Denis Brott, Suzanne Blondin, Lorraine Prieur, Véronique Lacroix (CMM)**, 873-4031 x221
 - ▶ 20h. CPP SPM. 5-8\$. *Légendes. Ensemble de percussions de l'UOAM, Luc Boivin, Jean-Guy Plante, dir*, 987-6919
 - ▶ 20h. J.M.C. EL. **Jean-François Desrosby, guitare; Suzanne Blondin, piano (CMM)**, 873-4031 x221
 - ▶ 20h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. **EL. Classe de Vincent Morel, jazz (UdeM)**, 343-6427
 - ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. McGill Student Soloists. **Marina Mdivani, coordinator**, 398-4547

Mercredi 12 Wednesday

- ▶ 13h30. MBAM. EL. Les Chambrières du Conservatoire. *Les vents dans les voiles*. **Jean Gaudreault, chef (CMM)**, 873-4031 x221
- ▶ 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Redpath. CV. Bach: St. John Passion. **Choir of the Church of SASP, Julian Wachner, cond.; Meredith Hall, Daniel Taylor, Marcel van Neer, Brad Peloquin, Nathaniel Watson, Michael Meraw; orchestra of period instruments**, 842-3431
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classes de Marc Durand et Maneli Pirzadeh, piano**, 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Présences de la musique (SQRM). *Récital-conférence: L'improvisation en musique contemporaine, aux frontières de l'oral et de l'écrit*. **Jérôme Blais, compositeur, professeur (UdeM); Jean-Marc Bouchard, piano**, 843-9305 x309, 872-5338
- ▶ 20h. ÉmmaC. 12-15\$. L'Orgue en concert. Pachelbel: Prélude et partita; Bach: Prélude et fugue en sol; Reinken: An Wasserflüssen Babylon; Alain: Deux fantasies, variations sur Lucis Creator. **Régis Rousseau, orgue**, 526-5961

- ▶ 20h. MC MER. LP. Wagner, Pederson, Bach. **Ensemble de trombones du Conservatoire; Alain Trudel, chef**, 873-4031 x221, 872-8755 (+22)
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval (6 boul. Concorde). 28-32\$. *Vie et mort au cinéma*. Musique de films; musique canadienne; Dompierre. **O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Éline Marcil, violon**, (19h15 causerie, J.F. Rivest), 450-667-2040
- ▶ 20h30. CMM SGC. EL. Brahms, Liszt, Messiaen, Ravel, Liapounov, Chopin, Rachmaninov. **Roxana Téodora Constantin, Jennifer Lee, Suzanne Blondin, piano**, 873-4031 x221

Jeudi 13 Thursday

- ▶ 12h. PdA STSA. 5\$ apportez votre lunch (12\$ avec lunch). Les Mélodines (Pro Musica). C.P.E. Bach, Dvorak, Taffanel, Baker. **Marie-Andrée Benny, flûte; Alexandra Murray, piano**, 842-2112
- ▶ 17h. J.M.C. EL. **Mathieu Désy, contrebasse; Lorraine Prieur, piano (CMM)**, 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-379. EL. Les Jeudis du Cercle des étudiants en composition. **Julien Roy**, 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. Français, Marquez, Schoeck, Schubert. **Alejandro Moreno, clarinette**, 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Yolande Parent, chant**, 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique contemporaine du monde. *Le lion de Panjshir*. **Bruno Paquet, Shawn Mativesky, Jag Jit Singh, Catherine Meunier, John Conn, percussions; Shirin Mehrbod, voix; Javad Davari, santoor; Brian Sand, trompette**, 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. 15-25\$. *Le Nympe di Rheno*. Kühnel, Schenck, Bach, Buxtehude, Reinken, Kuhnau. **Les Voix Humaines**, 842-2112
- ▶ 20h. J.M.C. EL. **Annie Gaudreault, clarinette; Lorraine Prieur, piano (CMM)**, 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. LP. Kabalevski, Bruch, Leclair, Mozart, Franck, Mendelssohn, Saint-Saëns. **Louis-Antoine Raymond, Bénédicte Lauzière, Jessica Melançon, Christine Ramessar, Daniel Nguyen, Amélie Lockwell, Philippe Prévost, Virginie Gagné, violons; Suzanne Goyette, piano (CMM)**, 873-4031 x221, 872-8755
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. FA. *Master's Recital*. Schubert, Chausson, Poulenc, Tchaikovsky, R. Evans. **Dorothea Hayley, soprano; Kinza Tyrrell, piano**, 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. FA. *Master's Recital*. **Scott Wevers, french horn**, 398-4547

projet, d'Aventures en Aventures, qui met en vedette deux jeunes pianistes, étudiants en interprétation à l'Université de Montréal, Yannick Provencher et Jean-François Grondin, qui interpréteront *La Moldau* de Smetana, *L'Apprenti sorcier* de Dukas et *La danse macabre* de Saint-Saëns. La présentation du spectacle sera accompagnée d'un atelier d'exploration d'instruments de musique provenant des quatre coins du monde, fournis par le département d'ethnomusicologie. (514) 738-0336



TRADITIONALISTES ANGLAIS

Dans un tout autre registre, Musica Camerata présente le 15 mars un programme consacré aux traditionalistes anglais qui comprendra la *Sonate pour violon et piano* de William Walton (composée en 1949 pour Yehudi Menuhin et Louis Kentner), *Six études pour cor anglais et quatuor à cordes* de Ralph Vaughan Williams (écrites à l'origine pour violoncelle et piano) et le *Quintette pour clarinette et cordes* de Gordon Jacob (qui date de 1942 et se distingue par l'élégance et la perfection de sa facture). (514) 489-8713

THE MAGIC FLUTE

L'Opéra de Montréal presents the ever popular Mozart's *The Magic Flute* in original German with a predominant Canadian cast led by **Benjamin Butterfield** (Tamino) and Russell Braun (Papageno). Karen Driscoll (Pamina), Lamboula Maria Pappas (Papagena), Ekaterina Morosova (la Reine de la nuit) and Randall Jakobsh (Sarastro) round out the leads, Marie-Nicole Lemieux makes her Montreal stage debut as the third lady. The usual duo of Mark Flint and Bernard Uzan conducts and provides staging. **March 15, 20, 22, 24, 26, and 29.** (514) 985-2258.



JOY OF STRINGS

As part of a student exchange, the 26-member Edmonton Singing Strings Orchestra joins the FACE Chamber Orchestra (also 26-members) in four days of activities culminating in a free concert on **March 16** at the Salle Claude-Champagne. Works by Vivaldi, Bach, Brahms, Copland and others will be performed. In May, the FACE musicians, who range in age from 12 to 16, will travel to Edmonton. (514) 695-5919

MAXIM VENGEROV À L'OSM

Les 18 et 19 mars, le prodigieux **Maxim Vengerov** sera avec l'OSM. Il interprétera la *Concerto pour violon* de Benjamin Britten, une œuvre pour laquelle il démontre une affinité certaine. Le chef Michel Plsson, grand spécialiste du répertoire orchestral français, sera le chef invité de ces soirées. (514) 842-2112



RIEN À VOIR 13

Le Musée d'art contemporain de Montréal accueillera, du 19 au 23 mars, la treizième série de concerts de musique électro « Rien à voir », une initiative de Réseaux, Prix Opus 2002 du diffuseur de l'année. Les musiques, d'abord créées et échantillonnées en studio, seront projetées en salle par le compositeur à la console, sur un ensemble de haut-parleurs, révélant ainsi mille et un paysages sonores. Les quatre compositeurs invités à cette série, François Donato (France), Alistair MacDonald (Royaume-Uni), Stéphane Roy (Québec) et Åke Parmerud (Suède) s'exécuteront sous des éclairages conçus par Axel Morgenthaler et Martin Gagnon. Le 19 mars, sous le titre de « Rien pour rien », six mini-concerts gratuits de 30 minutes offriront une occasion unique de s'initier à cette musique d'aujourd'hui. L'entrée sera également libre pour les ateliers de diffusion sonore, les conférences et les rencontres en périphérie des concerts. (514) 847-6226

Les Voix Humaines

Le Nympe di Rheno

Bach, Buxtehude, Kuhnau, Kühnel, Schenck
Susie Napper et Margaret Little, violes de gambe
Skip Sempe (Paris) et Olivier Fortin, clavecins

le jeudi 13 mars 2003 à 20h00
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
 400, rue Saint-Paul Est, Montréal

Billets : adultes 25 \$, étudiants et aînés : 15 \$

(514) 842-2112
www.lesvoixhumaines.org

Le Conseil de la Musique et des Arts de Montréal
 Le Conseil de la Culture de Québec

«FOLIES»
Les Voix Humaines
 Susie Napper & Margaret Little,
 violes de gambe
 Couperin, Rameau, LeBègue et Marais

musicaction
 ATMA Classique

LES BOREADES

Saison 2002-2003

Francis Colpron directeur artistique

LE DEVOIR

présente

PATRONYMES QUÉBÉCOIS

le jeudi 3 avril 2003 à 20h30

SOIRÉE BÉNÉFICE



Sous la présidence d'honneur de **M. Daniel Pinard**

DES NOMS D'ICI QUI ONT TRAVERSÉ LES SIÈCLES. VOUS POURREZ ENTENDRE DES PORTRAITS MUSICAUX AUX NOMS RÉVÉLATEURS, VILLENEUVE, WHITEHEAD ET BERNARDI AU TRAVERS D'ŒUVRES DE COMPOSITEURS TELS QUE COUPERIN, HUME ET FRESCHALDI.

Billets : 23\$ 18\$ 13\$
Billet bénéfice et réception : 100\$

DERNIER CONCERT DE LA SAISON

ACIS ET GALATÉE

les jeudi, vendredi 29 et 30 mai 2003 à 20 h

EN VERSION CONCERT,
LE CÉLÈBRE MASQUE PASTORAL DE HANDEL.

Billets : 28\$ 15\$



Les concerts auront lieu à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, située au 400, rue Saint-Paul Est, dans le Vieux-Montréal

Pour information :

Les Boreades de Montréal

127, 17^e Avenue, Lachine, Québec H8S 3N7
téléphone : 514.634.1244 télécopieur : 514.634.1854
www.boreades.com courriel : info@boreades.com



Vendredi 14 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. FA. Noon-Hour Organ Recital Series. Clérambault, Bach. **Stacie Lightner, organ**. 398-4547
- ▶ 16h. PdA 5e. 8.50\$. FIFA. The Hollywood Bowl: Music Under the Stars (États-Unis, 45 min, 2002, Peter Rosen) (scène de concert considérée comme la plus grande du monde) / Au cœur de la lumière: La nuit des divas (Autriche, 76 min, 2002, Pepe Danquart) (Jessey Norman, Amy Koita, Noa, Dee Dee Bridgewater, etc., en concert). 874-1637 (→23)
- ▶ 16h30. MMCC. 8.50\$. FIFA. Richard Rodgers: The Sweetest Sounds (États-Unis, 120 min, 2001, Roger Sherman) (compositeurs de comédies musicales). 874-1637
- ▶ 19h. ONF. 8.50\$. FIFA. Glenn Gould: The Russian Journey (Canada, 2002, 56 min, Yosif Feynberg) (pianiste canadien; sa visite en URSS 1957; archive vidéo de ses récitals) / aussi "Edmund White" (littérature). 874-1637 (→15)
- ▶ 19h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. Petit-Pois et Ciboulette (pour les 5-11 ans). **Productions Rigoletto**. 872-1730
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. *Les longues petites musiques de chambre*. Oeuvres vocales et instrumentales. **Classe de Jean-Eudes Vaillancourt, musique de chambre et d'ensemble-claviers**. 343-6427
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania, Michel Veilleux, conférencier. *Soirée spéciale: Les grands interprètes*. Mozart: Die Zauberflöte. **Wolfgang Brendel, Natalie Dessay, Gottlob Frick, Hilde Gueden, Erika Köth, Erich Kunz, Roberta Peters, Fritz Wunderlich, etc.** 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Paul Marcotte, cor**. 343-6427
- ▶ 20h. Comité social Centre-Sud, 1710 Beaudry. 0-4\$. *Soirée interculturelle*. Numéros de cirque, danse du Laos, hip-hop, grecque, tango. **Équilibristes de l'École nationale de cirque; danseurs laotiens; danseurs argentins; Ensemble Epsilon**. (18h grand souper haïtien plats 1-5\$). 596-7092
- ▶ 20h. Église Jean-XIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. LP. *Bretagne, pays de Galles, Québec: les liens musicaux*. Musique de tradition celtique (breton, écossais, irlandais, gallois, québécois) (adaptation Dagher, Kehler). **Skye Consort**. 493-8211, 814-4322 (→16 30)
- ▶ 20h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 5-8\$. FOC-LIO. *Match d'improvisation à l'orgue*. **Montréal contre Université McGill**. 899-0644
- ▶ 20h. McGill-MUS POL FA. *Master's Recital*. Abramian, Beethoven, Rachmaninoff, Hétu, Chopin. **Patil Harboyan, piano**. 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 10-20\$. Janacek: Mladi; Quatuor #2; Chostakovitch: Symphonie pour vents et cordes, op.73a. **Ensemble Pentaèdre; Quatuor Pendericki**. 270-6790, 790-1245
- ▶ 21h30. ONF. 8.50\$. FIFA. Benjamin Britten: The Hidden Heart (Royaume-Uni, 80 min, 2001, Theresa Griffiths) (compositeur; thèmes: ses passions pour la musique et le ténor Peter Pears) / aussi "Howard Hodgkin" (peinture). 874-1637 (→16)

Samedi 15 Saturday

- ▶ 14h. UdeM-MUS SCC. 6-10\$. *D'Aventure en Aventure*. Smetana: La Moldau; Saint-Saëns: Danse macabre; Dukas: L'Apprenti sorcier. **Yannick Provencher, Jean-François Grondin, duo piano; Luc Charest, comédien**. 738-0336
- ▶ 16h. JMC. EL. La Série des anciens du Conservatoire. Moussorgski, Honneger, Chabrier. **Vincent Ranallo, baryton; Denise Panneton, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte. Spencer Lambright, Geof Holbrooke. **Ensemble Synapse (CMM)**. 873-4031 x221, 872-5338
- ▶ 20h. Église St-Laurent, 805 boul. Ste-Croix, St-Laurent. 5-10\$. Schumann: Symphonie #1; Stradella: Sonate; Strauss: Sérénade op.7; Martin: Ballade. **O.S. de l'Isle; Daniel Myssyk, chef; Nils Ek, trompette; Catherine Issaly, flûte**. 450-681-3308
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Walton: Sonate pour violon et piano; Vaughan Williams: Six études pour cor anglais et cordes; Gordon Jacobs: Quintette pour clarinette et cordes. **Musica Camerata Montréal**. 489-8713
- ▶ 20h. McGill-MUS POL \$5. McGill Faculty and Guests Series. Hall, Adamcyk, Hamel. **GEMS (Group of Electronic Music Studio): Kathy McLoughlin, bassoon, cond.; Pauline Farrugia, clarinet; D'Arcy Philip Gray, percussion; Keith Hamel, Ian Knopke, computer operators**. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 42111\$. Mozart: Die Zauberflöte. **L'Opéra de Montréal; Benjamin Butterfield, Karen Driscoll, Russell Braun, Lamboula Maria Pappas, Ekaterina Morosova, Randall Jakobsh; Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Mark Flint, chef**. 842-2112, 985-2258 (→20 22 24 26 29)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Les professeurs. Brahms, Janacek, Farcenc. **André Moisan, clarinette; Jean Saulnier, piano; Yegor Dyachkov, violoncelle**. 343-6427
- ▶ 21h. UdeM-MUS B-421. EL. *Concert vidéo musique*.
- ▶ 21h30. ONF. 8.50\$. Glenn Gould Russian Journey. 874-1637 (←14)
- ▶ 21h30. PdA 5e. 8.50\$. FIFA. The Miles Davis Story (Royaume-Uni, 125 min, 2001, Mike Dibb) (trompettiste jazz). 874-1637 (→23)

Dimanche 16 Sunday

- ▶ 12h. École Mont-de-LaSalle, Chapelle, 125 boul. des Prairies, Laval. 10\$. *Midi Concert of TALL*. **Airs d'opéras et d'opérettes. Hélène St-Louis, soprano; Nicole Pontbriand, piano**. 450-687-2230
- ▶ 12h. Galeries Place du Parc, 3575 avenue du Parc. EL. Société de flûte à bec de Montréal. *Journée de la flûte à bec*. (Mini-concerts, lecture à vue, jusqu'à 17h). 384-8725, 271-6650
- ▶ 14h. Cégep Marianopolis, 3880 Côte-des-Neiges. \$7-12. Royal Conservatory of Music Alumni Association. *Master Class*. **Raoul Sosa, piano**. 695-7886
- ▶ 14h. JBot. LP. Les Chambristes du Conservatoire. Kodaly, Damase, Moszkowski. **Classes de Denis Brott, Bernard Jean et Raoul Sosa (CMM)**. 873-4031 x221, 872-1400
- ▶ 14h. JMC. \$6-12. Classical Music Club McGill. *Benefit concert: CAMMAC's 50th anniversary*. Yrjö Kilpinen: songs; Ponce: Sonata; Artie Shaw: Concerto for Clarinet. **McGill Music Faculty students**. 932-8755
- ▶ 14h. PdA 5e. 8.50\$. FIFA. Last Concertino (République Tchèque, 55 min, 2001, Rudolf Chudoba) (portrait de Vítězslava Kapralova, compositeur) / Martha Argerich, conversation nocturne (France, 57 min, 2002, Georges Gadot) (pianiste; entrevues, extraits de concerts). 874-1637 (→20)
- ▶ 14h30. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. LP. **Skye Consort**. 872-1730, 814-4322 (←14)
- ▶ 15h. UdeM SCC. EL. *Le plaisir des cordes*. Vivaldi, Bach, Brahms, Copland, Dello Joio, Tchaikovsky, etc. **Orchestre de chambre FACE; Edmonton's Singing Strings; Olivia Walsh, Theodora Stathopoulos, chefs**. 350-2412
- ▶ 15h. Stew.H. LP. Musique celtique. **Ensemble Le Chêne Vert (Guy Richer, contrebasse; François Pellerin, flûtes; Isabelle Lessard, violon; Julie Gauthier-Morin, violoncelle; André Simoneau, guitares, mandolines, dulcimer)**. 630-1220
- ▶ 15h. UdeM-MUS SCC. EL. Bach, Brahms, Vivaldi, Copland, Dello Joio, Tchaikovsky. **Edmonton Singing Strings, Olivia Walsh, dir.; Orchestre de chambre FACE, Theodora Stathopoulos, chef**. 343-6427
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche. Bach, D'Anglebert, Couperin, Rameau. **Catherine Todorovski, clavecin (CMM)**. 873-4031 x221, 872-5338
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-30\$. Ladies' Morning Musical Club. Beethoven, Vies, Dvorák. **Trio Fontenay, piano et cordes**. 932-6796
- ▶ 16h. ÉSJ.B. CV. Spirituart. Brahms, Gounod, Franck. **Chœur Radio Ville-Marie, Simon Fournier, dir.; Pierre Grandmaison, orgue**. 872-2266
- ▶ 16h. Westmount Park United Church, 4695 Maisonneuve Ouest, Westmount. CV. Mozart: Eine kleine Nachtmusik; Barber: Adagio; Bottesini: Concerto pour contrebasse et orchestre. **Samuel Tam, chef; orchestre de chambre; Ian Whitman, contrebasse**. (Concert bénéfice pour l'orgue de l'église)
- ▶ 16h30. MMCC. 8.50\$. FIFA. When She Died... (Royaume-Uni, 50 min, 2002, Edwards Rupert) (opéra sur la princesse Diana) (→8 TV) / Ladies and Gentlemen, Renée Fleming (Royaume-Uni, 52 min, 2002, Tony Palmer) (soprano); Jean-Yves Thibaudet, piano; Bizet: Carmen; Mozart: Requiem). 874-1637
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Daoust, flûte**. 343-6427
- ▶ 19h. Centre Canadien d'Architecture, 1920 Baile. 8.50\$. FIFA. Le Mozart noir (Canada, 51 min, 2002, Raymond Saint-Jean) (Joseph Boulogne, Chevalier de Saint-Georges, compositeur noir du 18e siècle; reconstitutions historiques, entrevues avec des spécialistes de son œuvre; extraits musicaux; Tafelmusik Orchestra) / aussi "The Soul in Light" (théâtre). 874-1637 (→22)
- ▶ 19h. MMCC. 8.50\$. **Benjamin Britten**. 874-1637 (←14)

Lundi 17 Monday

- ▶ 17h. McGill-MUS POL FA. McGill Student Soloists. Prokofiev: Sonatas. **Marina Mdivani, coordinateur**. (also 6pm). 398-4547
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Luc Gagnon, trompette**. 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. Bach, Haydn, Schumann, Debussy, Prokofiev. **Janie Caron, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis. 12-20\$. Les Lundis classiques. Haydn, Mozart, Schubert. **Quatuor Arthur-LeBlanc**. 844-1793
- ▶ 20h. Cégep Maisonneuve, Auditorium, 2700 Bourbonnière. 10\$. Elgar: Sérénade pour cordes; Concerto pour violoncelle; Variations «Enigma»; André Ristic: création. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Daniel Lipton, chef; Denise Djokic, violoncelle**. (19h Conférence pré-concert). 872-2200 (→18 23 25)

- ▶ 20h. JMC. EL. Bach, Chopin, Bartok, Beethoven, Liszt, Szymanowski. **Dominic Boulianne, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bédard, Lemay, Noda, Preston, Tomasi. **Classe de Jean-François Guay, saxophone**. 343-6427

Mardi 18 Tuesday

- ▶ 9h30. CMM SGC. EL. Musique contemporaine sur scène. *Lecture publique*. Silvio Palmieri; Elia. **Musiciens de l'ECM, Véronique Lacroix, dir.; Studio d'opéra, Louise-Andrée Baril, dir.** 873-4031 x221
- ▶ 17h. JMC. EL. **Isabelle Marois, trompette; Édith Boivin-Béluse, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Michèle Bolduc, chant; Louise-Andrée Baril, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Piano Ensembles; Marina Mdivani, coordinateur**. 398-4547
- ▶ 19h. MMCC. 8.50\$. FIFA. Hélène Grimaud: Jouer avec les loups (France, 59 min, 2002, Reiner E. Moritz) (pianiste); Rachmaninov, Bach/Busoni, Beethoven, Brahms, Schumann) / aussi "Amrita Sher-Gil, une rhapsodie indienne" (peinture). 874-1637 (→23)
- ▶ 19h30. PdA TM. 10-36\$. **OMGM Djokic**. (18h30 Conférence pré-concert). 842-2112 (←17)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Barah Héon-Morissette, percussion**. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Chambrières du Conservatoire. Mozart, Brahms, Beethoven, Chausson. **Classes de Raoul Sosa, Denis Brott (CMM)**. 873-4031 x221, 872-5338
- ▶ 20h. JMC. EL. **Tristan Lemieux, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. Répertoire traditionnel chinois; oeuvres de Simon Bertrand, Chantale Laplante, David Loab, Chen Yi. **Liu Fang, pipa; David Ellis, violoncelle**. 872-6889
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. Chabrier: Le Roi malgré lui, Fête polonaise; Britten: Concerto pour violon; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Rousset: Symphonie #3. **OSM, Michel Plasson, chef; Maxim Vengerov, violon**. 842-2112, 842-9951 (→19) ↗
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Cortese, Dutilleux, Elliott, Leclair, Liebermann, Morel. **Classe de Gisèle Millet, flûte**. 343-6427
- ▶ 21h30. Goethe-Institut, 418 Sherbrooke Est. 8.50\$. FIFA. La liturgie de cristal: Olivier Messiaen (France, 57 min, 2002, Olivier Mille) (compositeur; archives 1964-1987; entrevues, extraits de ses œuvres) / aussi "Contacts: Léonard Freed" (photographie), "L'encyclopédie illustrée de Lynda Gaudreau" (danse). 874-1637

Mercredi 19 Wednesday

- ▶ 9h. UdeM-MUS B-399. EL. *Conférence: De l'oeuvre électro à son analyse*. **Stéphane Roy, compositeur**. 343-6427
- ▶ 17h. JMC. EL. **Isabelle Grégoire, trompette; Diane Mauger, piano (CMM)**. 873-4031 x221

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'Albert Devito, trombone**. 343-6427
- ▶ 18h. MACM. EL. Rien à voir. *Six mini-concerts, en compagnie des compositeurs*. Robert Normandeau: Malina; Alistair MacDonald: Meeting Point; One Island; Stéphane Roy: Crystal Music; Åke Parmerud: Alias; François Donato: Annam; Gilles Gobeil: Éclats de perle. 847-6226
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Andréa Tyniec, violon; Suzanne Blondin, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. Bibliothèque municipale Robert-Bourassa, Galerie d'art, 41 St-Just, Outremont. 10\$. Haydn, Hétu, Chopin, Prokofiev. **Connor O'Coady, piano**. 495-7419
- ▶ 19h30. McGill-MUS RED. \$5. Lisl Wirth Black Box Festival. Dominick Argento: Christopher Sly. **Opera McGill**. 398-4547 (→21)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Barboteu, Gabrieli, Pezels, Verdi. **Les Cuivres; Albert Devito, chef**. 343-6427
- ▶ 20h. Cégep Vanier, Auditorium, 821 boul Ste-Croix, St-Laurent. Pizzola, etc. **Ensemble Romulo Larrea; Véronica Larc, chant**. 855-6110 (→20/3, 3 5/4)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les Jeunes Artistes. Blavet, Schubert, Baker, Boehm / Brahms, Vallerand, Duparc, Williams. **Jocelyne Roy, flûte; Sandra Murray, piano / Cosimo Oppedisano, baryton; François Zeitouni, piano**. 872-5338
- ▶ 20h. ÉmmaC. 12-15\$. L'Orgue en concert. Buxtehude: Prélude, fugue et chaconne; Czerny: Prélude et fugue; Bach: Partita «Sei gegrüßet, Jesu gütig»; Rioux: Chaconne sur le nom de Bernard Piché; Grieg/Rioux: Peer Gynt; Schumann: Esquisses; Canon. **Gilles Rioux, orgue**. 526-5961
- ▶ 20h. JMC. EL. **Josiane Breault, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Jazz Orchestra I; Gordon Foote, dir.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Vengerov**. 842-2112, 842-9951 (←18) ↗
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Concert CFCO instrumental, hors série. **Grands ensembles de chambre**. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone**. 343-6427
- ▶ 21h30. MBAM. 8.50\$. FIFA. «La Mer» by Claude Debussy (Royaume-Uni, 2002, 72 min, Andy King-Dabbs, Peter Maniara) (Orchestre Philharmonique de la BBC, Yan Pascal Tortelier, chef; contexte historique de la création de l'oeuvre; entrevues: Jean-Yves Thibaudet, etc.) / aussi: "Georgia O'Keefe - a Life in Art" (peinture). 874-1637 (→23)

Jeudi 20 Thursday

- ▶ 12h. PdA STSA. \$5 apportez votre lunch (12\$ avec lunch). Les Mélodines (Pro Musica), Bernstein, Brahms, Chostakovitch, Ewazen. **David Martin, trombone; Sandra Hunt, piano**. 842-2112
- ▶ 14h. McGill-MUS POL. FA. **Master's Recital. Bruce Pepper, jazz trombone**. 398-4547
- ▶ 16h. PdA Se. 8.50\$. FIFA. Barbara, ma plus belle histoire d'amour (France, 90 min, 2002, André Flédéric, Imbert Ibach) (chanteuse populaire; images d'archives). 874-1637 (→21)

MUSIC FOR PEACE

On **March 23**, an evening of music and poetry (followed by middle-eastern snacks and hot drinks) will focus on the importance of peace. This Women in Black's fund raiser is dedicated to Palestinian and Israeli peace and reconciliation. (514) 485-9933

LE RETOUR DE BRENDDEL

Le 24 mars, la Société Pro Musica accueillera le géant du piano **Alfred Brendel**. Ceux qui ont assisté à son dernier récital en sol montréalais en mars 2001 se rappellent encore avec quelle maîtrise et quelle musicalité il avait alors interprété les *Variations Diabelli* de Beethoven. Le programme du récital de mars, aux fortes probabilités de se tenir à guichet fermé, comprend des sonates de Mozart (K. 576) et de Schubert (la splendide *Reliquie*), ainsi que des bagatelles et des rondos de Beethoven. (514) 845-0532



CANADIAN CHAMBER CHOIR

When 7 graduating singers from the 1998-1999 Canadian Youth Choir asked Iwan Edwards to lead a national young professional choir two years ago, Edwards gladly accepted. Since then, the 17-member choir (5 of the original 7 are still members) has met about three times a year with their last meeting a successful trip to Winnipeg. Reviews have been enthusiastic.

The concept of a national professional chamber choir hasn't been tried before because of the difficulty of scheduling singers from different parts of the country. What sets the choir apart is its focus on new and existing Canadian works (about 60% of their repertoire) while providing professional experience to emerging Canadian singers (age 24 and up), as well as their aim to provide choral workshops in communities across Canada. In British Columbia and Winnipeg they mentored several high school choirs.

The formula is now well established: the singers, presently living in 8 different provinces, get together for 7 days of rehearsals and workshops that culminate in performances. As the choir receives more funding they hope to increase their activities to four projects this year and perhaps more. From March 22 to 29, they are set to meet in Montreal, ending with a concert on March 29. (514) 398-4547. From May 14 to 19 they will participate in the Nova Scotia's Suas e! Festival. Their further plans include a stop in Saskatchewan in late October, Ottawa in late January 2004 and the Yukon in April 2004. <www.canadianchamber-choir.ca> -WKC



HOMMAGE À VIVIER

Le 2 avril, le Nouvel Ensemble Moderne rend un hommage mérité au compositeur Claude Vivier. On entendra entre autres *Paramirabo* et *Chants* de celui-ci, mais aussi *Clos de vie*, de José Evangelista, et *Les villes invisibles*, de Simon Bertrand et Jacques Tremblay. (514) 872-5338

SUSAN GRAHAM IN QUEBEC CITY

American mezzo Susan Graham is considered one of the ten most sought after singers in the world today. Graham is versatile in opera (a recent CD of French operetta arias shows her at home in French) as well as in song (her Rorem CD was well received). Her Quebec City recital with the Club musical du Québec marks her Quebec and Canadian debut. **March 31**. (418) 643-8131.



Ensemble à cordes formé des étudiants de l'UdM et McGill

Direction : Airat Ichmouratov
Solistes : Geneviève Déraspe, *flute*
Elvira Misbakhova, *viola*

W.A. Mozart Devertimento B-dur KV137
M. Antal "Canadian premiere", Quasi Concerto for flute and strings with harpsichord
B. Britten Lachrymae op.48 for viola and strings
D. Shostakovich 8th string Quartet

21 March, 20 h, Salle Claude-Champagne Free admission



Die Zauberflöte (La Flûte enchantée) de W.A. Mozart

Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal
Version abrégée de *La Flûte enchantée* et autres extraits d'opéras
Jennifer Bourdages ou Claude Webster au piano

Église St-Joachim Church, 2, rue Ste-Anne, Pointe-Claire
21 mars / March 21, 8:00 p.m.

Billets / Tickets: \$12 et / and \$6, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert available at Stewart Hall or at the door before the concert
Centre culturel de Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tél. (514) 630-1220



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011

CMQ Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 643-2190-2-53 Studio 2-53

GTO Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est, 643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette

ULAV-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

MARS

- Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. Entrée au musée 0-7\$, gratuit les mardis, fermés lundis. Exposition: *Hypersymphonique! (présentée par l'O.S. de Québec dans le cadre de son 100e anniversaire)*. Extraits audiovisuels, artefacts (instruments, partitions), cabine d'expérimentation d'instruments à percussion, etc. (jusqu'en décembre). 643-2158
- 15h. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. EL. Musique sacrée. **Professeurs et étudiants de la Faculté de musique de l'Université Laval.** (Collab. Société culturelle de St-Thomas-d'Aquin). 656-7061 (+5/4)
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Ravel: Valse; Lutoslawski: Variations sur un thème de Paganini; Rachmaninov: Suite #2; Dutilleul. **Sabine Simon, Arturo Nieto-Dorantes, pianos.** 656-7061
- 14h. Basilique Notre-Dame, 16 Buade. 6-10\$. Les Amis de l'Orgue de Québec. Lübeck, Bach, Mozart, Vieme, Le Blond. **Dany Wiseman, orgue.** 681-3927
- 14h. Cégep de Limoilou, 1300, 8e avenue. EL. Mozart: Les Noces de Figaro (e); Strauss: La Chauve-Souris (e). **Élèves du CMQ.** 643-2190 x223
- 14h. ULAV-MUS SHG. EL. Musiciens en herbe. **Élèves de l'école préparatoire de musique.** 656-7061
- 20h. Caserne Dalhousie, 103 Dalhousie. 13-23\$. **La Nef.** 643-8131 (+8 Montréal)
- 19h. GTO SLF. 30-75\$. Mozart: L'Enlèvement au sérail. **Choeur de l'Opéra de Québec, Bernard**

- Labadie, chef; Les Violons du Roy; Aline Kutan, Chen Reiss, John Tessier, John Easterlin, Kevin Burdette.** 643-8131, 529-0688 (→11 13 15)
- 19h30. CMQ 2-53. EL. **Sylvain Roy, percussion; Ian Simpson, contrebasse.** 643-2190 x223
 - 12h. CMQ 2-53. EL. **Jérémie Jones, contrebasse; Véronique Tremblay, cor.** 643-2190 x223
 - 20h. GTO SLF. 30-75\$. **Opéra de Québec Mozart.** 643-8131, 529-0688 (+8)
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Marc Joyal, piano.** 656-7061
 - 20h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Palasis-Prince, Cité universitaire. 10-12\$. Poulenc: Dialogues des Carmélites. **Atelier d'opéra de la Faculté de musique; Anne-Marie Bernard, piano.** 656-7061 (→14 16)
 - 12h10. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). EL. **Geneviève Martin, saxophone; Kais Demers, clarinette (CMQ).** 643-2190 x223
 - 20h. GTO SLF. 30-75\$. **Opéra de Québec Mozart.** 643-8131, 529-0688 (+8)
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Musique romantique. Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
 - 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. EL. **Ensemble hautbois et bassons (CMQ).** 643-2190
 - 20h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Palasis-Prince, Cité universitaire. 10-12\$. **Opéra Université Laval.** 656-7061 (+12)
 - 14h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Joël Pasquier, piano.** 656-7061
 - 20h. GTO SLF. 30-75\$. **Opéra de Québec Mozart.** 643-8131, 529-0688 (+8)
 - 13h. CMQ. EL. **Festival de musique de chambre.** 643-2190 x223
 - 16h. Atelier de musique de Jonquière, 1910, rue du Centre, Jonquière. Concerts Desjardins. Airs traditionnels chinois; compositions de George Gao. **George Gao, erhu; Jacynthe Riverin, piano**
 - 14h. Université Laval, Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Palasis-Prince, Cité universitaire. 10-12\$. **Opéra Université Laval.** 656-7061 (+12)
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Gilbert Blais et James C. Lebens, trompette, trombone.** 656-7061
 - 20h. CMQ 2-53. EL. **Cédric Giguère, guitare; Peggy Bélanger, soprano; Guillaume Dupuis, tuba.** 643-2190 x223
 - 20h. Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins. 14-26\$. Radio-concerts Classique & Compagnie (présentés par le Palais Montcalm). Musique russe. **Trio Hochelaga (Richard Raymond, piano; Anne Robert, violon; Benoît Loiselle, violoncelle).** 670-9011
 - 20h. GTO SLF. LP. Prokofiev: Lieutenant Kijé, suite sym-

- phonique op.60; Schumann: Symphonie #3 "Rhénane"; Nielsen: Concert pour flûte. **Orchestre du CMQ; Geneviève Savoie, flûte.** 643-2190 x223
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Chostakovitch: Quintette avec piano en sol mineur, op.57, etc. **Quatuor Laval (cordes); Louise Cauffopé, piano.** 656-7061
 - 10h. CMQ 2-53. EL. **Classe de maître. Trio Hochelaga.** 643-2190 x223
 - 12h. GTO Foyer. EL. **Alexis Basque, trompette; Marie-Claude Tardif, contrebasse (CMQ).** 643-2190 x223
 - 20h. GTO SLF. 15-50\$. Grands Concerts. José Evangelista: création; Saint-Saëns: Concerto pour violon #3; Beethoven: Symphonie #7. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; James Ehnes, violon.** (19h Foyer: Prélude). 643-8486, 643-8131 (→20)
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 656-7061
 - 17h. ULAV-MUS SHG. EL. Jeudi musico-poétique. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animatrices.** 656-7061
 - 20h. GTO SLF. 15-50\$. Sélection Desjardins. **OSQ Ehnes.** 643-8486, 643-8131 (+19)
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 656-7061
 - 21h. Église Notre-Dame de Lévis, 18 Notre-Dame, Lévis. 10-14\$. FOC-LIO. **Match d'improvisation à l'orgue. Québec-Lévis contre Montréal.** 514-899-0644
 - 21h. ULAV-MUS SHG. EL. **Concert autour de Chopin.** 656-7061
 - 20h. Église St-Dominique, 175 Grande-Allée Ouest. 15-20\$. Rossini: Petite messe solennelle. **Choeur Les Rhapsodes; David Rompré, dir.; Anne-Marie Bernard, piano; Marc D'Anjou, harmonium; Sylvie Malenfant, Marie-Claude Matte, Claude Bélanger, Marcel Beaulieu.** 688-3118
 - 23h. 14h. CMQ Studio 29. EL. **Classe de clavecin et de musique baroque.** 643-2190 x223
 - 23h. 14h. CMQ 2-53. EL. **Classe de Suzanne Beaubien-Lowe, piano.** 643-2190 x223
 - 14h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classes de Marcel Rousseau et Alain Trottier, clarinette.** 656-7061
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Maurice Laforest, piano.** 656-7061
 - 19h30. CMQ 2-53. EL. **Emmanuelle Lalancette, hautbois; Patrick Bolduc, basson.** 643-2190 x223
 - 12h. CMQ 2-53. EL. **Marianne Charlebois-Deschamps, contrebasse; Guillaume Poulin, tuba; Annick Robichaud-Gauvin, clarinette.** 643-2190 x223
 - 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Moussorgski: Les Tableaux d'une exposition (arr. Elgar Howarth). Grand ensemble de cuivres; James C. Lebens, chef.** 656-7061

- 26h. GTO SLF. 15-50\$. Hommage à Brahms et Dvorak. Dvorak: Concerto pour violoncelle; Symphonie #8. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Ralph Kirshbaum, violoncelle.** 643-8131, 877-643-8131, 643-8486
- 20h. ULAV-MUS SHG. CV. Passion guitare. **Frédéric Costantino, guitare.** 656-7061
- 12h10. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). EL. **Claudie Dumont, cor; Christian Martin, guitare (CMQ).** 643-2190 x223
- 16h. ULAV-MUS SHG. EL. Cours de maître. **Frédéric Costantino, guitare.** 656-7061
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Musique du 20e siècle. Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse.** 656-7061
- 29h. 14h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Joël Pasquier, piano.** 656-7061
- 14h. CMQ Studio 29. EL. **Élèves en flûte.** 643-2190 x223
- 14h. CMQ 2-53. EL. **Élèves en piano.** 643-2190 x223
- 14h. ULAV-MUS SHG. EL. **Élèves de l'école préparatoire de musique.** 656-7061
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Musique de la Renaissance et baroque.** 656-7061
- 12h. CMQ 2-53. EL. **Alexander Chow, violon; Martin Blanchet, contrebasse; classe de Pierre Genest, musique de chambre contemporaine.** 643-2190 x223
- 20h. GTO SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Susan Graham, mezzo.** 643-8131
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe d'André Papillon, flûte; classe d'Huguette Morin, violoncelle.** 656-7061

AVRIL

- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Gérard Levesque, piano.** 656-7061
- 12h. GTO Foyer. EL. **Midi-Musique. Dominic Painchaud, violoncelle; Mathieu Boucher, guitare (CMQ).** 643-2190 x223
- 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery (Collège Jésus-Marie). 20-25\$. Les Concerts Desjardins. **Quatuor Cantabile.** 687-1016 (+29/3 Montréal)
- 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Richard Paré, clavecin.** 656-7061
- 12h10. Musée du Québec, 1 Wolfe Montcalm (Parc des Champs-de-Bataille). EL. **Anne-Julie Caron, percussion; Marianne Fiset, soprano (CMQ).** 643-2190 x223
- 19h30. Musée de l'Amérique Française, 3 Côte de la Fabrique. EL. **Grand ensemble à cordes (CMQ).** 643-2190 x223

du jamais vu!

Opéra DE QUÉBEC

samedi 8 mars à 19 h,
mardi 11, jeudi 13 et samedi 15 mars à 20 h

Direction artistique et musicale : Bernard LABADIE
Mise en scène : Cyrille-Gauvin FRANCOEUR

Aline KUTAN, Chen REISS, John TESSIER, John EASTERLIN, Kevin BURDETTE, Martin GENEST
Le Choeur de l'Opéra de Québec / Les Violons du Roy

PRODUCTION INÉDITE!

Costumes et décors conçus d'après des dessins d'enfants.

MOZART

L'enlèvement au sérail

Billets en vente maintenant à partir de 29,61 \$ / Enfants et étudiants : 19,25 \$
aux bureaux de l'Opéra : 529-0688 et au réseau Billetech : 643-8131

Opéra de la capitale nationale www.operadequebec.qc.ca

UN BALLO IN MASCHERA

GIUSEPPE VERDI

APRIL 5, 7, 9, 12 AVRIL 2003

National Arts Centre / Centre national des Arts

With the Opera Lyra Ottawa Chorus and the National Arts Centre Orchestra
Avec le Choeur d'Opéra Lyra Ottawa et l'Orchestre du Centre national des Arts

233-9200 / 1877-233-5972 / www.operalyra.ca

OPERA LYRA OTTAWA

CBC Radio-Canada

Bell

TYRONE PATERSON - GENERAL DIRECTOR/DIRECTEUR GÉNÉRAL

Season Sponsor
Commanditaire de la saison

- 4 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). 28-35\$. Fauré: Requiem, op.48; Duruflé: Requiem, op.9. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Teresa van der Hoeven, Catherine Robbin, Russell Braun; Richard Paré, orgue.** 692-3026 (←6 Montréal)
- 4 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Moszkowski, Prokofiev, Chostakovitch, LeSage. **György Terebesi, Martin LeSage, violons; Rachel Martel, piano.** (lancement du disque «Musique pour deux violons et piano»). 656-7061
- 5 15h. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. EL. **Musique sacrée.** 656-7061 (←1/3)
- 6 14h. CMQ Studio 29. EL. **Classe de chant.** 643-2190 x223
- 7 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Musiques nouvelles. **Classe d'Éric Morin, composition.** 656-7061
- 7 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Musique de chambre. **Élèves de la Faculté de musique; György Terebesi, coordinateur.** 656-7061
- 7 12h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Marie-Danielle Parent, chant.** 656-7061
- 7 19h30. CMQ 2-53. EL. **Philippe Auger, guitare; Marie-Hélène Grefford, piano.** 643-2190 x223

- 9 15h30. MCC. 11, 50 \$. **Grondin Provencher Carnaval.** 800-555-5621 (←8)
- 13 12pm. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$5. CBC Classical Encounters. **Ottawa Regional Youth Choir, Barbara Clark, cond.; Diane Ferguson, piano; Members of the Bel Canto Wind Quintet.** 562-8569
- 13 19h30. CMGat SFG. EL. Série Professeurs, Anciens et Compagnie. Boulez, Hamel, Lanza, Lemay, Perron, Radford Sertell. **Jean-Guy Boisvert, clarinette.** 819-772-3283
- 14 12pm. NAC Studio. \$2. Debut. **Thomas Yu, piano.** 947-7000
- 14 12pm. Uofo-MUS FH. FD. *Lecture-Recital: Debussy and Ravel, Brothers or Enemies.* **Jean-Paul Sévilla, pianist.** 562-5733 (←2 Montréal)
- 14 19h30. CMGat SFG. EL. Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
- 14 8pm. St. Joseph's Church, 151 Laurier East (Wilbrod/Cumberland). FD. *Winners of the 2003 Concerto Competition.* Prokofiev: Piano Concerto #1; Sibelius: Violin Concerto in D minor. **Yuko Matsuda, piano; Anita Walsh, violin; University of Ottawa Orchestra; David Currie, cond.** 562-5733
- 15 8pm. Christ Church Cathedral, 420 Sparks (← Bronson). \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. Lully: Atys, Overture; Handel: Gloria; Purcell: The Fairy Queen, The Plaint; Rameau; Bach. **Gillian Keith, soprano; Aradia Ensemble.** 234-8008
- 16 3pm. Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave. 0-10\$. Mozart: Violin Concerto in G Major; Dittersdorf: Symphony in F Major; Hérold: Zampa Overture; Tchaikovsky: Sleeping Beauty Suite (selections). **Parkdale United Church Orchestra; Alan Thomas, cond.; Siobhan Deshauer, violin.** 728-8561 (→18)
- 16 7:30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. Recital Series. **Christian Elliott, cello; Garry Elliott, guitar.** 235-3416
- 18 8pm. Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave. 0-10\$. **PUCO Deshauer.** 728-8561 (←16)
- 20 8pm. NAC SH. \$17-80. CJOH Pops. *The Glorious Hollywood Musicals.* Singing In The Rain, Meet Me In St. Louis, The Wizard Of Oz, Showboat, Seven Brides For Seven Brothers, etc. (with theatrical lighting, costuming, decor). **NACO; Jack Everly, cond.; singers.** 947-7000 (→21 22)
- 20 8pm. Uofo-MUS FH. FD. **Department of Music Brass Ensembles; Daniel Gress, cond.** 562-5733
- 21 19h30. CMGat SFG. EL. Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
- 21 8pm. NAC SH. \$17-80. **NACO Hollywood.** 947-7000 (←20)
- 21 8pm. Uofo TabHCh. \$15. Piazzolla, Ginastera. **Ensemble instrumental Appassionata, Daniel Myssyk, dir.; Norteno (groupe de tango).** 771-6454
- 21 8pm. Uofo-MUS FH. FD. **Department of Music Baroque Ensembles; Karen Holmes, cond.** 562-5733
- 22 Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). 6-12\$. Debussy, Ravel, Tournier, Luedeke, Saint-Saëns. **Caroline Leonardelli, harpe; Paule Préfontaine, violon.** 241-9627
- 22 20h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). 6-12\$. *Harpe et cordes.* Debussy, Ravel, Saint-Saëns, Marcel Tournier, Raymond Luedeke. **Orchestre des Concerts Symphoniques de Gatineau.** 819-777-0008, 819-595-7455
- 22 8pm. NAC SH. \$17-80. **NACO Hollywood.** 947-7000 (←20)
- 23 3pm. Uofo TabHCh. \$5-10. Strauss: Die Fledermaus. **Department of Music Opera Workshop; Sandra Graham, dir.** 562-5733 (→7pm + 29)
- 23 7pm. Uofo TabHCh. \$5-10. **Uofo Fledermaus.** 562-5733 (←3pm)
- 23 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St (← Wellington). FA. Ottawa Chamber Music Society. Music of Helmut Seemann. **Joanna Gfroerer, flute; Kimball Sykes, clarinet; Peter Smith, bass clarinet; Julian Armour, cello; Andrew Tunis, Dina Namer, piano.** 234-8008
- 24 19h30. CMGat SFG. EL. *Concours de bourses CIMF-FM: Semi-finale.* 819-772-3283
- 24 8pm. Uofo-MUS FH. FD. **Chamber Music Ensembles I; John Gomez, cond.** 562-5733
- 25 8pm. Uofo-MUS FH. FD. **Chamber Music Ensembles II; Rideau String Quartet; David Stewart, cond.** 562-5733
- 27 8pm. Uofo TabHCh. FD. **University of Ottawa concert Wind Ensemble; Daniel Gress, cond.** 562-5733
- 28 19h30. CMGat SFG. EL. Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
- 28 8pm. Uofo-MUS FH. FD. New works. **Class of Steven Gellman, composition.** 562-5733
- 29 3pm. Uofo TabHCh. \$5-10. **Uofo Fledermaus.** 562-5733 (←23)
- 29 7pm. Uofo TabHCh. \$5-10. **Uofo Fledermaus.** 562-5733 (←23)
- 30 3pm. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (west of Bank St.). \$15-20. Handel: Foundling Hospital Anthem; Haydn: Missa in angustiis "Nelson Mass". **Carleton University Choir; Lisette Canton, cond.; orchestra; Kathleen Radke, soprano; Michel Schrey, tenor.** 520-5770
- 30 7:30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. Recital Series. **Thomas Brawn, flute; Andrew Mah, guitar.** 235-3416
- 30 7:30pm. St. Matthias' Anglican Church, 555 Parkdale (← Queensway). \$10-12. **String quartet (Martine**



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
CMGat Conservatoire de musique de Gatineau, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull, 819-772-3283; **SFG** Salle Fernand-Graton
MCC Musée canadien des Civilisations, 100 Laurier, Hull, 819-776-7000, 800-555-5621
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000; **SH** Southam Hall
NACO National Arts Centre Orchestra, 947-7000
Uofo University of Ottawa: **TabHCh** Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (← Wilbrod)
Uofo-MUS University of Ottawa, Department of Music, 610 Cumberland, Perez Building, 562-5733; **FM** Freiman Hall (Room 121)

MARS

1 MCC Grande Galerie. Accès au musée 4-10\$. *Résonance, Patrimoine musical de la Francophonie (exposition interactive).* (jusqu'au 23). 819-776-7000, 800-555-5621

- 1 1:30pm. NAC SH. \$14-20. Young People's Concerts. *See What You Hear: Musical Landscapes.* Music and video footage. **NACO; Boris Brott, cond. (with NACOTron).** (Foyer 12:45 PCC). 947-7000 (→3:30pm)
- 1 3:30pm. NAC SH. \$14-20. **NACO See What You Hear.** (Foyer 14:45 PCC). 947-7000 (←1:30pm)
- 1 8pm. Uofo TabHCh. FA. Dvorak, Bernstein, Prokofiev, John Williams, etc. **Orchestre de l'Université Laval; René Joly, cond.** 562-5733
- 2 7:30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. *A Journey in Time: Medieval Spain to New France. Ensemble La Favoritite.* 235-3416
- 2 8pm. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (west of Bank St.). \$15-20. *Romantic and Temporary Motets.* Brahms, Bruckner, Finzi, Pärt, Tavener, Ager, etc.: motets. **Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, cond.; Matthew Larkin, organ.** 567-7715, 234-9769
- 3 8pm. NAC SH. \$18-50. Berlioz: Roman Carnival Overture; Bartok: Piano Concerto #3; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Respighi: The Pines of Rome. **Ottawa S.O.; David Currie, cond.; Stéphane Lemelin, piano.** 947-7000, 747-3104
- 6 8pm. NAC SH. \$13-68. Bravo Series. Alexina Louie: Shattered Night, Shivering Stars; Sibelius: Violin Concerto op.47; Schubert: Symphony #6 "Little". **NACO; William Eddins, cond.; Catherine Cho, violin.** 947-7000 (→7)
- 6 8pm. Uofo-MUS FH. FA. **Karen Sheilds, flute.** 562-5733
- 7 19h30. CMGat SFG. EL. Série Professeurs, Anciens et Compagnie. Schubert, Brahms, Ravel, Rachmaninoff, Matton. **Marlene Finn, Pierre-Richard Aubin, pianos.** 819-772-3283
- 7 8pm. NAC SH. \$13-68. **NACO Cho.** 947-7000 (←6)
- 7 13h30. MCC. 11, 50 \$. Saint-Saëns: Le Carnaval des Animaux. **Jean-François Grondin, Yannick Provencher, duo pianos; Pascale Saint-Jean, Luc Charest, comédiens.** 800-555-5621 (→9)
- 8 18h30. Maison de la culture, 855 boul. de la Gappe, Gatineau. \$5. *Prélude au Théâtre: Concours final.* Bach, Bazzini, Sibelius. **Benoit Boisvert, violon; Marlene Finn, piano.** 819-772-3283
- 8 8pm. Uofo-MUS FH. FA. **Kimberly Francis, oboe.** 562-5733
- 9 13h30. MCC. 11, 50 \$. **Grondin Provencher Carnaval.** 800-555-5621 (←8)
- 9 2pm. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$13-26. Music For A Sunday Afternoon. **Musicians from the NAC Orchestra; Max Levinson, piano.** 947-7000



Alliance musicale
Musical Alliance

8 COMPOSITEURS, 12 ÉTOILES

[Salle Pierre-Mercure, 5 juin, 2003, 8PM]

www.alliancemusicale.org

CRÉER DES LIENS ENTRE LE PUBLIC, LES INTERPRÈTES ET LES COMPOSITEURS D'AUJOURD'HUI

BUILDING BRIDGES BETWEEN AUDIENCES, PERFORMERS AND PRESENT DAY COMPOSERS



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

« AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliant distribués par Diffusart.

Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010 diffusart@sprint.ca



Vente, achat, évaluation, réparation, entretien, fabrication et restauration

2129, Saint-Urbain, Montréal, QC H2X 2N1

(514) 844-6180

<http://www.microtec.net/~blouing> courriel : blouing@odyssee.net

Violons, etc.



Nous achetons des collections de musique classique sur disques vinyle. Si vous avez plus de cent disques, s.v.p. téléphonez au (514) 481-8729

We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than a 100 classical records, please call: (514) 481-8729

DERNIÈRE CHANCE POUR S'INSCRIRE

LE PROGRAMME DE MUSIQUE CLASSIQUE DE L'ÉCOLE SECONDAIRE PIERRE-LAPORTE PRÉPARE DES AUDITIONS POUR 2003-2004 MUSIQUE CLASSIQUE

Quand : Samedi 22 mars 2003
Où : École secondaire Pierre-Laporte

Pour toute inscription aux auditions, veuillez téléphoner au : (514) 739 6311, poste 229



COMMISSION SCOLAIRE MARGUERITE BOURGEOYS

Variations sur un thème slovaque; Variations sur un thème de Rossini; Janacek: Sonate; Dvorak: Trio #3.
Oliver Thouin, violon; Catherine Perron, violoncelle; Martin Dubé, piano

- 12 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Haydn: Trumpet Concerto; Alan Gilliland: Trumpet Concerto; Sibelius: Symphony #5, op.82; Stravinsky: Pulcinella Suite. **Edmonton S.O.; Victor Vampolsky, cond.; Jens Lindemann, trumpet**
- 12 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Prokofiev: Concerto symphonique pour violoncelle op.125; Kernis: Musica Celestis; Beethoven: Symphonie #5. **Orchestre philharmonique de la radio de Hanovre; Han-Na Chang, violoncelle; Eiji Oue, dir.**
- 12 20h. SRC CC. Radio-concerts. Purcell: songs; Sonates en trio, Golden Sonata; Babel: Concertos pour flûtes et violons; Maute: Concerto on the Death of Henry Purcell. **Daniel Taylor, contreténor; Ensemble Caprice**
- 13 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Beethoven: Violin Sonatas, op.96 & op.30 #2; Corigliano: Sonata for violin and piano; Ravel: Kaddish. **Tereza Stanislav, violon; Hung-Kuan Chen, piano**
- 13 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. **Carole Siros violoncelle; Francis Perron, piano; Annick Lessard, dir.; Mario Boivin, marimba; Duo Alba.** (En direct du Musée des Beaux-Arts de Sherbrooke)
- 13 20h. SRC CC. Radio-concerts. Fado portugais. **Misia, voix; Ricardo Dias, piano, accordéon; Mario Pacheco, guitare portugaise; Carlos Jose Garcia, viola de fado; Daniel Pinto, guitare basse**
- 14 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Schumann: Piano Concerto, op.54; Shostakovich: Symphony #15, op.141. **Royal Concertgebouw Orchestra; Dmitry Kitaenko, cond.; Radu Lupu, piano**
- 15 12pm. CBC R2, SRC CC. Chevron Texaco Metropolitan Opera. Verdī: La Traviata. **Bertrand de Billy, cond.; Ruth Ann Swenson; Frank Lopardo; Lado Ataneli.** (Dur. 3h00)
- 15 15h. SRC CC. L'Opéra du samedi. 2e partie. José Evangelista: Manuscrit trouvé à Saragosse. **Ensemble SMCQ; Bernard Levasseur, baryton; Production Chants Libres**
- 16 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Byzantine Voices.* Christos Hatzis: Kyrie; John Tavener: Funeral Canticle and Second Coming. **Elmer Iseler Singers; Amadeus Choir; Tafelmusik Baroque Orchestra; Lydia Adams, cond.**
- 17 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Christos Hatzis: Pyrrhic Dances; Dvorak: Nottumo, op.40; Dohnányi (arr. Sikovetsky): Serenade for string trio, op.10. **Manitoba Chamber Orchestra; Roy Goodman, cond.; Rivka Golani, viola; Beverly Johnston, percussion**
- 17 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; La Mer, 3 esquisses symphoniques; Chausson: Poèmes de l'amour et de la mer op.19; Ravel: Shéhérazade. **Orchestre philharmonique de Munich; Christian Thielemann, dir.; Yvonne Naef, soprano**
- 17 20h. SRC CC. Radio-concerts. Beethoven: Sonate #5; Britten: Sonate; Rachmaninov: Sonate op.19; Chopin: Polonaise brillante op.3. **Alisa Weilerstein, violoncelle; Adam Neiman, piano**
- 18 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Schumann: Études en forme de canon; Poulenc: Sonata for Two Pianos; Élegie; Ravel: La Valse; Rachmaninoff: Suite. **Pascal Rogé, Vanessa Binelli, duo pianos**
- 18 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Genin; W.F. Bach; Britten; Debussy; Ferroud; Ginastera; Telemann; Demersseman-Berthélemy. **Emmanuel Pahud, flûte; Hansjörg Schellenberger, hautbois, cor anglais; Jean Saulnier, piano**
- 18 20h. SRC CC. Radio-concerts. Dvorak, Rachmaninov, Navok, MacMillan, Puccini, Wolf, Barber, Brott, Piazzolla. **Quatuor Alcan; Robert Pelletier, percussions**
- 19 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. R. Strauss: Metamorphosen; Wagner: Wesendonck Lieder; Beethoven: Symphonie #5. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Marie-Nicole Lemieux, contralto**
- 19 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mompour: Chants et danses (e); Donostia: Préludes basques; Albeniz: Suite espagnole #1 op.47. **Luis Sarobe, piano**
- 19 20h. SRC CC. Radio-concerts. Chabrier: Le roi malgré lui; Britten: Concerto pour violon; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Ravel: Suite symphonie #3. **Maxim Vengerov, violon; OSM; André Prévin, dir.**
- 20 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Beethoven: String Quartet #4, op.18, #4; Janacek: String Quartet #2 "Intimate Letters"; Dvorak: Quintet, op.81. **Talich String quartet; Naida Cole, piano**
- 20 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Johann Strauss-Schoenberg: Kaiserwalzer op.437; Mahler-Schoenberg: Lieder eines fahrenden Gesellen; Mahler-Stein: Symphonie #4. **The Smithsonian Chamber Players; Santa Fe Pro Musica; Christine Brandes, soprano; Susan Platts, soprano; Kenneth Slowik, dir.**
- 20 20h. SRC CC. Radio-concerts. *Festival Notes d'Équinox 2002 (Suisse).* Musiques d'Albanie, Kosovo, Grèce, Kurdistan. **Xhemali Berisha, chant, luth, tambour; Ensemble Skaros; Miço Kendes, voix; Barzan Vassin, luth, saz; Abas Baktiari, percussions; Mahmoud Damir, saz**
- 21 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Boulianne: Douze tiroirs de demi-vérités; Mozart: Violin Concerto #3, K.216; Symphony #39, K.543. **NACO; Denys**

Boulianne, cond.; Pinchas Zukerman, violon, cond.; Richard Raymond, piano

- 22 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevron Texaco Metropolitan Opera. Verdi: Otello. **Valery Gergiev, cond.; Barbara Frittoli; Vladimir Galouzine; Nikolai Putilin.** (Dur. 3h00)
- 23 8:11am. CBC R2. Choral Concert. Mozart: Litanie Lauretanae; Haydn: Stabat Mater. **RIAS Chamber Choir; Academy for Ancient Music Berlin; Marcus Creed, cond.**
- 24 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Berlioz: Le Corsaire; Saint-Saëns: Piano Concerto #2, op.22; Debussy: Images; Ravel: La Valse. **OSM; Jacques Lacombe, cond.; Pascal Rogé, piano**
- 24 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Schubert: Quatuor D.804; Dvorak: Bagatelles op.47; Beethoven: Quatuor #7, op.59 #1. **Quatuor Prazak; Réjean Poirier, harmonium**
- 25 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Purcell: Hark how the songsters; Sweeter than Roses; I Attempt from Love's Sickness; Handel: Ariodante. "Bramo aver mille vite"; Britten: Mother Comfort; A Song of Enchantment; Underneath the Abject Willow; Gurney: Down by the Salley Gardens; Warlock: Pretty Ring Time; Grieg: Four Songs; Brahms: Four Duos, op.61; Debussy: Quatre chansons; R. Strauss: Four Lieder; Saint-Saëns: Deux duos. **Gillian Keith, soprano; Stephanie Marshall, mezzo; Michael McMahon, piano**
- 25 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Beethoven; Schubert; Wolf: lieder. **Stephen Genz, baryton; Eric Schneider, piano**
- 25 20h. SRC CC. Radio-concerts. *Handel et l'Italie.* **Matthew White, contreténor; Les Voix Baroques**
- 26 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Bach: Concertos for 1, 2, 3, 4 harpsichords, BWV 1052, 1060, 1062, 1064, 1065 (after Vivaldi). **Tafelmusik Baroque Soloists; Jeanne Lamont, dir.; Réjean Poirier, Olivier Fortin, Marie Bouchard, Charlotte Nediger, harpsichords**
- 26 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Beethoven: Trio avec piano op.70 #2; Turina: Trio avec piano #1 op.35; Roslawez: Trio #2. **Trio Fontenay**
- 26 20h. SRC CC. Radio-concerts. Beethoven: Ouverture Leonore #3; Bach: Concerto pour deux violons; Sarasate: Navarra pour deux violons et orchestre; Sibelius: Symphonie #2. **Darren Lowe, Malcolm Lowe, violons; O.S. de Québec; Simon Streatfeild, dir.**
- 27 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Beethoven: String Quartet, op.18 #1; Ligeti: String Quartet #1; Borodin: String Quartet #2. **Manderling String Quartet**
- 27 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Webern: Passacaille pour orchestre op.1; Mozart: Concerto pour piano #24 K.491; Schubert: Symphonie #9 D.944. **OSM; Benedetto Lupo, piano; Kent Nagano, dir.**
- 28 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Stravinsky: Scherzo à la russe; Beethoven: Piano Concerto #5, op.73; Rousset: Symphony #3, op.42. **Radio-Sinfonieorchester Stuttgart; Paavo Järvi, cond.; Radu Lupu, piano**
- 28 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Symphonie #93; Mozart: Concertos pour piano #6 et #1. **Academy of Ancient Music; Robert Levin, pianoforte; Christopher Hogwood, dir.**
- 29 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevron Texaco Metropolitan Opera. Gounod: Faust. **Bertrand de Billy, cond.; Angela Gheorghiu; Katarina Karnéus; Roberto Alagna; Dwayne Croft; James Morris.** (Dur. 3h40)
- 30 8:11am. CBC R2. Choral Concert. Sven-David Sandstrom: The High Mass. **Eric Ericson Chamber Choir; Swedish Radio Choir and S.O.; Leif Segerstam, cond.**
- 31 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Britten: Peter Grimes: Passacaglia, Four Sea Interludes; Oliver Knussen: Where the Wild Things Are: Songs and a Sea Interlude; Stravinsky: Petrouchka. **Toronto S.O.; Oliver Knussen, cond.; Barbara Hannigan, soprano**
- 31 20h. SRC CC. Radio-Concerts. *Festival de Lugano: les meilleurs moments du projet Argerich*

AVRIL

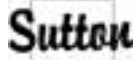
- 1 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Poulenc: Airs chantés; Berg: Seven Early Songs; Liszt: Ballade in B minor; Kurtág: Requiem for the Beloved, op.26; Corigliano: Fantasia on an Ostinato; Menotti: The Medium, Monica's Waltz; Bernstein: Trouble in Tahiti: What a move. **Valdine Anderson, soprano; David Moroz, piano**
- 2 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Delius: Paris: The song of a great city; Brahms: Concerto, op.77; Rachmaninoff: Symphonic Dances. **OSM; Edo de Waart, cond.; Kyung-Wha Chung, violon**
- 3 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Beethoven: Sonata, op.5 #2; Janacek: Pohadka (Fairy Tale); André Prévos: Improvisation II for solo cello; Brahms: Sonata #2, op.99. **Yegor Dyachkov, cello; Jean Saulnier, piano**
- 4 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Peter Ruzicka: Nachklang; Schumann: Cello Concerto, op.129; Dvorak: Symphony #8, op.88. **Danish National Radio S.O.; Gerd Albrecht, cond.; Truls Mørk, cello**
- 5 1:30pm. CBC R2, SRC CC. Chevron Texaco Metropolitan Opera. Verdi: Nabucco. **James Levine, cond.; Andrea Gruber; Wendy White; Francisco casanova; Lado Ataneli; Samuel Ramey.** (Dur. 2h55)

Madeleine Héroux

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

450 227.4470 / 514 239.2272
mheroux@sutton.com

*Pour vendre ou acheter
Appelez-moi*



Groupe Sutton – Laurentides
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
828, boul. Sainte-Adèle
Sainte-Adèle, Qc



Antoine Bizzarro

Conseiller en placement

*L'orchestrateur de
vos finances personnelles*

Pour recevoir ma brochure personnelle par courriel, écrivez à:
antoine.bizzarro@rbc.com



RBC
Investissements

Tél. : 514 874.4173
Télc. / Fax : 514 874.6111

P R A X I

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX	YVES BELLEY
TÉLÉPHONE	(514) 256-5550
TÉLÉCOPIEUR	(514) 256-5501
TÉLÉAVERTISSEUR	(514) 851-2983

6380, rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6



SANDRA WILSON, c.m.
ARTS CONSULTANT

4300 de Maisonneuve W., #317, Montréal, QC Canada H3Z 3C7
Tel.: (514) 935-6631 Fax: (514) 935-5330

MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Center since 1983



SALES - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

SERVICE - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

NETWORKS - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: 514-279-4595
Fax: 514-279-4598

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale

SPEAKERS, CAMBER 3.5. Radio-Canada award winner from 30 international contestants. New, with warranty. Retail \$1600. Sell \$750. John Bakakis (514) 748-7777, ext. 240 work, (514) 301-5899 pager.

CLAVICIN MANUEL DBL SPERRHAKE, 4 pédales. Importé d'Allemagne. Intérieur en bois avec cordes en acier. 6000 \$ ou meilleure offre. mbos@vsn.bc.ca ou (604) 216-1115

VIOLONCELLE ROTH professionnel. Certifié et expertisé. Récentement mis en ordre. Parfait état. 6500 \$. Contactez (450) 585-2593

HARPSICHORD - Sperrhake dbl. manual w. 4 pedals. Imported from Germany. Wood interior w. steel strings.

\$6000 o.b.o. (604) 216-1114 or. mbos@vsn.bc.ca

Cours / Lessons

COURS DE CHANT. Approche «État de chant» tous niveaux, individuel / Éveil musical, âge 3 et plus. Privé ou en groupe. Expérience: Canada et Europe. No. corrigé: (514) 276-6406 Voice Lessons. All levels. Approach: "State of Singing" individual. Musical initiation, age 3+. Education & Performance experience: Canada & Europe. Location: Outremont. Mirjana. Corrected #: (514) 276-6406.

CLASSICAL GUITAR LESSONS- by patient and inspiring university music graduate! Be my next protégé! All ages and levels welcome! Call Mike Vincent, BFA @ (514) 739-1142 email: VincentMusic@sympatico.ca

6 8:11am. CBC R2. Choral Concert. Frank Martin: Golgotha (oratorio). **Wiener Singakademie; Concertus Vocalis; Wiener Jeunesse Orchester; Herbert Bock, cond.**



Bravo! 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance shows. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm) also has music-related segments
CBC TV (see Radio section for phones) **Opening Night** Thu 8pm, commercial-free, Linda Griffiths, host
PBS Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington

MARS

- 6 7pm. CBC. Opening Night. Diva in Springtime (profile) / Living the Music (jazz dance film). **Marie-Nicole Lemieux, contralto (Québec) / Decidedly Jazz Danceworks (Alberta)**
- 8 8:30pm. Bravo!. Saturday Night At The Opera with Richard Bradshaw, Jonathan Dove/David Harsent: When She Died... Death of a Princess (a tribute to Diana). **Rupert Edwards, cond.; Birmingham Contemporary Music Group; Linda Richardson, Henry Newman, Andrew Rees, Willard White, Anne Mason, Philippa Lay, Nuala Willis, Geoffrey Dolton.** (←16 Montréal)
- 8 10pm. PBS VPT. *All Good Things.* Classical, pop. **Sissel, crossover singer (Oslo Spectrum)**
- 9 6:30pm. PBS VPT. *The American Tenors.* Pop, opera, Broadway, Americana. **Nathan Graner, Daniel Montenegro, Mauricio O'Reilly, tenors; Angel City Chorale**
- 9 9:30pm. PBS VPT. *Love Songs and Lullabies.* Ballads and romantic songs. **Jim Brickman, composer, performer (Bushnell Center for Performing Arts, Hartford, CT)**
- 13 7pm. CBC. Opening Night. Verdi: Il Trovatore (Royal Opera House, Elijah Moshinsky, dir.). **José Cura, Dimitri Hvorostovsky**
- 15 7pm. Bravo!. *Water from the Well.* Songs and stories. **The Chieftains (Ireland)**
- 15 8pm. Bravo!. *Gael Force (Dublin).* **Sharon Shannon, Sinead O'Connor, The Chieftains, Clannad**
- 15 8:30pm. PBS VPT. *A Time to Remember.* Songs and anecdotes; Celtic, European and North American cultural traditions. **John McDermott, tenor**
- 17 8pm. Bravo!. *Irish Music and America.* Documentary tracing Irish migration to America, and its effect on the music of both countries. **Bono, Elvis Costello, The Everly Brothers, etc.**
- 20 7pm. CBC. Opening Night. Tucked into Bedlam (theatrical performance) / Northern Light (dance, story-telling, visual arts; Inuit throat-singing, contemporary video graphic performance, Hildegard von Bingen, Christos Hatzis). **Tomas Kubinek, actor / Veronica Tennant, dancer; Toronto Consort, Aqsaariit, Margie Gillis, Ronda Nychka, Robert Glumbeck**
- 20 10pm. PBS VPT. *Great Performances. Music Under the Stars.* Broadway songs. **Renée Fleming, soprano; Bryn Terfel, barytone (Faenol Festival, North Wales).** (→21 23)
- 21 5am. PBS VPT. *Fleming Terfel in Wales.* (←20)
- 22 7pm. Bravo!. *Three Shots of Scotch, Music in the Blood.* Celtic music and dance from Nova Scotia's Cape Breton Island and Scotland's South Uist Isle in the Outer Hebrides
- 22 8pm. Bravo!. *They Pipe Among Us Too.* **Canadian bagpipers and their music**
- 22 9pm. Bravo!. *Scotland The Brave.* Scottish music and dance: Auld Land Syne, The Song of Clyde, I'll Walk Beside You. **Allister Harper, cond.; Sydney Opera House**
- 23 5am. PBS VPT. *Fleming Terfel in Wales.* (←20)
- 27 7pm. CBC. Opening Night. Mozart in Turkey (performance & documentary; The Abduction from the Seraglio, filmed in Topkapı Palace; dir. Elijah Moshinsky, Mick Csaky, 1999). **Paul Groves, Yelda Kodali, Désirée Rancatore, Lynton Atkinson, Oliver Tobias, Peter Rose; Scottish Chamber Orchestra, Charles Mackerras, cond. / Violin Festival. Mark Fewer, Judy Kang, Annalee Patipatanakoon, Erika Raum, Scott St. John, Jasper Wood, violinists**
- 29 8pm. Bravo!. *Yesterday, Today, Tomorrow.* **Denise Djokic, cellist (on her tour of British Columbia)**
- 30 10:30pm. PBS VPT. *Concerto: A Musical Metaphor.* How the soloist and orchestra learn to work together to convey a musical message. (→31)
- 31 2:30am. PBS VPT. *Concerto Musical Metaphor.* (←30)
- 31 5:30am. PBS VPT. *Concerto Musical Metaphor.* (←30)

BRING A TEEN



Voir l'annonce à la page 27 ou consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information. Voir le calendrier régional pour les détails des concerts. See ad on page 28 or visit <http://teens.scena.org> for more info. See the Regional calendar for concert details. 1, 2, ... nombre de billets offerts / number of tickets available

[X] sans limite / no limit

MONTRÉAL ET ENVIRONS

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest (260 de Maisonneuve Ouest), 842-2112: **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

MARS

- 1 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 26-58\$. Les Week-ends pop. **Robert Marien, Gino Quilico, Gabrielle Destrois-Maisons, etc.** (en anglais). 514-842-9951 [50]
- 1 **(Theatre of Early Music).** 20h. Sanctuaire du Sacrement, 500 Mont-Royal Est. \$29-45. **Nancy Argenta, soprano; Daniel Taylor, contreténor.** 418-694-9687 [50]
- 2 **(VivaVoce).** 15h. Eglise Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 10-15\$. *Architectures en mouvement.* **Peter Schubert, chef.** 514-489-3739 (→3). [10]
- 3 **(VivaVoce).** 19h30. McGill University, Faculty of Music, Salle Redpath, 3461 McTavish. 12-25\$. **VivaVoce.** 514-489-3739 (←2). [10]
- 4 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. **Mark Wigglesworth, chef; Jean-Philippe Collard, piano.** 514-842-9951 (→5). [50]
- 5 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Collard.** 514-842-9951 (←4). [50]
- 9 **(Société Pro Musica).** 11h. PdA Cinquième Salle. 10-22\$. Topaze. **Jimmy Brière, piano.** 514-845-0532 [20]
- 10 **(Société Pro Musica).** 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 12-25\$. Émeraude. **Philharmonie Quartett Berlin.** 514-845-0532 [20]
- 13 **(Les Voix Humaines).** 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 15-25\$. *Le Nymphé de Reno.* 514-270-9300 [20]
- 15 **(Musica Camerata Montréal).** 20h. McGill University, Faculty of Music, Salle Redpath, 3461 McTavish. 15-22\$. 514-489-8713 [20]
- 15 **(L'Opéra de Montréal).** 20h. PdA SWP. 42-111\$. Mozart: Die Zauberflöte. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Mark Flint, chef.** 514-985-2258 (→20 22 24 26 29). [10]
- 18 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. **Michel Plasson, chef; Maxim Vengerov, violon.** 514-842-9951 (→19). [50]
- 19 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Vengerov.** 514-842-9951 (←18). [50]
- 20 **(L'Opéra de Montréal).** 20h. PdA SWP. 40-104\$. 514-985-2258 (←15). [10]
- 22 **(L'Opéra de Montréal).** 20h. PdA SWP. 42-111\$. 514-985-2258 (←15). [10]
- 23 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 14h30. PdA SWP. 17-23\$. Les Dimanches en musique. **Jacques Lacombe, chef; Jonathan Crow, violon.** 514-842-9951 [50]
- 24 **(L'Opéra de Montréal).** 20h. PdA SWP. 40-104\$. 514-985-2258 (←15). [10]
- 25 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. **Stefan Sanderling, chef; Rudolf Buchbinder, piano; Louise Marcotte, soprano.** 514-842-9951 (→27). [50]
- 26 **(L'Opéra de Montréal).** 20h. PdA SWP. 40-104\$. 514-985-2258 (←15). [10]
- 27 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 10h30. PdA SWP. 20-23\$. Les Matins symphoniques. **Jacques Lacombe, chef; Paul Merklo, trompette.** 514-842-9951 [50]
- 27 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Buchbinder Marcotte.** 514-842-9951 (←25). [50]
- 29 **(L'Opéra de Montréal).** 20h. PdA SWP. 42-111\$. 514-985-2258 (←15). [10]
- 30 **(Orchestre Symphonique de Montréal).** 13h30, 15h30. PdA Théâtre Maisonneuve. 9-23\$. Jeux d'enfants. **Rolf Bertsch, chef; Theatre Beyond Words.** 514-842-9951 [50]
- 31 **(Société Pro Musica).** 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 12-25\$. Émeraude. **André Laplante, piano.** 514-845-0532 [20]

AVRIL

- 2 **(OSM).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. **Itzhak Perlman, chef, violon.** 514-842-9951 (→3). [50]
- 3 **(OSM).** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Perlman.** 514-842-9951 (←2). [50]

LA SCENA MUSICALE

Recherche bénévoles pour:

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for:

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

514 948-2520

La Scena Musicale

«La Scena Musicale nous informe et nous fait vivre avec enthousiasme tant les événements que les grands moments musicaux d'hier et d'aujourd'hui.»

"The great musical moments, past and present, comes alive in La Scena Musicale."

Jacques Corriveau

Président de Pluridesign
Président de Chants Libres
Administrateur de la Fondation
des Jeunesses Musicales
du Canada

fait parti de nos / one of our

80 000
lecteurs / readers

La Scena Musicale

est consultée plus de 360 000 fois par mois
is read 360 000 times a month

Réservez votre publicité maintenant!

Book your ad space now! 514 948.2520

EMI
CLASSICS

Maxim Vengerov

En concert à Montréal les 16 et 18 mars

Live in Montréal, March 16 & 18

Le brillant violoniste russe se produit avec L'OSM en mars.

The brilliant Russian violinist appears with the OSM in March.



72435 57384 2 4

Reconnu comme un soliste des plus fascinants, « Maxim Vengerov est ce genre d'artiste qu'on ne voit qu'une fois tous les 100 ans. » – *The Strad*

Recognised as one of the most exciting soloists of our time, "Maxim Vengerov is the kind of artist that comes along once every 100 years." – The Strad

Aussi disponibles / Also available:

Vengerov & Virtuosi 72435 57164 2 2

Walton Viola concerto/Britten: Violin concerto

Disponibles à la mi-avril / Coming in mid-April 72435 57500 2 0

**Chez tous les bons disquaires
Wherever good music is sold**

WWW.EMICLASSICS.CA

ANALEKTA. La musique classique d'ici



Matthew White
LA VOIX CONTRE-TÉNOR

ELEGEIA
Songs of Mourning
BIBER, BACH,
PURCELL, BYRD...



« Sa voix allie clarté et puissance, avec des aigus poignants... »

La Presse, Canada



« [...] il permet à la musique de s'exprimer, au point où c'est de Scarlatti dont on s'émerveille plutôt que du jeu. »

Early Music Review, UK



« Y a-t-il un meilleur ensemble de musique de chambre au Canada que le Gryphon Trio ? Non, il n'y en a point. »

The Ottawa Citizen, Canada

For more information about new releases: journal@analekta.com



www.analekta.com



Grand concert du Vendredi Saint
25^e anniversaire du Chœur de l'UQAM

Fauré: Requiem et en première canadienne, Liszt: Missa Solemnis
 Église Saint-Jean-Baptiste, 18 avril 2003, 20 h
 Chœur de l'UQAM et Orchestre de la Société philharmonique
 de Montréal
direction: Miklós Takács



Billets en vente au guichet de la Place des Arts (842-2112)
 et sur le Réseau Admission (790-1245)



Denise Djokic
 INVITÉE DE
 L'ORCHESTRE
 MÉTROPOLITAIN DU
 GRAND MONTRÉAL
 LE 18 MARS
 AU THÉÂTRE
 MAISONNEUVE
 AU PROGRAMME : ELGAR




SONY
 CLASSICAL

www.denisedjokic.com
www.sonyclassical.ca

Denise Djokic
 Barber · Martinu · Britten

ARCHAMBAULT 

500, rue Ste-Catherine Est • Complexe Les Ailes • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain
 © QUEBECOR MEDIA




Centre musical Cammac
LAC MACDONALD
LAKE MACDONALD
Cammac Music Centre

DANS LES MAGNIFIQUES LAURENTIDES
 IN THE BEAUTIFUL LAURENTIANS

50 ans • 50 years

La vie en musique • The Musical Life

CAMMAC 

Programme 2003

DU 22 JUIN AU 17 AOÛT • JUNE 22 - AUGUST 17

Week 1 • Semaine 1
 ATELIERS INTENSIFS • INTENSIVE WORKSHOPS
 Voice, flamenco dance and guitar, celtic harp, pottery
 Voix, danse flamenco et guitare, harpe celtique et poterie
 Professeur invité • Special guest teacher: Lyne Fortin

Week 2 • Semaine 2
 LE BOURGEOIS GENTILHOMME • MOLIÈRE
 Suzie LeBlanc • Francis Colpron • Chirstopher Jackson etc.

Week 3 • Semaine 3
 LES GRANDS EXPLORATEURS • THE GREAT EXPLORERS (Renaissance)
 Gilles Plante • Laura Pudwell • Guy Ross etc.

Weeks 4, 5 and 6 • Semaines 4, 5 et 6
 MUSIQUE DE CHAMBRE ET PLUS • CHAMBER MUSIC AND MORE
 Quatuor Bozzini • Quintette Pentaèdre

Weeks 7 and 8 • Semaines 7 et 8
 CHORAL MUSIC AND MORE • CHANT CHORAL ET PLUS
 Andrée Dagenais • Louis Lavigueur • Patricia Abbott
 François Ouimet • Bob Bachelor • Elissa Bernstein etc.

www.cammac.ca • national@cammac.ca
 information: (514) 932-8755 • (888) 622-8755

Universal Classique: Le talent Universel!

The Hilliard Ensemble

virtuose sur scène
virtuose sur disque



Hilliard, Morimier

En concert / In concert

Les 4 et 5 mars à 19 h
au Festival Montréal
Nouvelles Musiques

March 4 and 5 at 7 P.M.
at the Festival
Montréal Nouvelles
Musiques

4618952



Officium, best-seller de l'Ensemble Hilliard
Hilliard's best seller Officium

2894453692

Des nouveautés printanières !



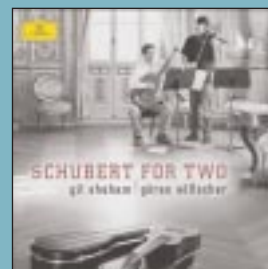
Pletnew Rachmaninov/
Prokofiev

4715762



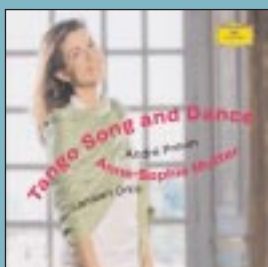
St Matthew Passion

4742002



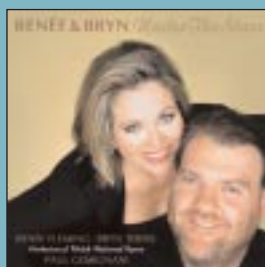
Gil Shaham
en magasin le 24 mars
in stores March 24

24 4715682



Anne-Sophie Mutter
«Tango...»

4715002



Fleming & Terfel

4732502



Yundi Li

4715852



BWV 245

JOHANNES PASSION

JOHANN SEBASTIAN BACH

1685-1750

Performed on period instruments in its original liturgical context
Interprétée sur des instruments authentiques dans son contexte liturgique original

The Choir and Baroque Orchestra of the Church of St. Andrew and St. Paul
Le chœur et l'orchestre baroque de l'Église St-Andrew and St-Paul

Marcel Van Neer
Evangelist
Évangéliste

Michael Meraw
Jesus
Jésus

Nathaniel Watson
Pilate and bass arias
Pilate et arias pour basse

Meredith Hall
soprano

Daniel Taylor
countertenor
haute-contre

Brad Peloquin
tenor
ténor

Julian Wachner
chef d'orchestre

Sunday, March 16th at 4 p.m.
Church of St. Andrew and St. Paul
3415 Redpath Street, corner Sherbrooke
Information: (514) 842-9991
\$10 Suggested Donation

Le dimanche 16 mars à 16h
Église St-Andrew and St-Paul
3415, rue Redpath, angle Sherbrooke
Renseignements: (514) 842-9991
Contribution suggérée de 10\$